

CP
ALÁCIO *dos*
CORREIOS

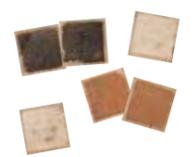
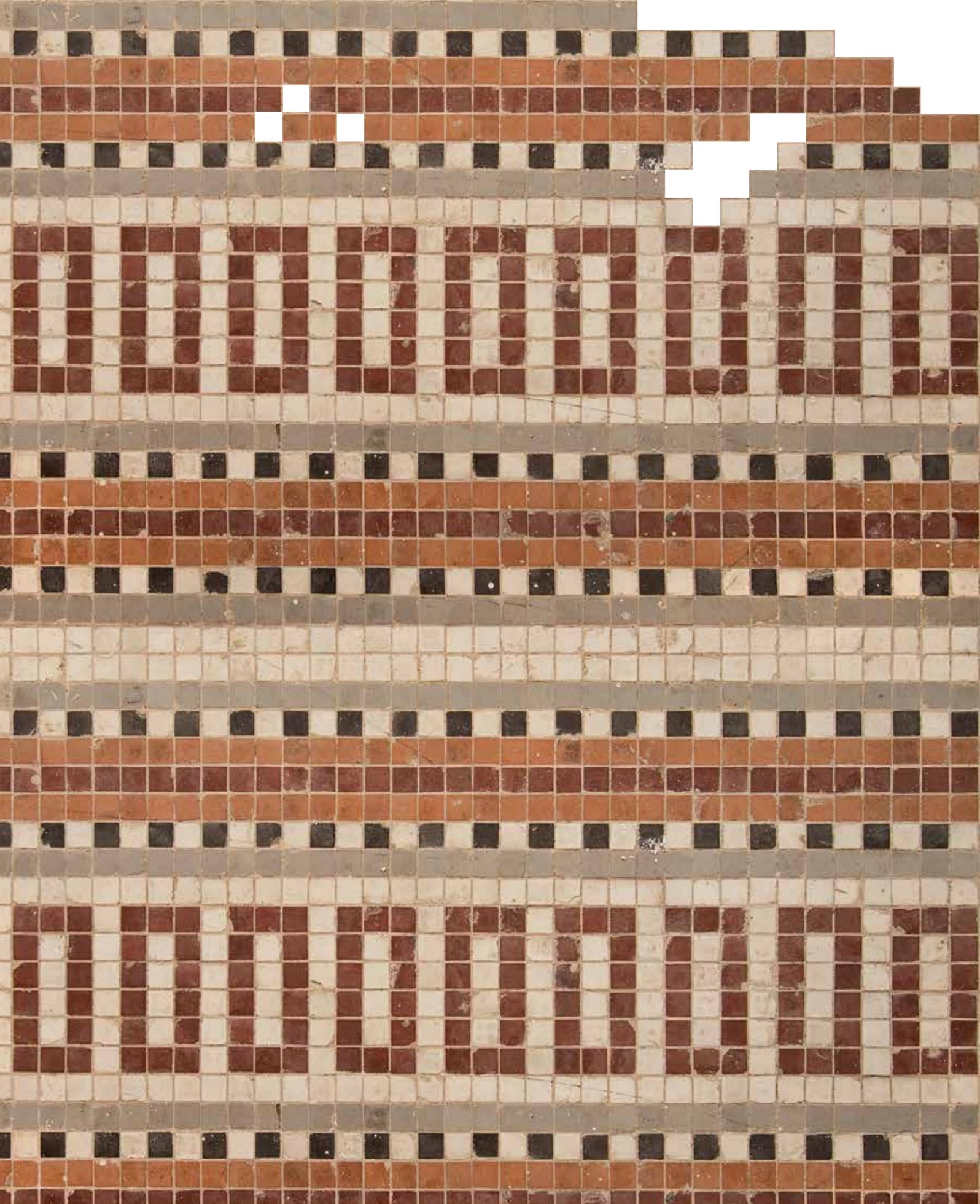




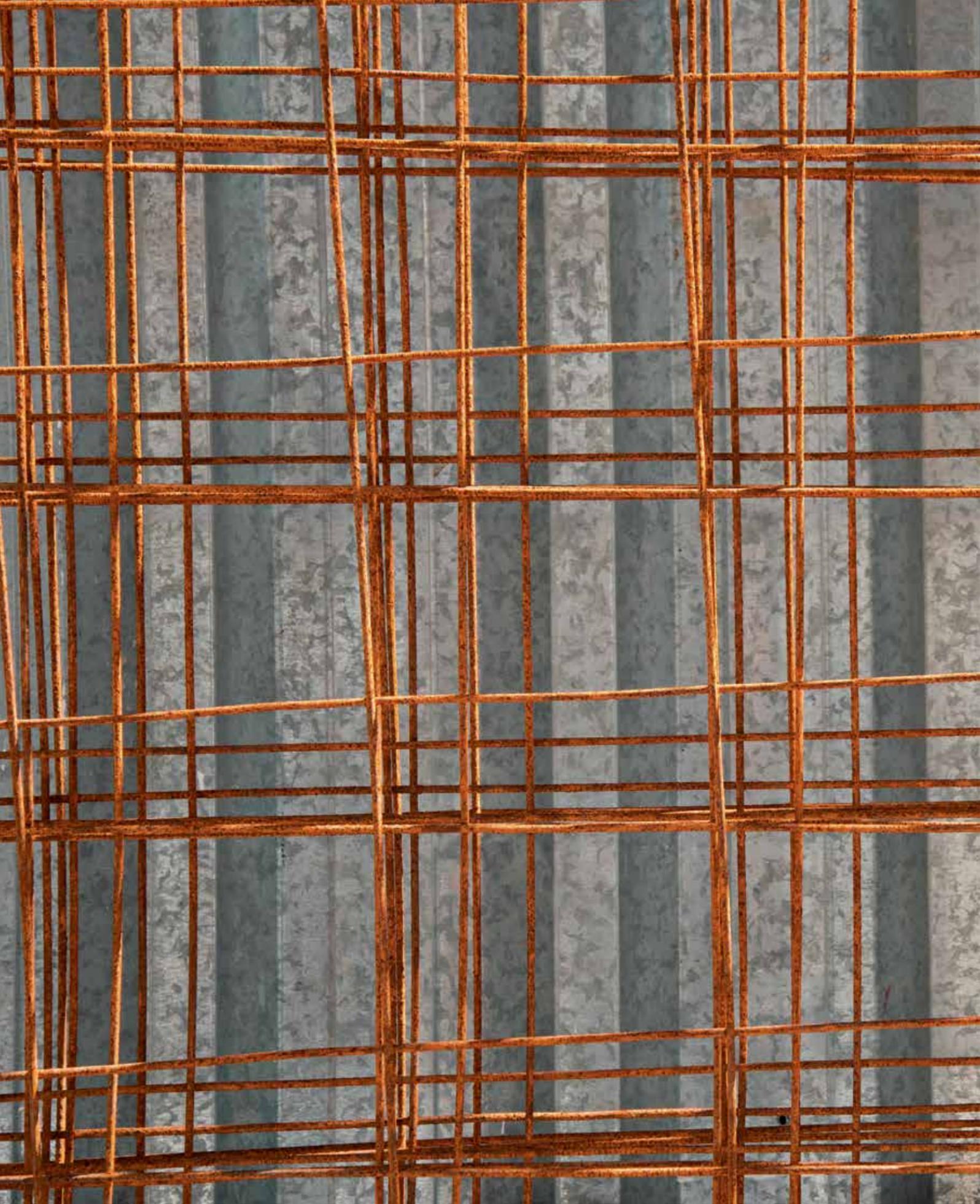
CP ALÁCIO *dos*
CORREIOS

Maria Cecília Moreira d'Afonseca

Fotografias
Francisco Moreira da Costa



Este livro é uma homenagem a todos que, com competência e dedicação, fizeram parte da nossa história



SUMÁRIO

9 A DIMENSIONAL

**17 LINHA DO TEMPO
A CIDADE DE NITERÓI**

TIMELINE

27 O PALÁCIO DOS CORREIOS DE NITERÓI

POST OFFICE PALACE

48 PRESERVAÇÃO

PRESERVATION

69 A RESTAURAÇÃO

RESTORATION



Dimensional atua nas mais diversas áreas da Engenharia, focada em obras de médio e grande portes, tendo como fundamentos a qualidade dos serviços prestados e a competência técnica, e como valores essenciais da organização a dedicação ao trabalho, o cumprimento dos contratos assumidos, a ênfase no planejamento e a ética. A proximidade dos negócios e dos clientes ao centro de tomada de decisões transformam a sua solidez em agilidade, versatilidade e competitividade. Essa conjuntura empresarial possibilita alcançar seus objetivos de perpetuidade e crescimento controlado. O domínio de procedimentos executivos de serviços, aliado à tecnologia de diferentes sistemas construtivos, dá suporte à estratégia de diversificação, adotada pela Dimensional, no setor de construção. Essa diversificação se estende a clientes privados e públicos, nas esferas federal, estadual e municipal.

A empresa completou duas décadas de existência em 2014 com um portfólio de mais de uma centena de obras entregues, destacando-se a difícil estatística de ter performado, até a presente data, todos os seus contratos, sem nenhum histórico de obras em litígio.

Dimensional works in many different areas of engineering and focuses particularly on large and medium-sized projects. We take pride in the quality of our services and technical skills, inspired by our core values of devotion to work, fulfilment of all contractual agreements, focus on planning, and ethics. With our business- and client-centred approach to decision-making processes, we are not only a reliable partner, but one that is agile, versatile and competitive. This business approach is the driver behind the fulfilment of our goals of controlled growth and a long-term future. Mastery of the best procedures for each service allied to the use of different business systems are the cornerstones of Dimensional's diversification strategy in the construction sector. This diversification extends to both private and public customers from the federal, state and municipal spheres. Dimensional celebrated its 20th anniversary in 2014 with a portfolio of over a hundred completed projects, and the hard-won achievement of having fulfilled every single one of its contracts and never having been the target of litigation.

A FUNDAÇÃO

Founded in 1994 by professionals with over 20 years' experience fired with a passion for engineering and a devotion to work and the delivery of quality services, Dimensional was created with the goal of executing projects with the utmost technical competence and care.

1994

Fundada em 1994 por profissional da área com mais de 20 anos de experiência, repleto de paixão pela Engenharia e obsessão pela dedicação ao trabalho e pela qualidade dos serviços prestados, a Dimensional sempre manteve o compromisso de realizar obras com competência técnica e esmero.



2001
CIMEIRA

A primeira reunião entre os chefes de Estado e de governo da América Latina e Caraíbas e da União Europeia, com a participação do presidente da Comissão Europeia, foi realizada na cidade do Rio de Janeiro nos dias 28 e 29 de junho de 1999. Coube à Dimensional realizar uma extensiva reurbanização do Aterro do Flamengo, preparando-o para receber as autoridades, e posteriormente, otimizar o uso deste importante componente público.

Naquele momento, a Dimensional passa a aparecer no radar da Engenharia carioca.

government from Latin America, the Caribbean and the European Union, including the president of the European Commission, was held in Rio de Janeiro on 28 and 29 June 1999. Dimensional was responsible for an extensive redevelopment of the Aterro do Flamengo park area in preparation for the presence of the authorities and to ensure the optimization of its use by the public afterwards. This project shone a spotlight on Dimensional in the Rio de Janeiro engineering scene.



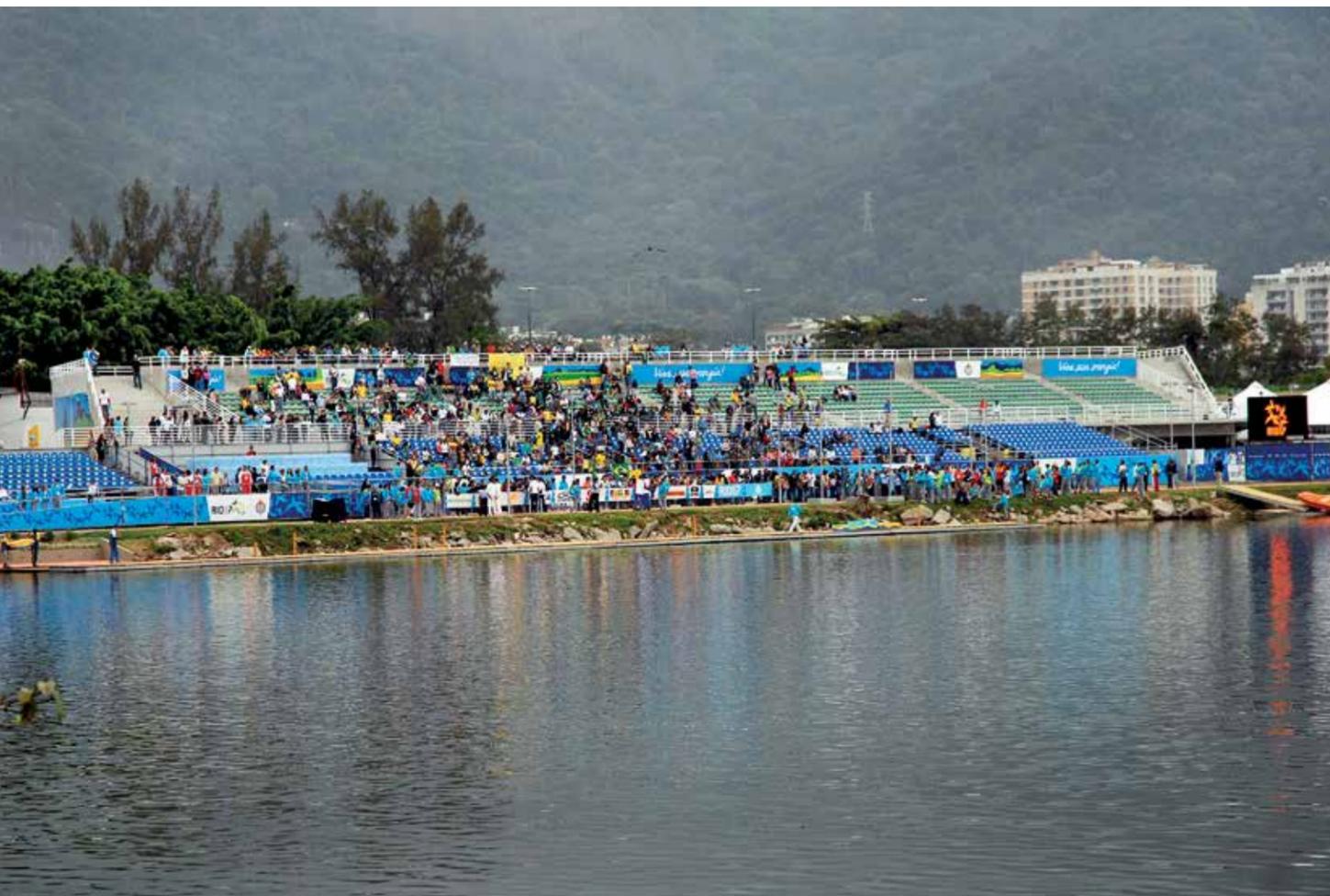
PENTÁGONO
DO MILÊNIO

2003

Em 2003 foi inaugurado o novo pavilhão de São Cristóvão, totalmente reformado e remodelado para abrigar o Centro Luiz Gonzaga de Tradições Nordestinas. Essa foi uma das cinco obras elencadas como mais importantes da gestão municipal na virada do milênio. A feira de São Cristóvão ocupava os arredores do pavilhão há mais de 58 anos e, hoje, só perde em visitação no

In 2003 a new pavilion was opened in the São Cristóvão district of Rio de Janeiro. The pre-existing structure had been completely reformulated and redesigned to house the Luiz Gonzaga Centre for Northeastern Traditions. This was one of the top five large-scale works planned by the municipal authorities for the new millennium. The São Cristóvão fair, which has occupied the pavilion area for over 58 years, is now second only to Christ the Redeemer in visitor numbers in the city. Thanks to the complexity of the job, Dimensional's name came to be associated with high technical capacity, since it required multiple engineering skills in structural reinforcement, demolition, construction, reconstruction, infrastructure, urban development, rewiring and replumbing, and other interventions.

Rio para o Cristo Redentor. Essa complexa intervenção consolidou de vez a posição da Dimensional como uma empresa de alta capacidade técnica de realização, pois essa obra foi um desafio multidisciplinar de Engenharia envolvendo recuperação estrutural, reforço, demolição, reconstrução, construção, infraestrutura, urbanização, remanejamento de redes, entre outras intervenções.



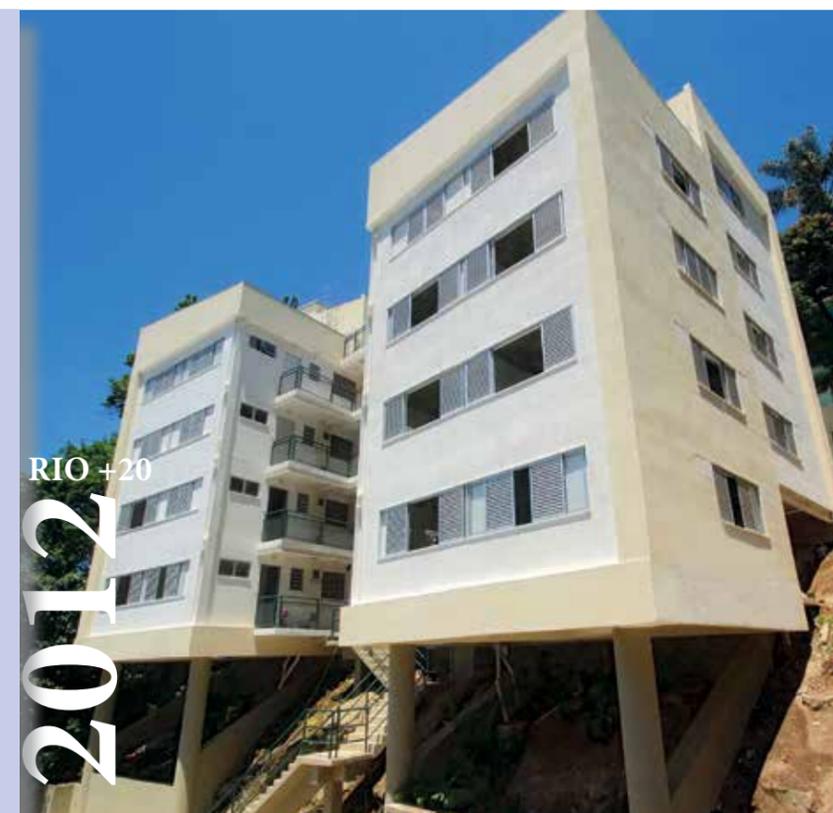
**JOGOS
PAN-AMERICANOS**

2007

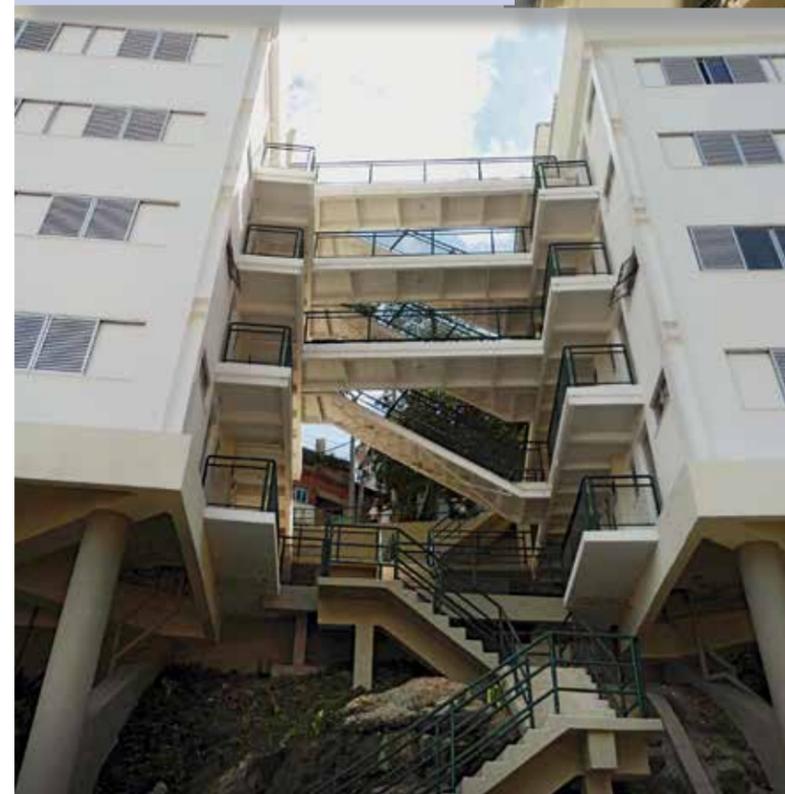
O Rio de Janeiro sediou os Jogos Pan-Americanos, competição esportiva mais relevante da América. A Dimensional realizou em tempo recorde, em apenas cinco meses, a construção do estádio de Remo da Lagoa, arena aberta de 3 mil lugares que sediou as competições de remo e canoagem e, hoje, abriga o complexo de lazer denominado Lagoon.

When Rio de Janeiro hosted the Pan American Games, the biggest sporting event in the Americas, Dimensional was responsible for the construction of stands for 3,000 spectators for the rowing and canoeing events, delivering the project in record time – just five months. The construction has since been repurposed as the Lagoon leisure complex.

A conferência das Nações Unidas sobre o desenvolvimento sustentável, a Rio+20, foi realizada de 13 a 22 de junho de 2012, na cidade do Rio de Janeiro. Com o intuito de servir como projeto piloto indutor de intervenções sustentáveis nas comunidades cariocas, a Dimensional realizou as obras do Morar Carioca Verde nos morros da Babilônia e Chapéu Mangureira, na Zona Sul do Rio. Com a utilização de materiais e tecnologias de vanguarda, a Dimensional conquistou o primeiro selo azul categoria ouro concedido pela Caixa Econômica Federal, certificando com critérios claros e objetivos a sustentabilidade das construções implantadas.



RIO +20
2012



The United Nations Conference on Sustainable Development, Rio+20, was held in Rio de Janeiro from 13 to 22 June 2012. Dimensional conducted a pilot project in the Babilônia and Chapéu Mangureira favelas designed to make sustainable interventions in the city's poorer communities, called Morar Carioca Verde (Green Rio Living). Dimension's use of cutting-edge technologies and materials earned it the first Blue Seal award (Gold category) from Caixa Econômica Federal – part of its sustainable building certification programme based on clear, objective criteria.

JOGOS OLÍMPICOS DO RIO

2016

The Olympics are the biggest sporting event in the world, followed live by billions of people. The demands of the Games are unrivalled in every respect. This applies both to the training of the competitors and the facilities themselves. In such a supremely demanding context, Dimensional was given responsibility for building the Handball Arena, later renamed the Future Arena – a closed, covered, air-conditioned arena with seating for 12,000 spectators. Dimensional was the last firm to be contracted for the Olympic Park and the first to deliver a completed arena. The Future Arena is the most complex of the four stadiums built directly by the municipal authority in the Olympic Park.



A maior competição esportiva do mundo, acompanhada ao vivo por bilhões de pessoas. Nenhum outro evento possui tão elevado nível de exigência. Tal afirmativa é válida tanto para o preparo dos atletas quanto para as instalações. Nesse contexto de rigor máximo, a Dimensional construiu a Arena Handebol, que ficou conhecida como Arena do Futuro. Trata-se de um estádio coberto, totalmente fechado e climatizado, com capacidade para 12 mil pessoas. A Dimensional foi a última empresa a ser contratada dentro do Parque Olímpico e a primeira a entregar uma arena pronta. A Arena do Futuro é a mais complexa das quatro arenas construídas diretamente pela Prefeitura do Rio de Janeiro no Parque Olímpico.



O FUTURO

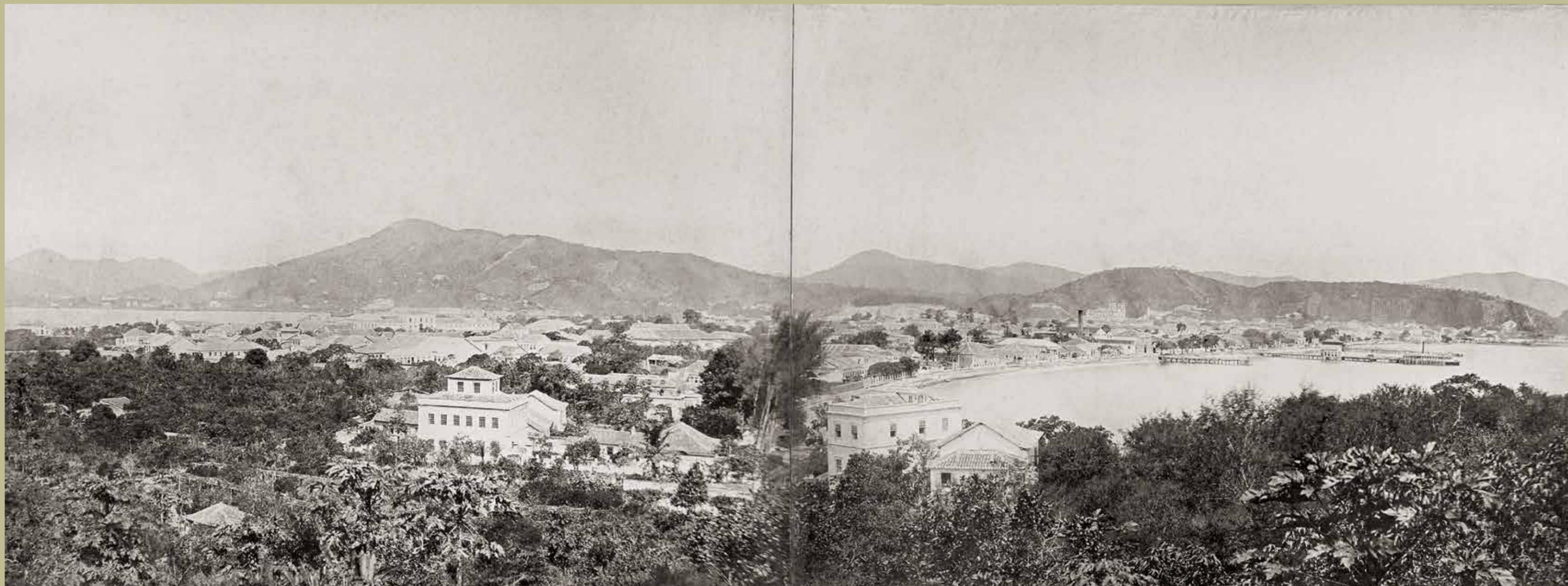
Mesmo nos momentos difíceis em nosso país, a Dimensional continua a acreditar no Brasil, no Rio de Janeiro e na Engenharia Nacional. A maior prova disso não são as palavras, são os vultuosos valores que continuam sendo investidos pela empresa em seu corpo técnico, para retenção de seus talentos e seu aprimoramento. Além disso, a Dimensional não cessou os investimentos em sua frota de equipamentos e em novos ativos.

Despite the political, economic and institutional crisis the country is facing, Dimensional still believes in the future of Brazil, Rio de Janeiro and the nation's engineering. This belief is borne out not just in words, but in the sizeable investments the company continues to make in its staff, in order to retain its talents and ensure their continued development. Dimensional also continues to invest in updating its equipment and acquiring new assets.



LINHA DO TEMPO
A CIDADE DE NITERÓI

TIMELINE
THE CITY OF NITERÓI



Praia Grande, à direita da Armação, com suas casas baixas, alguns sobrados com grandes jardins, antes das edificações de hoje. Estimado 1860 a 1870.

Acervo da Fundação Biblioteca Nacional - Brasil.

Praia Grande beach, to the right, with its one- and two-storey houses and large gardens, before the high-rises of today. c. 1860-1870 (estimated).

Fundação Biblioteca Nacional archive - Brazil.

1573

A Aldeia de São Lourenço dos Índios, primeiro núcleo de povoamento da cidade de Niterói, foi erguida em terras doadas por Estácio de Sá ao cacique Arariboia, por sua valiosa colaboração na expulsão dos franceses.

Os índios temiminós, inicialmente assistidos por jesuítas, ali construíram suas primeiras choupanas e também uma capela, a primeira edificada em Niterói. A aldeia desenvolveu-se com suas roças de milho e mandioca e uma incipiente indústria cerâmica.

The first settlement on the land that is now the city of Niterói was São Lourenço dos Índios, built on land donated by Estácio de Sá to the indigenous chief Araribóia for his help in repelling the French.

Initially with the support of the Jesuits, the Temiminó tribe built their first huts and a chapel there, the first erected in Niterói. The village grew, with its corn and manioc plantations and incipient pottery works.

1587

Morte de Araribóia, a aldeia viveu um período decadente nos anos seguintes.

Death of Araribóia,

In the following years the village slipped into decline.

Séc. XVIII

eighteenth century

O progresso econômico e a existência de fazendas de cana-de-açúcar, engenhos e lavouras de mandioca e fumo favoreceram o surgimento de freguesias como Icaraí, Maruí, São Domingos e Jurujuba, habitadas por homens livres e escravos. Essa nova ocupação ocorreu preferencialmente em terras mais planas, locais facilmente alcançáveis por mar, principal acesso ao progresso que vinha do outro lado da Baía de Guanabara. Houve, em consequência, um crescente desenvolvimento do comércio e dos transportes, especialmente marítimos.

With new economic progress and the existence of sugar cane plantations, sugar mills, and manioc and tobacco crops, new settlements sprung up, including Icaraí, Maruí, São Domingos and Jurujuba, inhabited by freemen and slaves. These were mostly on the flatter land that was easily accessed by sea, the main communication route with the burgeoning developments on the other side of Guanabara Bay. As a result, there was an upsurge in trade and transport, especially by sea.

Séc. XIX

nineteenth century

A política de expulsão dos jesuítas adotada por Pombal fragilizou ainda mais a decadente Aldeia de São Lourenço, onde ainda se encontravam remanescentes das tribos indígenas. A população da aldeia foi progressivamente diminuindo até que, em 1866, o Governo Provincial decidiu extinguir o povoado.

Ao longo do século XIX, desenvolveu-se a indústria naval em Niterói, especialmente na Ponta d'Areia, que passou a abrigar importantes estaleiros.

The policy to expel the Jesuits adopted by Pombal further shook the already decadent village of São Lourenço, which was still home to some indigenous people. The village's population continued to decline until in 1866 the provincial government decided to extinguish the settlement.

Throughout the nineteenth century, shipping was an important activity in Niterói, especially at Ponta d'Areia, which became home to some major shipyards.

1816

Oito anos após a chegada da família real ao Brasil, faleceu D. Maria I. Logo após o falecimento, D João VI e sua família passaram um período de descanso na praia de São Domingos. Junto à praia havia um casarão assobradado onde D. João hospedou-se e para onde retornou nas vezes que visitara o povoado. O imóvel, pertencente ao negociante Thomás Soares de Andrade, foi doado, com todos os seus pertences, ao príncipe regente, e passou a ser denominado palacete São Domingos. A presença da família real em praias daquele sítio trouxe prestígio ao povoado.

Eight years after the Portuguese royal family moved to Brazil, Dona Maria I died. Soon afterwards, Dom João VI and his family spent some time holidaying on the beach of São Domingos. There was a haunted mansion¹ near the beach where Dom João stayed whenever he visited the village. The house, owned by a businessman, Thomás Soares de Andrade, was donated with all its furniture and fittings to the prince regent, and started to go by the name of São Domingos Mansion. The presence of the royal family on the local beaches raised the village's profile.

1817

A ilustre vizinhança motivou uma representação dirigida pelo ouvidor da comarca, solicitando ao rei a criação de uma vila no "sítio de São Domingos da Praia Grande".

A representation headed by the ouvidor da comarca (the local criminal administrator) was sent, requesting that the king create a village on the "site of São Domingos da Praia Grande".

1819

Considerando que havia "duas povoações contíguas", uma denominada de São Domingos e outra de Praia Grande, D.João decreta a criação da Vila de São Domingos da Praia Grande, com sede na povoação da Praia Grande, "não só pela muita largura de seu território plano e ser esta a maior povoação, mas também por se encontrar ali o porto da comunicação com a Corte de todos os distritos desta parte da baía".

O Plano de Edificação da Vila Real da Praia Grande, encomendado pela Câmara Municipal da recém-criada vila ao pintor francês Arnaud Julien Pallière, apresentou um traçado simplificado reticulado, adaptado à topografia, tomando como referências a orla marítima e as vias de penetração ao interior, sendo quatro vias paralelas à praia e nove perpendiculares.

O quadrilátero definido nesse Plano de 1819 é, até os dias atuais, o Centro da Cidade de Niterói.

In view of the fact that there were "two contiguous settlements", one called São Domingos and the other Praia Grande, Dom João decreed the creation of a single village called São Domingos da Praia Grande, to be administrated from Praia Grande, "not just because of the size of its flat lands and its higher population, but also because it contains the port of communication with the Court from every district of this part of the bay".

The plans for Vila Real da Praia Grande (the Royal Village of Praia Grande), commissioned by the municipal authority of the recently created village to French painter Arnaud Julien Pallière, comprised a simple grid pattern adapted to the topography. Taking the sea front and the roads heading inland as the main landmarks, four roads were created parallel to the beach and nine perpendicular to it.

The square of land covered by this initial town plan dating 1819 corresponds to what is now the centre of the city of Niterói.

1834

A cidade do Rio de Janeiro passou a município neutro e, consequentemente, a Vila da Praia Grande, já sem a tutela do Ministério do Império, passou a ter o status de capital da província do Rio de Janeiro. Progressivamente as edificações foram sendo erguidas, e o centro da cidade desenvolveu-se seguindo o traçado de Pallière e a vocação de ponto de transbordo da ligação marítima Rio-Niterói, uma vez que, desde esse mesmo ano inaugurara-se a linha regular de barcas entre o Rio de Janeiro e Niterói.

The city of Rio de Janeiro was designated a "neutral municipality", making Praia Grande, no longer answerable to the Ministry of the Empire, the capital of Rio de Janeiro province. Buildings gradually started to be erected and the centre of the town developed along the lines originally designed by Pallière, quickly becoming an important maritime connection with Rio de Janeiro thanks to the ferry service inaugurated between the two towns in this same year.

1837

A condição de capital determinou os melhoramentos urbanos que se seguiram, dentre eles a iluminação pública, inicialmente a óleo de baleia.

1847

Primeiros lâmpões a gás.

1861

Implantação do abastecimento de água.

1871

Bondes de tração animal.

Animal-drawn trams were introduced.

A water supply was established.

The first gas lamps were introduced.

As a provincial capital, the town needed some urban developments, which included street lighting, originally using whale oil lamps.

1883

Bondes elétricos. Também foram criadas linhas da Estrada de Ferro Niterói, ligando a cidade a localidades do interior.

Electric trams were introduced, and the Niterói railway was created, providing transport between the city and different inland locations.

1893

REPÚBLICA
REPUBLIC

Eclósão da Segunda Revolta da Armada. Niterói foi severamente bombardeada e ficaram destruídos inúmeros prédios ao longo da faixa litorânea do centro e bairros da cidade. Todas as comunicações entre o Rio de Janeiro e Niterói foram cortadas, e as atividades produtivas da cidade ficaram paralisadas. A população refugiou-se no interior e, por conta de inúmeras divergências políticas, a capital foi transferida para Petrópolis.

The Second Naval Uprising broke out. Niterói was heavily bombarded, and many of the buildings along the sea front in the centre and other districts of the town were destroyed. All communication between Niterói and Rio de Janeiro was severed and all production was suspended. The people took refuge inland, and because of the repeated political upheavals the state capital was transferred to Petrópolis.

1903

Readquirida sua condição de capital do Rio de Janeiro, a cidade passou por uma reforma urbanística que previa desmontes de morros, grandes faixas litorâneas de aterro, além de novos arruamentos. Essa reforma ficou conhecida como "Renascença Fluminense". No período de governo de Nilo Peçanha Niterói muito se beneficiou. Foi regularizada a situação financeira do Estado e instituída a prefeitura de Niterói. Nesse contexto, Nilo Peçanha, escolheu o engenheiro Paulo Alves, com o intuito de promover na cidade um projeto de renovação urbana nos moldes das reformas que o prefeito Pereira Passos iniciava na capital da República.

The uprising was finally quashed with the defeat of the navy, and Niterói was reinstated as state capital. As state capital once again, Niterói underwent a period of redevelopment that included razing hills, reclaiming long strips of coastal land, and creating new roads. This reform became known as the "Fluminense Renaissance". During the Nilo Peçanha administration, Niterói had much to gain. The state's finances were organized and the Niterói city council was instated. To spearhead the urban renewal of the city, Nilo Peçanha chose an engineer, Paulo Alves, to introduce similar modernizations to those being started in the Brazilian capital city by its mayor, Francisco Pereira Passos.

1906

A partir de dezembro, novos planos de modernização da cidade foram traçados e executados. Foram abertas largas avenidas e amplas e belas praças.

Foram inaugurados a iluminação elétrica, o sistema de esgoto, o Estaleiro Rodrigues Alves da Companhia Cantareira de Viação Fluminense e os bondes elétricos na cidade.

As of December, new plans for the city were drawn up and executed. Broad boulevards were laid and large, attractive squares created.

Electric street lights were installed in the city, along with a sewage system, the Rodrigues Alves shipyard, owned by Companhia Cantareira de Viação Fluminense, and electric trams.

1910

Inauguração do novo edifício da Ponte Central das barcas, do novo prédio da prefeitura de Niterói, o Palácio Araribóia, e também conclusão das obras da nova estação das barcas.

A new dock building, Ponte Central das Barcas, and the new city hall, Araribóia Palace, were inaugurated, and a new ferry terminal was completed.

1913

Foi idealizado o projeto de um grande centro cívico na cidade. Assim foi concebido e construído, em estilo eclético, o conjunto da Praça da República formado pelos edifícios da Biblioteca Estadual, da Assembleia Legislativa do Estado do Rio de Janeiro (atual Câmara dos Vereadores de Niterói), do Liceu Nilo Peçanha, da sede regional da Polícia Civil e do Tribunal de Justiça de Niterói. Desse grandioso projeto participou o arquiteto Pietro Campofiorito.

Designs for a grand civic centre for the city were started. These resulted in a group of buildings of eclectic design at Praça da República square: the state library, the building of the Rio de Janeiro State Legislature (now the Niterói town hall), Nilo Peçanha School, the regional headquarters of the civil police force, and the Niterói law courts. One of the architects who took part in this grandiose project was Pietro Campofiorito.

1914

Inaugurado o “Palácio dos Correios”, situado na Av. Visconde do Rio Branco Nº 481, símbolo da modernidade implantado em Niterói durante a República, graças à decisão de se construir, no início do século XX, outras repartições públicas na cidade.

“Palácio dos Correios” (literally the Post Office Palace) was inaugurated in at 481, Avenida Visconde do Rio Branco, emblematic of a decision to modernize Niterói in the early republican years that included the construction of other public buildings in the early 1900s.

1920

A partir deste ano, iniciaram-se grandes obras de urbanização.

This marked the beginning of other important urban developments.

1927

A Enseada de São Lourenço, um dos marcos da fundação da cidade, foi aterrada para, no local, ser construído o porto da cidade, o que modificou grandemente o território e o tecido urbano da área central de Niterói.

São Lourenço cove, one of the landmarks of the founding of the city, was reclaimed for a new port, which greatly changed the lie of the land and the urban fabric in the centre of Niterói.

1929

Foi inaugurado o primeiro edifício de grande porte em concreto armado da cidade, e contava com um elevador, o que era novidade para a época.

The city’s first large-scale building made of reinforced concrete was opened³, which also had a novel feature for its time: a lift.

1942

Grandes transformações ocorreram no período posterior à Segunda Guerra Mundial. Foi aberta a Avenida Amaral Peixoto, ligando a estação das barcas, na Praça Martim Afonso (atual Praça Arariboia), ao novo centro cívico da cidade, a Praça da República. Houve também um grande crescimento populacional, decorrente do aumento da migração para a cidade, o que ocasionou a ocupação dos morros da cidade, onde surgiram as primeiras favelas, e foi construído o Túnel Icaraí–São Francisco.

Major changes took place as of the Second World War. An important road, Avenida Amaral Peixoto, linking the ferry terminal in Praça Martim Afonso (now Praça Araribóia) to the new centre of the city, Praça da República, was laid. The city’s population also swelled as it received new migrants, some of whom formed the first favelas on the surrounding hills, and the Icaraí–São Francisco tunnel was constructed.

1959

A estação das barcas foi destruída pela população num incêndio na chamada Revolta da Cantareira ou Revolta das Barcas, que protestava contra o alto preço e as más condições das barcas da companhia Cantareira. No ano seguinte, foi criada a Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro, pela junção das faculdades públicas da cidade, e que poucos anos depois mudou seu nome para Universidade Federal Fluminense.

The ferry terminal was burnt down during the Cantareira Uprising, also known as the Ferry Uprising, when the locals protested against the high price and poor state of the boats run by Cantareira. In 1960 the Federal University of the State of Rio de Janeiro was created by merging the city’s existing faculties. Its name was changed a few years later to the Federal Fluminense University.

1970

Durante uma grande remodelação, a Praça da República, no Centro, foi totalmente destruída.

During a major reformulation of, Praça da República, in the city centre, was completely demolished.

1974

Foi construída a Ponte Presidente Costa e Silva ligando as cidades do Rio de Janeiro e Niterói, provocando um boom imobiliário em Niterói.

The Presidente Costa e Silva Bridge was built, linking Rio de Janeiro and Niterói and sparking a housing boom in Niterói.

2014

Niterói adotou, pelo seu Plano Diretor, uma nova política de planejamento da cidade. Foram criados pelo município instrumentos e mecanismos que preservam grandes áreas urbanas, suas morfologias e características arquitetônicas de imóveis que formam a cenografia urbana de centros históricos: as Áreas de Preservação dos Ambientes Urbanos (APAU). Inicialmente demarcadas três APAU abrangendo os bairros de Ponta d'Areia, Centro e São Domingos, Gragoatá e parte da Boa Viagem, com cerca de 900 imóveis listados como de interesse para preservação.

O Palácio dos Correios de Niterói completa 100 anos e integra o projeto de requalificação da frente marítima de Niterói idealizado pela administração municipal, combinando a presença de imóveis restaurados do século passado com obras como o Caminho Niemeyer, na área central do município. A restauração deste reveste-se de especial significado e também como ponto de partida para a adequação de toda a ambiência da área central de Niterói.

**100 ANOS
DO PALÁCIO DOS CORREIOS DE NITERÓI**
100 years of the Post Office Palace

Niterói adopted a new town planning policy in its master plan. It introduced new instruments and mechanisms to preserve large areas of the city and the architectural features of its historical buildings, called urban preservation areas. The first three preservation areas covered the districts of Ponta d'Areia, the centre, São Domingos, Gragoatá and part of Boa Viagem, listing around 900 buildings of historical interest.

The Post Office Palace celebrates its centenary. It is included in the local authority's project to revitalize the Niterói sea front, combining the restoration of twentieth century buildings with new constructions such as the Niemeyer Walkway in the centre of the city. The restoration of this building is of particular importance as the starting point for the regeneration of the whole city centre of Niterói.

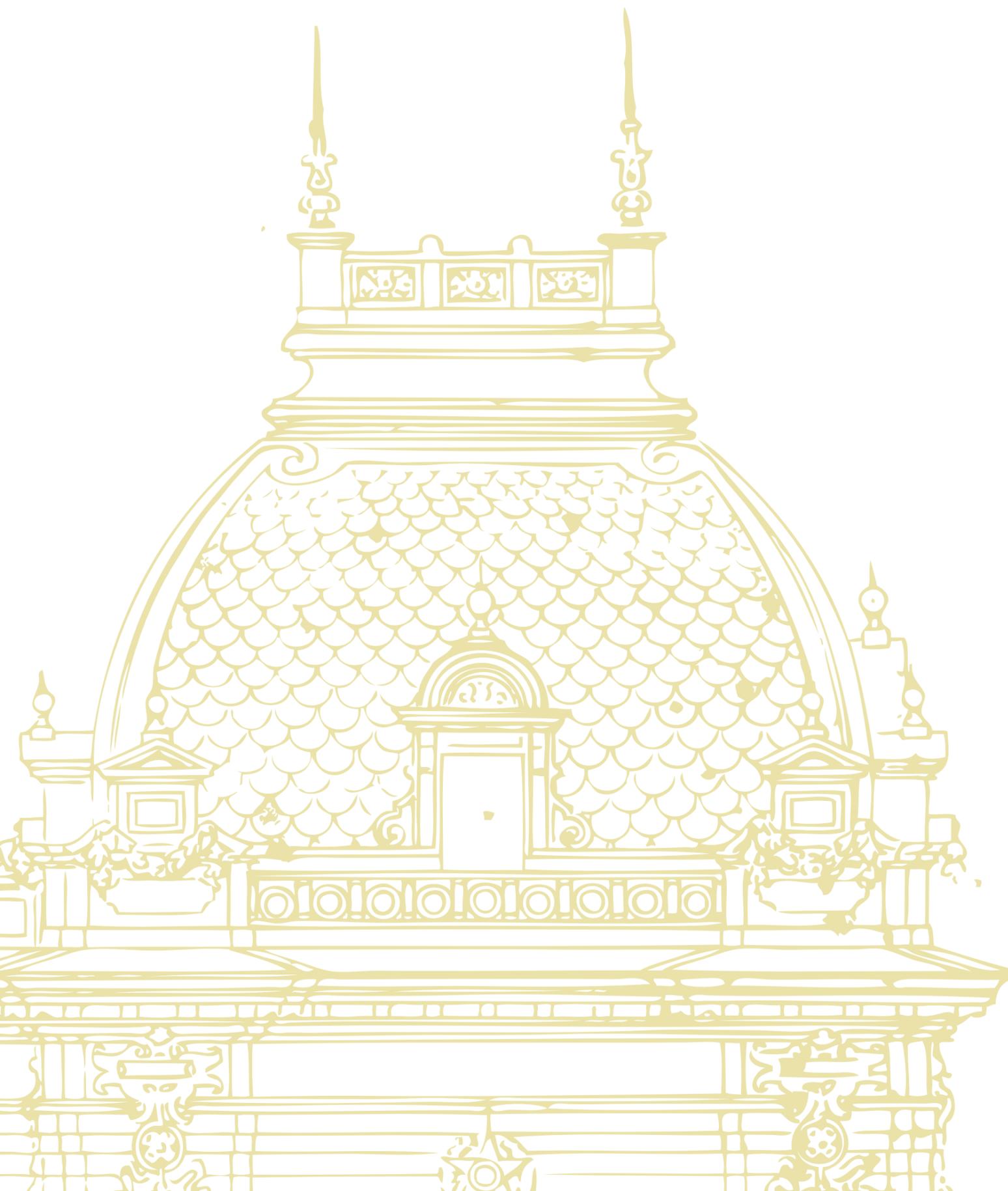


Vista do prédio à partir da Praça da Estação das Barcas, vendo-se a amurada existente e, parcialmente, a "praia". Esta conformação desapareceu com os sucessivos aterros. Sem data estimada.
Acervo Museu Postal dos Correios - Brasília.
*View of the building from the ferry terminal, with a view of the wall and part of the beach. The appearance changed with the successive land reclamations. Undated.
Museu Postal dos Correios archive – Brasília.*

O PALÁCIO DOS CORREIOS DE NITERÓI

POST OFFICE PALACE





As primeiras décadas do século XIX, as correspondências eram entregues e distribuídas nas dependências do escritório do jornal *O Echo da Villa Real da Praia Grande*, na esquina da Rua Direita (atual Rua da Conceição) com a Rua do Vasco, considerada a mais antiga sede dos Correios da cidade.

De 1835 a 1858, o serviço de correios funcionou na travessa ao lado da Igreja de São Domingos, o que lhe valeu o nome de Beco do Correio. A partir de 1858, os Correios passaram a funcionar na Rua do Imperador (atual Rua Marechal Deodoro) quando os serviços de entrega passaram a ser efetuados diariamente.

A CONSTRUÇÃO DO PRÉDIO



A concepção da nova edificação dos Correios em Niterói deu-se em um contexto de profundas modificações no espírito modernizante da cidade.

O estilo requintado da Agência Central dos Correios foi projetado por Antônio Vannini que, em 21 de setembro de 1910, encaminhou o projeto do edifício ao Ministério da Viação e o pôs em execução.

A verba para sua construção foi assegurada pelo Decreto Presidencial Nº 8277, de 6 de outubro de 1910, assinado por Nilo Peçanha que, pelo mesmo decreto, também destinou verbas para a construção dos Correios de Porto Alegre. A Agência Central dos Correios é um dos mais significativos dos diversos edifícios públicos, com que o Estado do Rio de Janeiro marcou o retorno da sua capital, sediada em Petrópolis desde a Revolta da Armada. O imóvel, de arquitetura eclética, é integrante de um grupo de prédios públicos construídos no início da fase republicana que expressavam arquitetonicamente o novo regime.

A localização foi cuidadosamente escolhida, em frente ao mar e próximo ao moderno ancoradouro das barcas inaugurado pouco tempo antes. Em 23 de abril de 1912, a Fazenda Federal adquiriu de Justiniano Martins de Azambuja Meirelles os prédios de números 219 a 241, da Rua Visconde do Rio Branco, bem como os referidos terrenos. Demolidos os prédios então existentes, os terrenos foram lembrados para formar um único lote.

Construído durante o governo Hermes da Fonseca, o prédio dos Correios e Telégrafos de Niterói foi inicialmente destinado a abrigar a Administração Postal Regional e, posteriormente, a Diretoria Regional de Correios e Telégrafos. Suas obras tiveram início em 1912.

No dia 20 de junho de 1914, o presidente da República Marechal Hermes da Fonseca, acompanhado dos senhores Dr. Francisco de Oliveira Botelho e Dr. Feliciano Sodré, respectivamente presidente do Estado do Rio de Janeiro e prefeito de Niterói, bem como outras autoridades, visitou as obras de construção do prédio dos Correios e Telégrafos de Niterói.

As obras em Niterói, iniciadas em 1912, ficaram a cargo dos construtores Leopoldo Cunha e Cia, sob a fiscalização do engenheiro-fiscal Manoel Meira de Vasconcelos.

O imponente prédio foi inaugurado pelo então novo diretor geral dos Correios, Ernesto Siqueira, em 14 de novembro de 1914, último dia do governo Hermes da Fonseca, na presença do Dr. Francisco Chaves de Oliveira Botelho, e de representantes do governo federal.



Vista geral de Nictheroy, 1918.
Acervo da Fundação Biblioteca Nacional - Brasil.
Aerial view of Nictheroy, 1918.
Fundação Biblioteca Nacional archive - Brazil.

DESCRIÇÃO DO PRÉDIO



Prédio dos Correios e movimento de transeuntes, com alguns automóveis. Meados da década de 1930. Acervo da Fundação de Arte de Niterói. Post office building with some passers-by and automobiles. Mid 1930s. Fundação de Arte de Niterói archive.

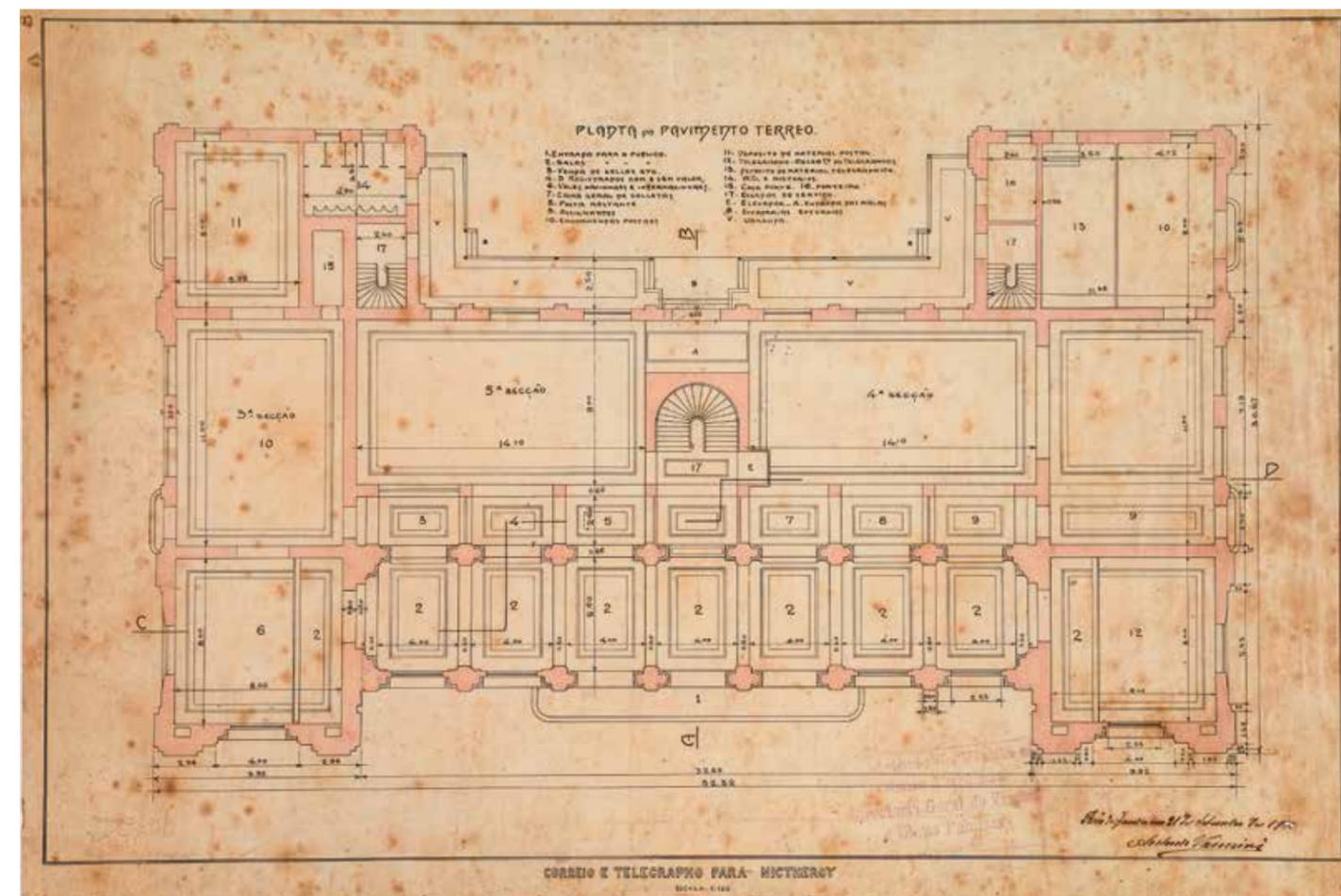
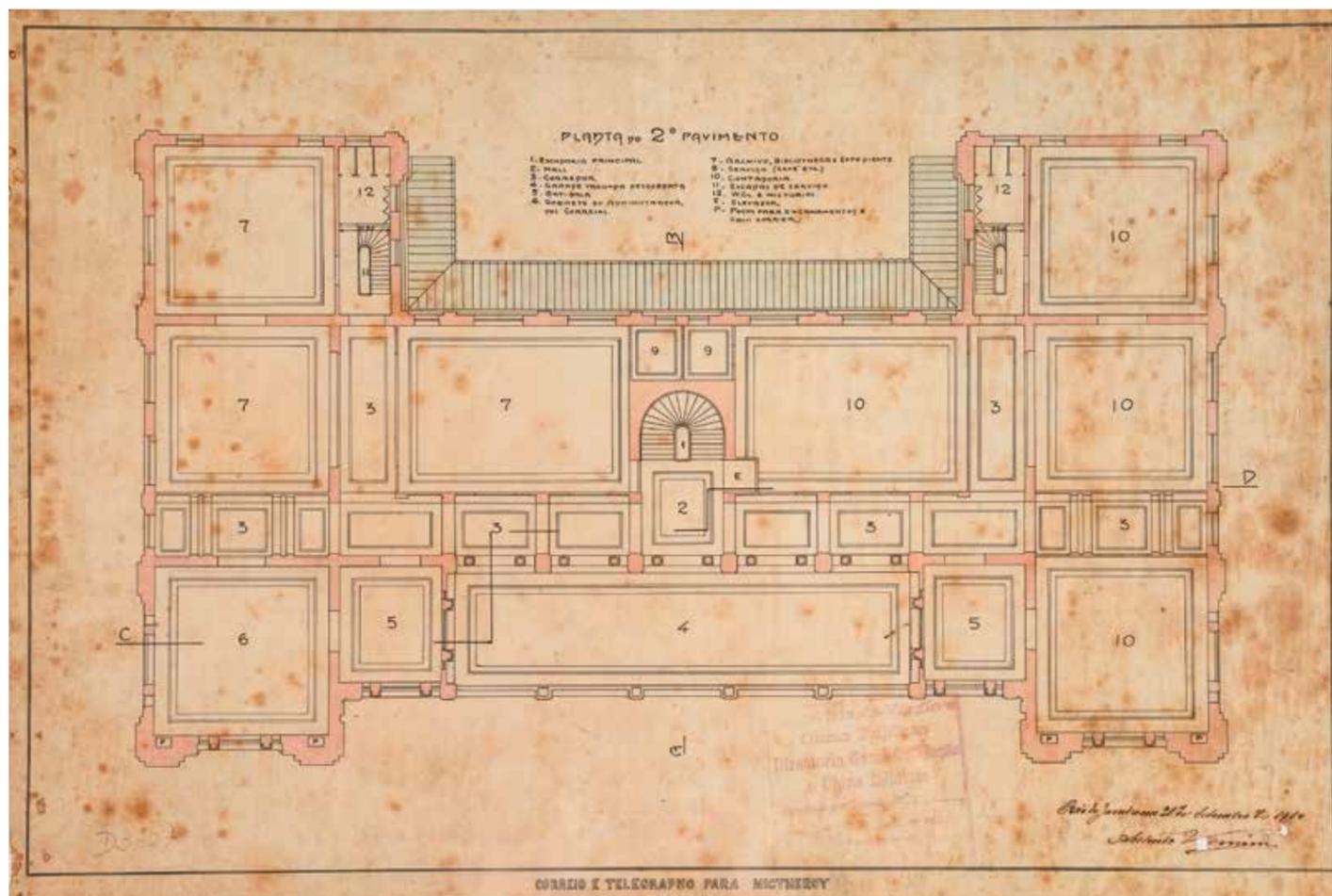
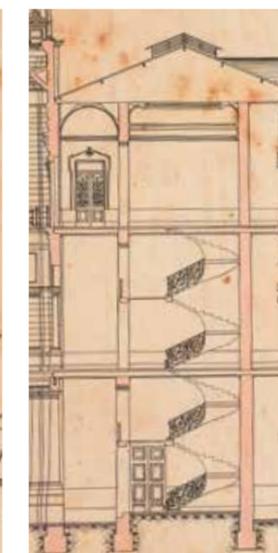
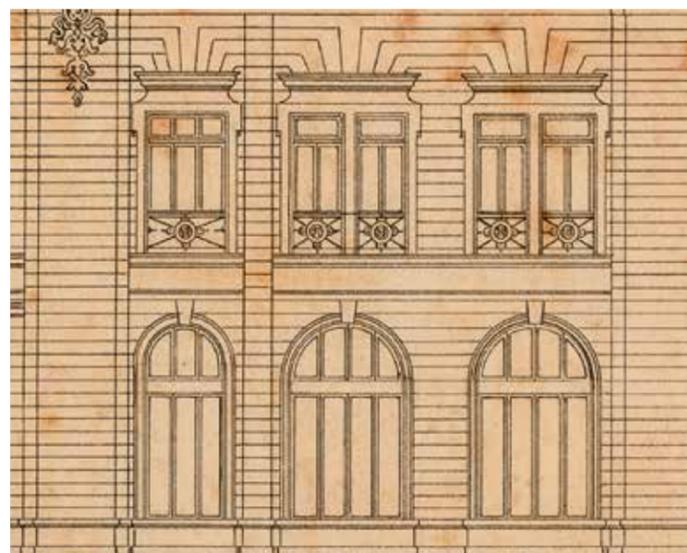
O prédio dos Correios e Telégrafos em Niterói tem três pavimentos, com área total edificada de 3.873,60 m², edificado à Rua Visconde do Rio Branco Nº 481, Centro de Niterói, entre as Ruas Aurelino Leal e José Clemente, em lote amplo, não isolado, com formato trapezoidal¹. Trata-se de uma zona comercial e comunitária próxima aos shoppings, Estação das Barcas e Terminal Rodoviário João Goulart.

O prédio ocupa toda a largura do lote, implantado na sua testada, diretamente no alinhamento frontal. Essa situação na parte frontal do lote resulta num afastamento da divisa aos fundos que, na parte central do prédio, forma um pátio, resultante do recuo existente no terço central posterior do edifício.

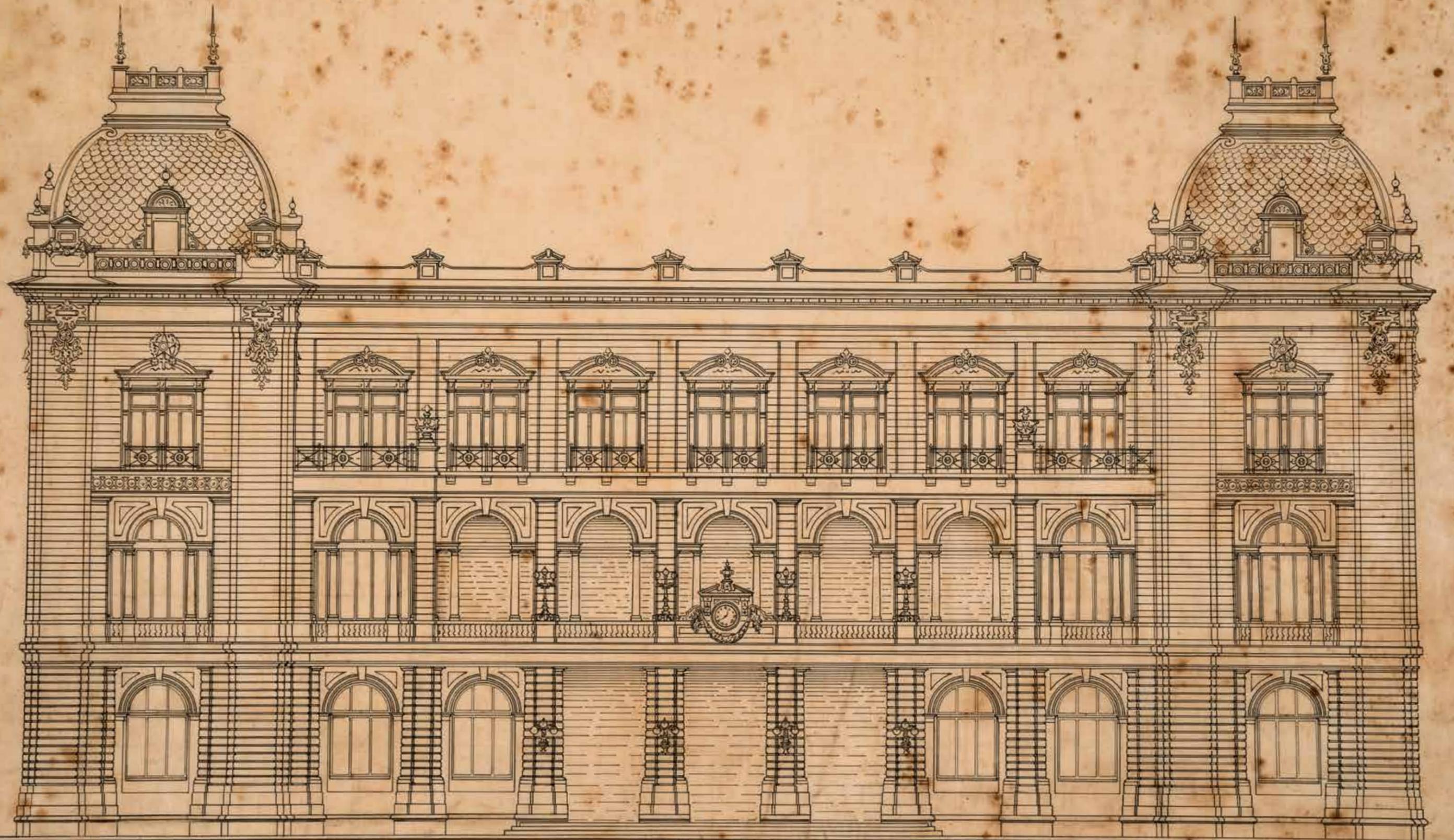
Edificado em três pavimentos, caracteriza-se pela movimentação de sua fachada simétrica, com corpos laterais que se elevam em dois torreões laterais, cobertos por cúpulas de cobre, que conferem ao prédio um estilo “Chateau” francês.

O edifício ostenta o caráter cosmopolita dos prédios públicos urbanos de fins do século XIX e início do século XX, largamente adotado pela Primeira República. A sua inserção no tecido urbano, ocupado em sua maioria por sobrados construídos em lotes estreitos, confere-lhe ainda maior monumentalidade.

¹ Pelo Laudo Nº 20 de avaliação do imóvel no dia 12 de março de 1973, Arquivo ECT, Cidade Nova, Rio de Janeiro - RJ.



Nesta e na próxima página | Conjunto de desenhos originais, inclusive assinados por Vannini e datados por volta de 1910. Acervo Centro Cultural Correios Rio de Janeiro. Overleaf | Set of original drawings, some signed by Vannini and dated around 1910. Centro Cultural Correios archive - Rio de Janeiro.



Carlos Maria de Vasconcelos
Eng. Arch.
Projeto de arquitetura em 21 de Setembro de 1910
Antonio Pannoni

EXTERIOR

Destacado por um entablamento na altura da laje, no piso do primeiro pavimento, seu volume é também marcado pelos cunhais, desde a base até o coroamento do edifício, demonstrando imponência.

O revestimento externo em todo o térreo é em massa, marcado por relevo de linhas horizontais, característico da arquitetura oficial da época, e que empresta grande peso ao embasamento do prédio. Nos pisos superiores a marcação horizontal no revestimento é menos profunda, portanto mais leve.

A entrada principal, no pavimento térreo, simula um pórtico, com três portas de ferro na parte central do prédio que, antecedida por degraus, conduzem a um largo vestíbulo, onde estão localizadas as portas de acesso ao interior do edifício. O pórtico de entrada é encimado por um espaço em formato de medalhão, emoldurado em massa numa referência formal marcadamente positivista, coroado por um pináculo e adornado com uma guir-

landa de massa, onde um relógio, que jamais funcionou satisfatoriamente, fora instalado e suprimido pouco tempo depois de inaugurado, o prédio.

O corpo central é recuado na fachada principal a partir do primeiro pavimento, onde se localiza uma ampla varanda descoberta, para onde se abrem grandes portas. Essa varanda, pavimentada de ladrilhos hidráulicos, é cercada por uma balaustrada. A mesma balaustrada se reproduz nos guarda-corpos das janelas frontais desse pavimento. Ainda no primeiro pavimento, e com acesso a esta mesma varanda frontal, há duas saletas laterais simétricas que imprimem movimento ao volume do prédio.

As coberturas planas dessas duas saletas formam, no piso do segundo pavimento, dois terraços laterais independentes, pavimentados com ladrilhos hidráulicos e com guarda-corpos em gradil de ferro. Todos os vãos do segundo pavimento são providos de guarda-corpos em serralheria artística, diferenciando-se das balaustradas do primeiro pavimento e dando graça e leveza a esse pavimento superior.

Os vãos de portas e janelas das fachadas receberam, em cada pavimento, tratamentos variados.

Na fachada principal, em todos os seus volumes, esses vãos são bastante elaborados. Nas fachadas laterais e posterior, os vãos são mais simples. Os vãos de



Picture postcard reproduction of average quality with inscription "Martim Afonso square", 1954. Fundação de Arte de Niterói archive.

Vista reprodução em cartão, de média qualidade, com inscrição Praça Martim Afonso, 1954. Acervo da Fundação de Arte de Niterói.

janelas do pavimento térreo apresentam arcos plenos, emoldurados por sóbrios frisos em massa. Os do primeiro pavimento, na fachada principal e nos volumes destacados dos torreões, são compostos por arcos plenos sustentados por duas colunas laterais, ladeados por vãos verticais estreitos.

Os demais vãos do primeiro pavimento, laterais e posteriores, mais simplificados, são também em arco pleno. No segundo pavimento, os vãos de janelas e portas, abertos em pares de vãos verticais, têm verga reta e guarda-corpo em gradil de ferro e são encimados por sobrevergas e ornatos de massa com grande efeito decorativo, apresentando nas três faces destacadas dos torreões o emblema da República.

Arrematando e ocultando o telhado de telhas francesas, há uma platibanda ladeada pelas duas cúpulas de cobre, e apoiada em uma cimalha ricamente decorada com adornos em massa, típicos do ecletismo.

As cúpulas de cobre, cuja oxidação natural foi observada nos primeiros meses depois de inaugurado o prédio, foram indevidamente pintadas, o que causou lastimável equívoco nas diversas descrições do prédio por historiadores e estudiosos.

Na fachada posterior, o recuo do corpo central que ocorre desde o pavimento térreo forma, pelo vazio existente, um pátio posterior cujas calçadas junto ao prédio eram originalmente cobertas por uma estrutura de serralheria artística.

O complemento das luminárias de ferro e vidro, além de sua inequívoca utilidade, tem grande efeito decorativo, compondo em perfeita harmonia as fachadas do edifício.

INTERIOR

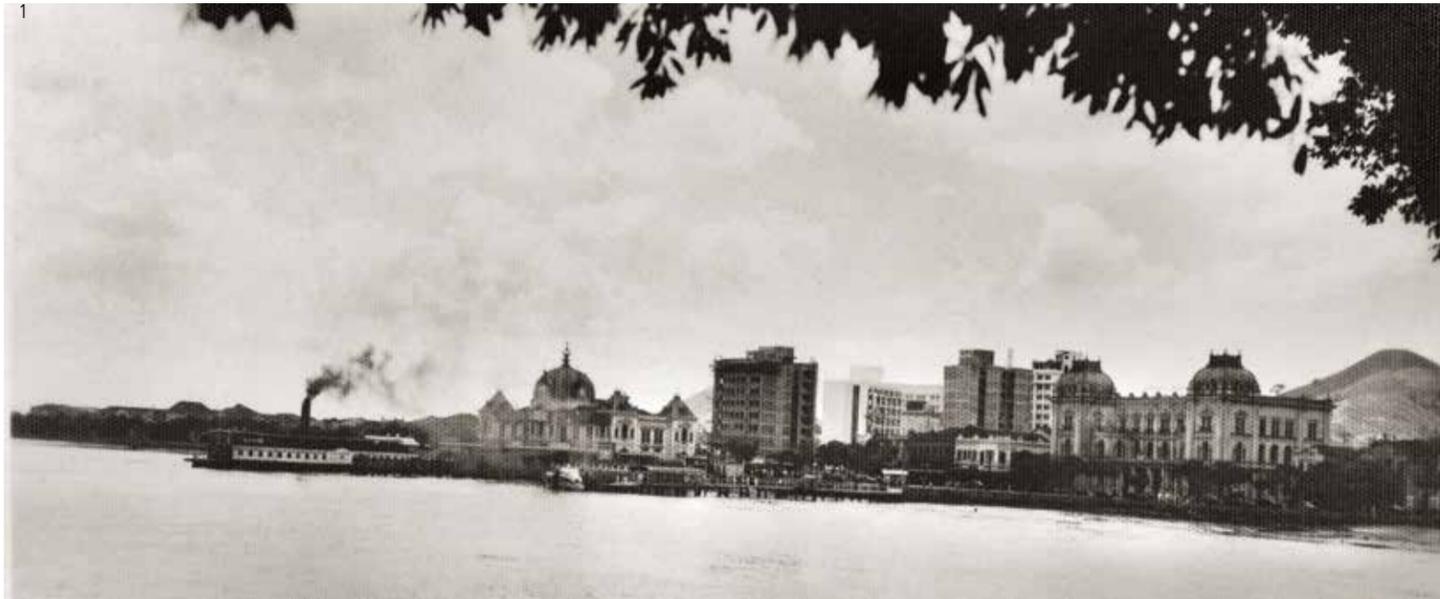
O acesso principal abre internamente para o espaço de um saguão, onde se inicia a escadaria principal.

A escada helicoidal, com dois lances entre cada um dos pavimentos, tem degraus de mármore e é guarnecida por um corrimão de bronze apoiado a um rico guarda-corpo em serralheria artística, que dá acesso aos pavimentos superiores. Salas e demais ambientes são amplos, com grandes pés direitos e bastante arejados e iluminados, o que reflete a preocupação com a salubridade à época de sua concepção. As paredes e tetos eram, em sua maioria, originalmente ornamentados com pinturas decorativas. Os pisos dos três pavimentos foram construídos em pedra, ladrilhos hidráulicos e soalho de tábuas corridas nos diversos ambientes.



Vista parcial da fachada principal e fachada lateral, avistando-se a esquina e andaimes empilhados provavelmente utilizados nos acabamentos de finalização da obra. Sem data. Acervo Museu Postal dos Correios - Brasília.

Partial view of the main and side façades showing the street corner and a pile of scaffolding, probably for the finishing touches of the construction. Undated. Museu Postal dos Correios archive - Brasília.



1. Vista panorâmica do Centro de Niterói, sem data.
 2. Construção do Aterro do Gragoatá, com o enrocamento à esquerda. Ao fundo, o prédio dos Correios e a Estação das Barcas, sem data. Acervo da Fundação de Arte de Niterói.
 3. Presidiários trabalhando na construção do Aterro do Gragoatá, sob a vigilância de guardas, sem data. Ao fundo, o prédio dos Correios. Acervo da Fundação de Arte de Niterói.
 4. Vista panorâmica do Centro de Niterói com a Baía de Guanabara ao fundo. À direita, prédio dos Correios, entre 1903 e 1951. Acervo da FMIS/RJ.
 5. Barca de médio porte, de transporte de passageiros e automóveis, sem data. À esquerda, prédio dos Correios. Acervo da Fundação de Arte de Niterói.
 6. Vista para o Terminal das Barcas, tomada da Baía de Guanabara. Vê-se a Estação com o Prédio dos Correios, a partir da proa da barca, entre 1903 a 1942. Acervo da FMIS/RJ.

1. Aerial view of the centre of Niterói. Undated.
 2. Land reclamation at Gragoatá, with rockfill on the left. Post office building and ferry terminal in the background. Undated. Fundação de Arte de Niterói archive.
 3. Prisoners working on the Gragoatá land reclamation under the surveillance of guards. Undated. Post office building in the background. Fundação de Arte de Niterói archive.
 4. Aerial view of the centre of Niterói with Guanabara bay in the background. Post office building on the right. 1903-1951. FMIS/RJ archive.
 5. Medium-sized ferry for cars and foot passengers. Undated. Post office building on the left-hand side. Fundação de Arte de Niterói archive.
 6. View of the ferry terminal taken from Guanabara bay. The terminal and post office building can be seen beyond the bow of the boat. Between 1903 and 1942. FMIS/RJ archive.



Palácio da Repartição Central dos Correios e Telégrafos, Niterói, 1952.
Acervo Biblioteca Central - UFF, Niterói.
Postal and Telegraph Service building, Niterói, 1952.
UFF central library archive – Niterói

In the first few decades of the nineteenth century, mail was delivered and distributed from the offices of *O Echo da Villa Real da Praia Grande* newspaper, on the corner of Rua Direita (now Rua da Conceição) with Rua do Vasco – now regarded as the oldest post office in the city.

From 1835 to 1858 the postal service was run on a side road alongside São Domingos church, resulting in its being named Post Alley. In 1858, the postal service was transferred to Rua do Imperador (now Rua Marechal Deodoro), and mail started to be delivered on a daily basis.

The design of the new post office building in Niterói was conceived in a context of profound change as the city was swept by a spirit of modernization.

The ornate building was designed by Antônio Vannini, who, on 21 September 1910, sent the plans to the Ministry of Transport and started the construction work.

The funding for the building was assured by decree no. 8277, passed on 6 October 1910 by President Nilo Peçanha. The same decree also approved funding for a post office in Porto Alegre. The head post office building is one of the most significant of the many public buildings which marked Niterói's reinstatement as the Rio de Janeiro state capital after its transfer to Petrópolis for the duration of the Naval Uprising. Its eclectic architecture is in keeping with the whole group of public buildings erected in the early republican years, which express in their design the values of the new regime.

The site was carefully chosen: overlooking the sea and near the newly opened modern docks. On 23 April 1912, the federal treasury acquired the buildings and land from 219 to 241 Rua Visconde do Rio Branco from their owner, Justiniano Martins de Azambuja Meirelles. The buildings were duly demolished and the individual properties were combined into one large plot of land.

Built during the government of Hermes da Fonseca, the post and telegraph office in Niterói was initially used for the regional postal service administration, later to become the regional department of the Postal and Telegraph Services. The construction work was started in 1912.⁴

On 20 June 1914, President Marechal Hermes da Fonseca, in the company of Francisco de Oliveira Botelho and Feliciano Sodré, respectively the president of the state of Rio de Janeiro and the mayor of Niterói, and other public dignitaries, visited the worksite for the new Postal and Telegraph Service building in Niterói.

Leopoldo Cunha e Cia was the contractor responsible for the work, which started in 1912, and the supervising engineer was Manoel Meira de Vasconcelos.

The striking building was inaugurated by the newly appointed General Director of the Postal Service, Ernesto Siqueira, on 14 November 1914, the last day of the Hermes da Fonseca administration, again in the presence of Francisco Chaves de Oliveira Botelho and federal government representatives.⁵

ORIGINS

Nineteenth Century

CONSTRUCTION OF THE BUILDING

⁴ The building deeds –Ficha Cadastral de Imóveis Próprios - at the Correios Heritage Division, cites 1912 as the date when the civil works began. Arquivo ECT, Cidade Nova, Rio de Janeiro – RJ

⁵ *Jornal A Noite*, 13 November 1914, p.4, Rio de Janeiro, National Library archives

DESCRIPTION OF THE BUILDING

The Postal and Telegraph Service building in Niterói has three storeys and total floor space of 3,073.60 m². It stands on 481, Rua Visconde do Rio Branco, in the centre of Niterói, between Rua Aurelino Leal and Rua José Clemente, on a large plot of land in a trapezoidal shape⁶. The surrounding area is commercial, and there are shopping centres, the ferry station and João Goulart bus station nearby.

The building occupies the whole width of the plot, and is aligned with the road at the front. As it stands at the front of the plot, it is set back from the rear of the plot, where there is a courtyard flanked by the side wings.

The façade of this three-storey building is symmetrical and has features that give it movement. It has two towers that rise at its corners topped with copper domes, making the building reminiscent of a French chateau.

The building exudes the cosmopolitan aura that was common in public buildings in Brazilian cities during the First Republic (1889 to 1930). Its presence in a city where most of the buildings were built in narrow terraces gives it an even more imposing presence.

EXTERIOR

Marked by an entablature at the height of the first floor slab, the building also has imposing corner pillars running from the bottom to the top of the building in a demonstration of grandeur.

The outer walls of the ground floor are covered in stucco bearing linear horizontal reliefs, as was common in the official architecture of the day. This gives the base of the building considerable weight. The horizontal reliefs on the upper storeys are less marked, reducing the weight of their appearance.

The main entrance on the ground floor simulates a gateway, with three iron doors in the middle of the building preceded by steps leading to a large entrance hall containing the doors that give access to the interior of the building. The entrance is topped by a stucco medallion in a clearly positivist formal reference, crowned by a pinnacle and adorned with a stucco garland, where a clock, which never worked properly, was installed but replaced shortly after the building started being used.

At the front of the building, the mid-section of the upper floors is set back from the main line of the building, forming a large open balcony accessed by tall doors. This tiled area is protected by a balustrade, whose design is reproduced along the front windows of the same floor. There are two symmetrical side rooms on the same floor which also give way to the balcony, lending movement to the exterior of the building.

The flat roofs of these two side rooms form two independent terraces on the top floor. They are also tiled and protected by iron railings. All the top floor openings are protected by decorative iron railings, unlike the first floor, with its balustrades, ensuring a lighter feel to the upper storey of the building.

The design of the door and window openings is different on each floor. On the main façade, they are highly ornate, while on the sides and back of the building they are simpler. The window openings on the ground floor are arched and framed by sober stucco friezes. The first floor openings on the main façade and the towers are also arched and are sustained by two side columns flanked by narrow vertical openings.

The other openings on the first floor sides and back are simpler, but are also

arched. On the top floor, the window and door openings, set in vertical pairs, have straight lintels and iron railings and are topped by decorative lintels and stucco republican coats of arms on the three faces of the towers.

Finishing and covering the French roof tiles there is a parapet wall flanked by two copper domes and topped by coping stones richly decorated with mouldings typical of the prevailing eclectic style.

The copper domes were inadvertently painted when, shortly after the building was inaugurated, they were found to be corroding, a fact that misled later historians and scholars in their descriptions of the building.

The central part of the back of the building is set back from the sides, forming a courtyard whose paths adjoining the building were originally protected by a decorative ironwork structure.

The iron and glass light fittings are not only useful but also decorative, perfectly complementing the building's exterior.

INTERIOR

The main entrance opens onto an entrance hall, where the main staircase begins.

The spiral staircase, with two flights between each storey, has stone steps and a bronze handrail supported by richly embellished decorative ironwork railings. All the rooms and spaces are broad, have high ceilings, and are well lit and airy, reflecting a concern with salubrity at the time of their design. Most of the walls and ceilings were originally ornamented with decorative paintings. The flooring on all three floors is variously made of stone, tiles and wooden planks.

⁶ According to the evaluation of the building dated 12 March 1972. ECT archives, Cidade Nova, Rio de Janeiro - RJ.

Próxima página | Desenho original do Palácio assinado por Vanninni, datados por volta de 1910. Acervo Centro Cultural Correios Rio de Janeiro. Overleaf | Original drawing of the post office building signed by Vanninni, c. 1910. Centro Cultural Correios archive - Rio de Janeiro.

DEPARTAMENTO DOS CORREIOS E TELEGRAFOS
PROJETO DE AGRESCIMO PARCIAL NO 2º PAVIMENTO DO EDIFICIO SEDE DA DIRETORIA REGIONAL DOS CORREIOS E TELEGRAFOS
DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO
VISTA DA FACHADA - ESCALA 1:100

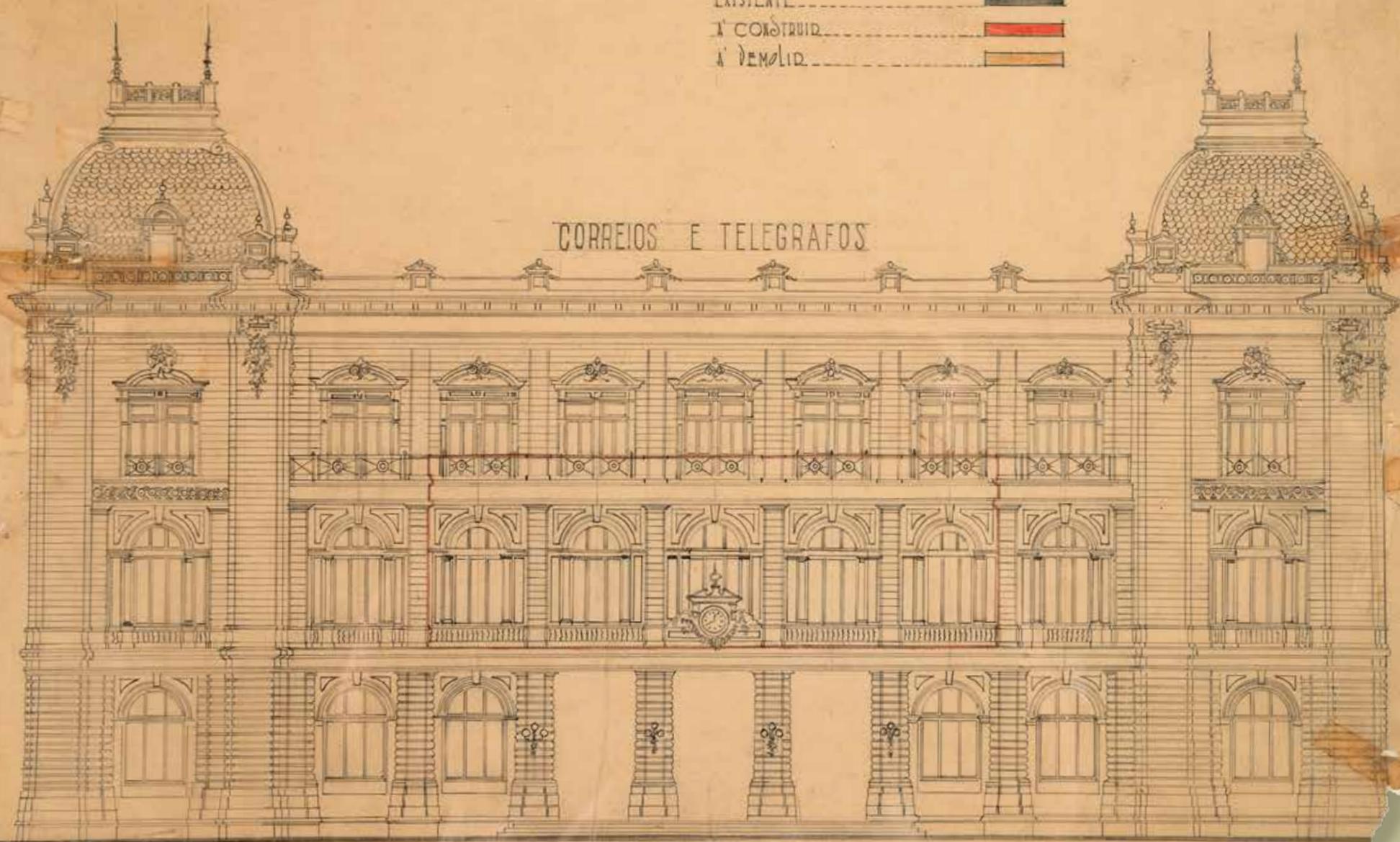
PROJETADO POR: *Louis Louis Poirier, Eng. de 1ª Classe*
DESENHADO " *Louis Louis Poirier, Eng. de 1ª Classe*
CALCULADO " _____
VERIFICADO " _____

SECCÃO DE EDIFICIOS
DIRETORIA DO MATERIAL - RIO

CHEFE DA SECCÃO DE EDIFICIOS: _____

CONVENÇÕES

EXISTENTE [black line]
A CONSTRUIR [red line]
A DEMOLIR [orange line]



CORREIOS E TELEGRAFOS

FACHADA MOSTRANDO O AGRESCIMO ESCALA 1:50

PRESERVAÇÃO

PRESERVATION



LISTING AND PRESERVATION

Listing heritage means inscribing it on a list for its safeguard and protection. Today, it is an administrative act taken by public authorities to preserve cultural, historical, architectural, natural and popular culture heritage through specific legislation, preventing its destruction or impairment.

The protection of urban heritage is linked to the improvement of people's quality of life. Preserving communal memory is an important demand of societies today, just like any other demand met by public services.

Since 1937, the listing of properties has been the main legal instrument to assure the preservation of cultural heritage in Brazil. However, its conservation continues to be the responsibility of the owner, who cannot demolish it or disfigure it – even when it is an artwork – or remove it from the country without the express approval of the authorities. In fact, it is a limiting instrument, but one that expresses official recognition of the authenticity and value of the cultural property.

Preservation and conservation initiatives are complementary and are designed to enhance

the value of cultural heritage. Meanwhile, restoration is the term used to refer to any large-scale intervention in a historical or artistic property, whether it is listed or not. In the case of the Post Office Palace, its restoration means large-scale works designed to recover the property's integrity and quality.



Página anterior | Acervo Biblioteca Central - UFF, Niterói.
 Acima | Acervo Biblioteca Central - UFF, Niterói.
 Opposite | Federal Fluminense University central library archive – Niterói.
 Above | Federal Fluminense University central library archive - Niterói.

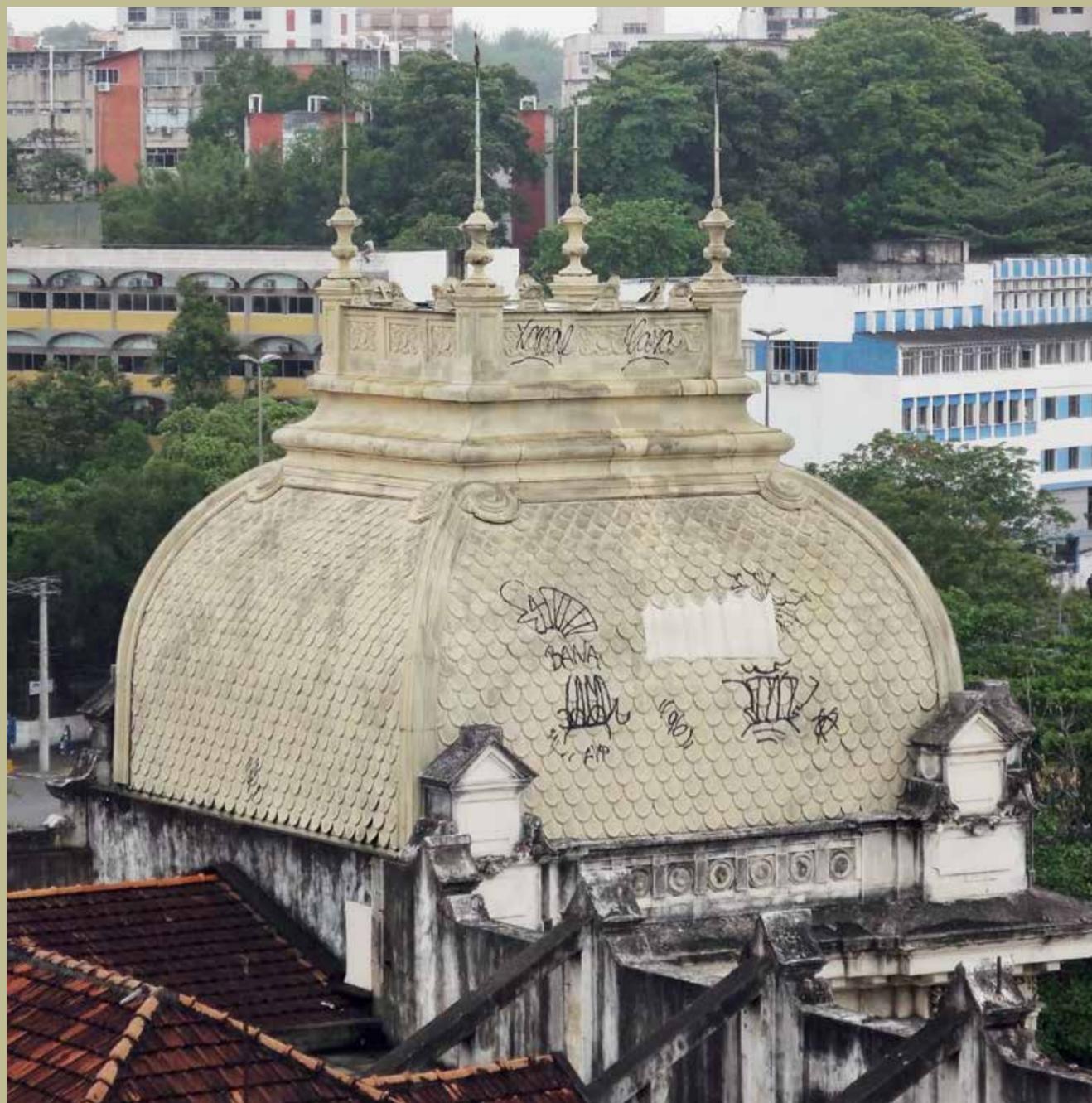
TOMBAMENTO E PRESERVAÇÃO

A denominação “tombamento” é uma referência ao ato de guarda e conservação de documentos importantes nos arquivos da Torre do Tombo, em Portugal. Atualmente, “tombamento” é um ato administrativo realizado pelo poder público com a finalidade de preservar, mediante a aplicação de legislação específica como bens de valor histórico, cultural, arquitetônico, ambiental e também de valor afetivo para a população, impedindo que venham a ser destruídos ou descaracterizados.

A proteção do patrimônio ambiental urbano está vinculada à melhoria da qualidade de vida da população. Além disso, a preservação da memória é uma demanda social importante como qualquer outra atendida pelo serviço público.

Instituído no Brasil em 1937, o “tombamento” é o principal instrumento jurídico utilizado para assegurar a preservação de bens culturais. Entretanto, a responsabilidade de sua conservação continua sendo do proprietário que é impedido de demoli-lo, de descaracterizá-lo – até mesmo quando se trata de um objeto de arte – e de retirá-lo dos limites do território nacional – bens móveis – sem a aprovação dos órgãos competentes. De fato, é um instrumento limitador, mas que imprime ao bem cultural uma importante chancela de reconhecimento e autenticidade por seu valor.

As ações de preservação e conservação se completam para valorizar os bens culturais. Já a restauração é utilizada para denominar qualquer intervenção de grande extensão em bens de valor histórico e artístico, sejam eles tombados ou não. No caso do Palácio dos Correios, a restauração traduziu-se em uma obra de grandes proporções, necessária ao restabelecimento da integridade e qualidade do imóvel.



LISTING OF THE POST OFFICE PALACE

Despite the urban decline in its immediate vicinity, the Postal and Telegraph Service building in Niterói still has an imposing presence and is considered by many to be the finest in the city and an important historical urban landmark.

In July 1990 the State Institute for Cultural Heritage (INEPAC) commenced the studies for the listing of the building for its architectural, urban and historical value. This process was concluded in March 1991 via process E-18/0001.175/90 of 27 August 1990.

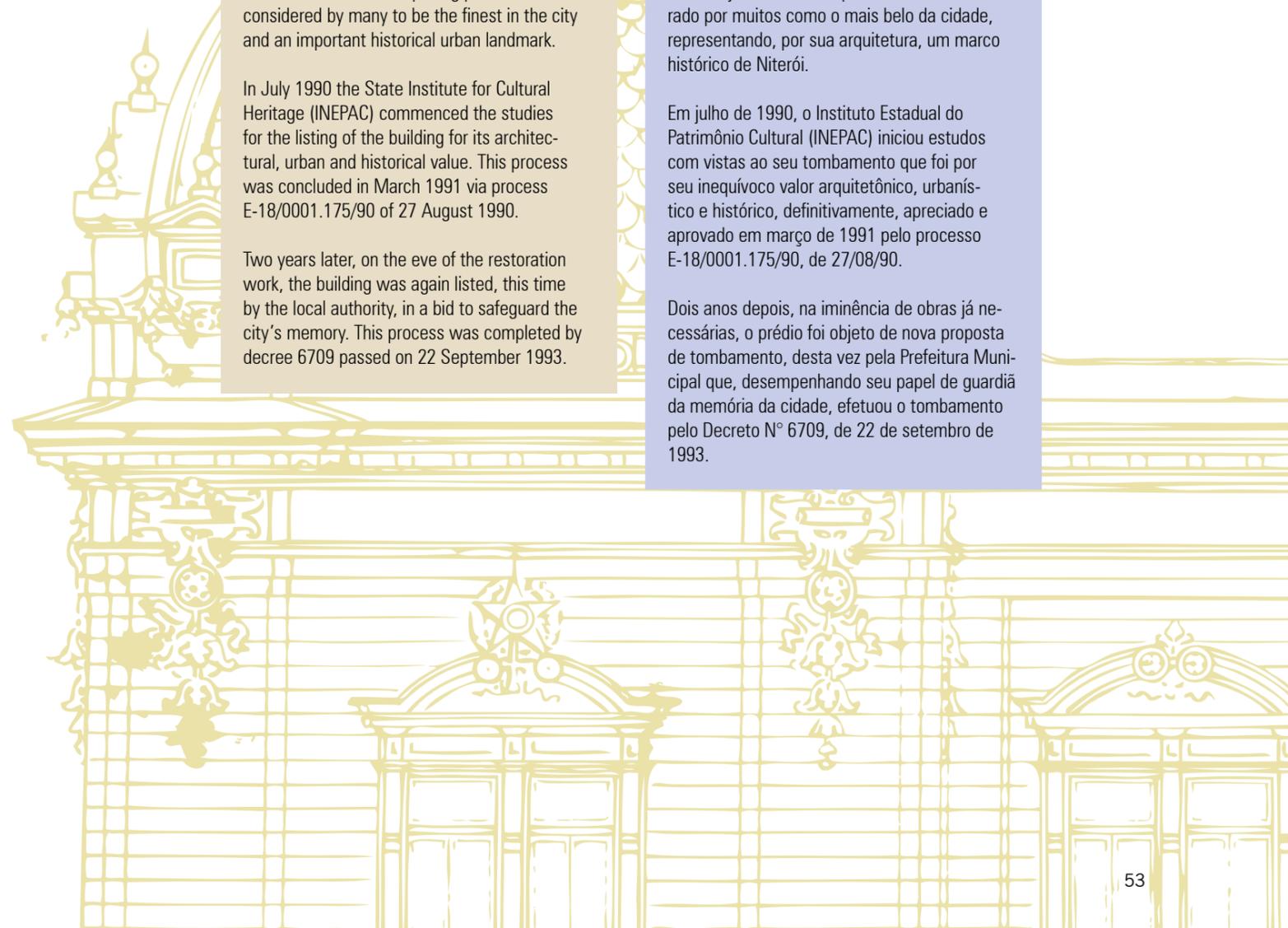
Two years later, on the eve of the restoration work, the building was again listed, this time by the local authority, in a bid to safeguard the city's memory. This process was completed by decree 6709 passed on 22 September 1993.

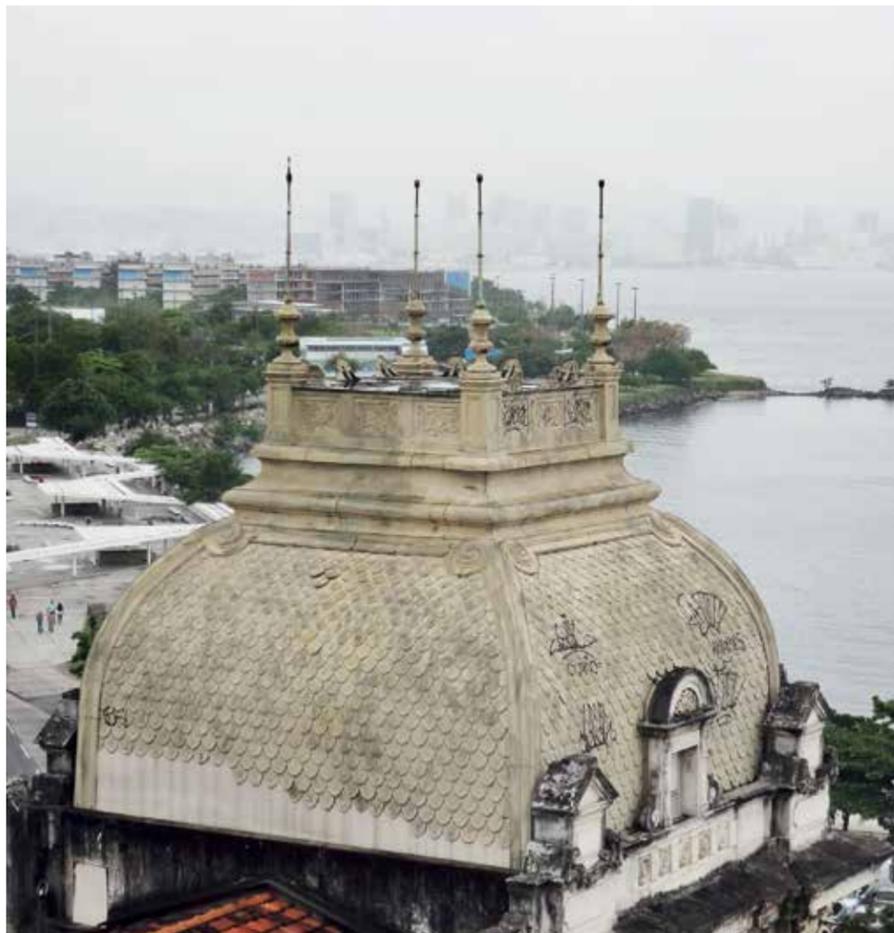
O TOMBAMENTO DO PALÁCIO DOS CORREIOS

O prédio dos Correios e Telégrafos, a despeito da rápida degradação urbana ao seu redor, ainda hoje mantém a imponência e é considerado por muitos como o mais belo da cidade, representando, por sua arquitetura, um marco histórico de Niterói.

Em julho de 1990, o Instituto Estadual do Patrimônio Cultural (INEPAC) iniciou estudos com vistas ao seu tombamento que foi por seu inequívoco valor arquitetônico, urbanístico e histórico, definitivamente, apreciado e aprovado em março de 1991 pelo processo E-18/0001.175/90, de 27/08/90.

Dois anos depois, na iminência de obras já necessárias, o prédio foi objeto de nova proposta de tombamento, desta vez pela Prefeitura Municipal que, desempenhando seu papel de guardião da memória da cidade, efetuou o tombamento pelo Decreto N° 6709, de 22 de setembro de 1993.





PRE-EXISTING STATE AND MAIN ALTERATIONS OVER TIME

Since it was built just over a century ago, the Post Office Palace has been subject to an almost constant stream of adaptations and alterations.

One of the first measures taken by the postal service administration was to apply paint to the copper domes in an attempt to protect them from natural oxidation processes. For this reason, for many years architects and historians erroneously stated that the domes were covered with slate.

Another measure taken very early on by the local postal service administrators when they moved into the building was to remove the broken clock from the façade.

The inner and outer spaces were also adapted to better accommodate the new services. The rooms with their high ceilings were subdivided by new intermediate floors in order to make more room for the operations, and some doors were bricked up while others were opened to help circulation inside the building. In these many alterations, the fine decorative paintings that originally adorned the walls and ceilings in most of the inner spaces were hidden by successive coats of paint.

Outside, in the back courtyard, flanked by the two wings, a modern two-storey building was erected for the postal service's operational activities.

Alongside these major changes, many other alterations were also rendered by the action of the elements. Wear and tear of materials combined with leaks in the roofs, gutters and drainpipes caused extensive damage. The most noticeable externally were the mouldings, which broke off along several parts of the outer walls in the heavy rains.

Much other damage was caused by leaks, damaging the walls and further corroding the metal structures, which were already oxidized by the salty sea air.



CONDIÇÕES PRÉ-EXISTENTES E PRINCIPAIS ALTERAÇÕES AO LONGO DO TEMPO

Desde sua inauguração, há pouco mais de um século, o Palácio dos Correios passou por sucessivas e quase ininterruptas adaptações e alterações.

Uma das primeiras providências tomadas pela Administração dos Correios foi, ao observar a oxidação natural das cúpulas de cobre, providenciar uma pintura erroneamente considerada protetiva. Por esse motivo, durante muitos anos, arquitetos e historiadores afirmaram equivocadamente que as cúpulas eram cobertas com ardósia.

Outra providência quase imediata da Administração local dos Correios, ao ocuparem inicialmente o prédio, foi a remoção do relógio instalado na fachada e que apresentou defeito em seu mecanismo.

Os espaços, interna e externamente, também sofreram adaptações para melhor acomodar novos serviços.

Internamente, os altos pés-direitos originais foram subdivididos por pisos intermediários, com a intenção de criar espaços para abrigar as necessidades operacionais dos correios, bem como vãos de portas internas foram fechados e novos foram abertos para criação de circulação. Nessa sucessão de alterações internas, as ricas pinturas decorativas que originalmente ornamentavam paredes e tetos de grande parte dos ambientes foram ocultadas, cobertas por sucessivas demãos de tinta.

Externamente, no pátio existente resultante do afastamento posterior, foi construído um prédio

moderno de dois pavimentos para abrigar as atividades operacionais dos Correios.

Além das principais alterações acima descritas, o prédio sofreu diversos danos decorrentes da ação do tempo. O desgaste dos materiais aliado às infiltrações danificaram telhados e seu sistema de escoamento das águas pluviais, ocasionando muitos danos. Os mais perceptíveis externamente foram os elementos decorativos de massa que, nas épocas de chuvas, desprenderam-se em diversos trechos do revestimento.

Muitos outros danos também foram causados pelas infiltrações, comprometendo alvenarias e revestimentos e agravando os elementos estruturais metálicos já oxidados pela ação da maresia ocasionada pela proximidade do mar.

Página anterior | As cúpulas, antes da restauração, encontravam-se degradadas, indevidamente pintadas e inadequadamente reparadas.

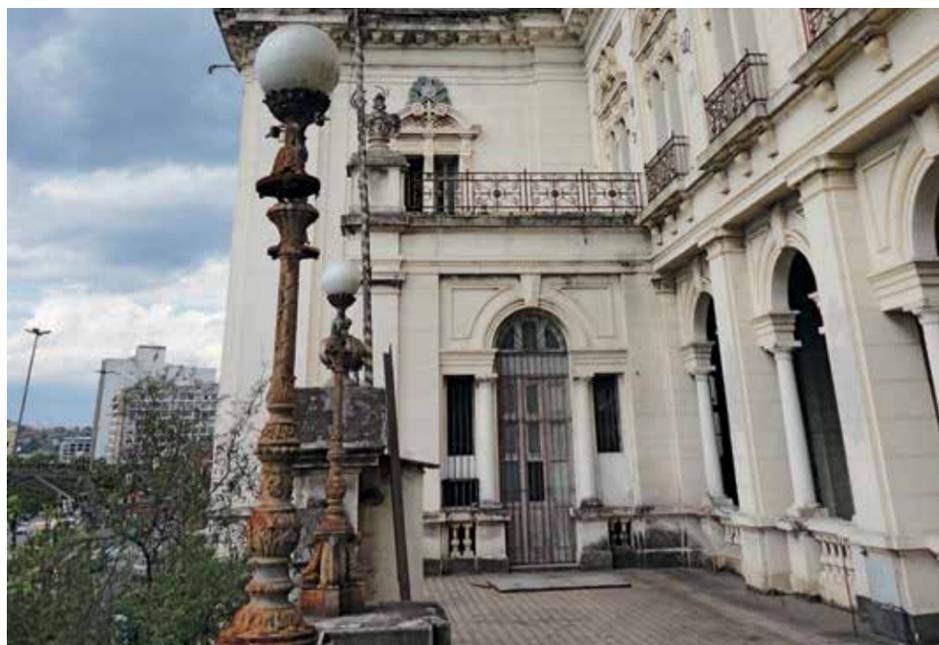
Acima | Foto da cúpula com o campus do Gragoatá da UFF (Universidade Federal Fluminense) ao fundo.

Próxima página | Aspecto degradado do Palácio dos Correios antes da restauração, inclusive os anexos construídos nas sucessivas adaptações sofridas ao longo de um século.

Previous page | Before the restoration, the domes were in a poor state of conservation, unduly painted and inappropriately repaired.

Above | One of the domes with the Gragoatá campus of the Federal Fluminense University in the background.

Opposite | State of disrepair of the Post Office Palace before the restoration, including the annexes and adaptations made over a hundred years



Acima | Dois aspectos da varanda antes da restauração.
Próxima página | Ornamento de ferro oxidado na base de
luminária da varanda.
Above | The balcony before the restoration work
Opposite | Rusted iron ornament at the base of a light fixture
on the balcony.





Acima | Falta de escoamento de água no piso das varandas laterais e consequentes infiltrações.
 Ao lado | Vê-se em detalhe a deterioração dos elementos decorativos em argamassa.
 Above | The lack of a rainwater drainage system for the side balconies resulted in water damage.
 Left | Detailed view of the state of conservation of a stucco decorative element.



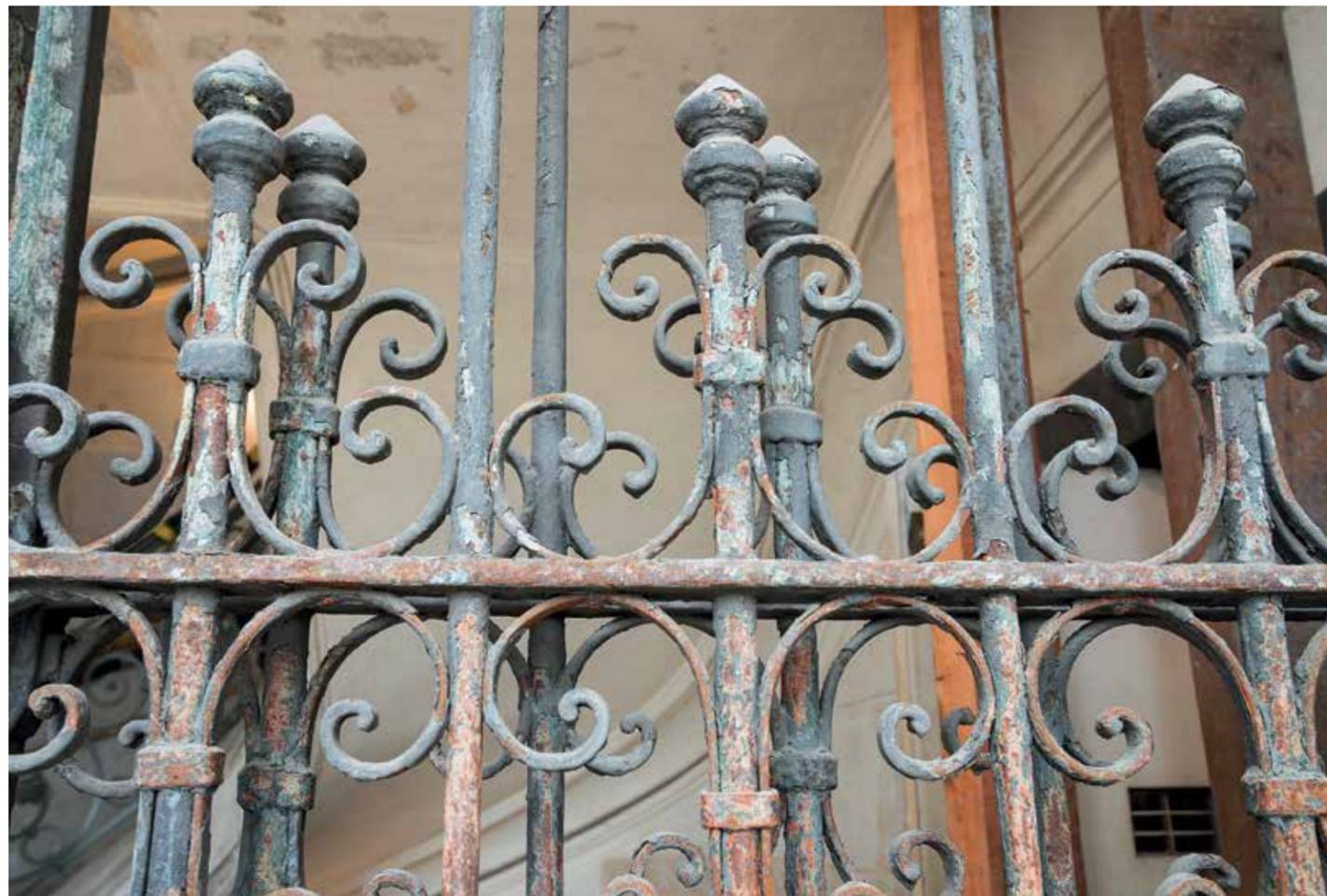
Esquadrias deterioradas, pixações, infiltrações, pintura e revestimentos danificados.
 Poorly conserved door frames, graffiti, water damage, peeling paintwork and damaged walls.



Página anterior | Remoção dos soalhos de tábuas corridas. Inspeção das condições de lajes e forros que se encontravam ocultos pelos revestimentos de madeira.
 Acima | Escada de mármore antes da restauração.
 Opposite | Removal of the wooden flooring; inspecting the state of the slabs and ceilings covered over with wooden panelling.
 Above | Marble staircase before the restoration.

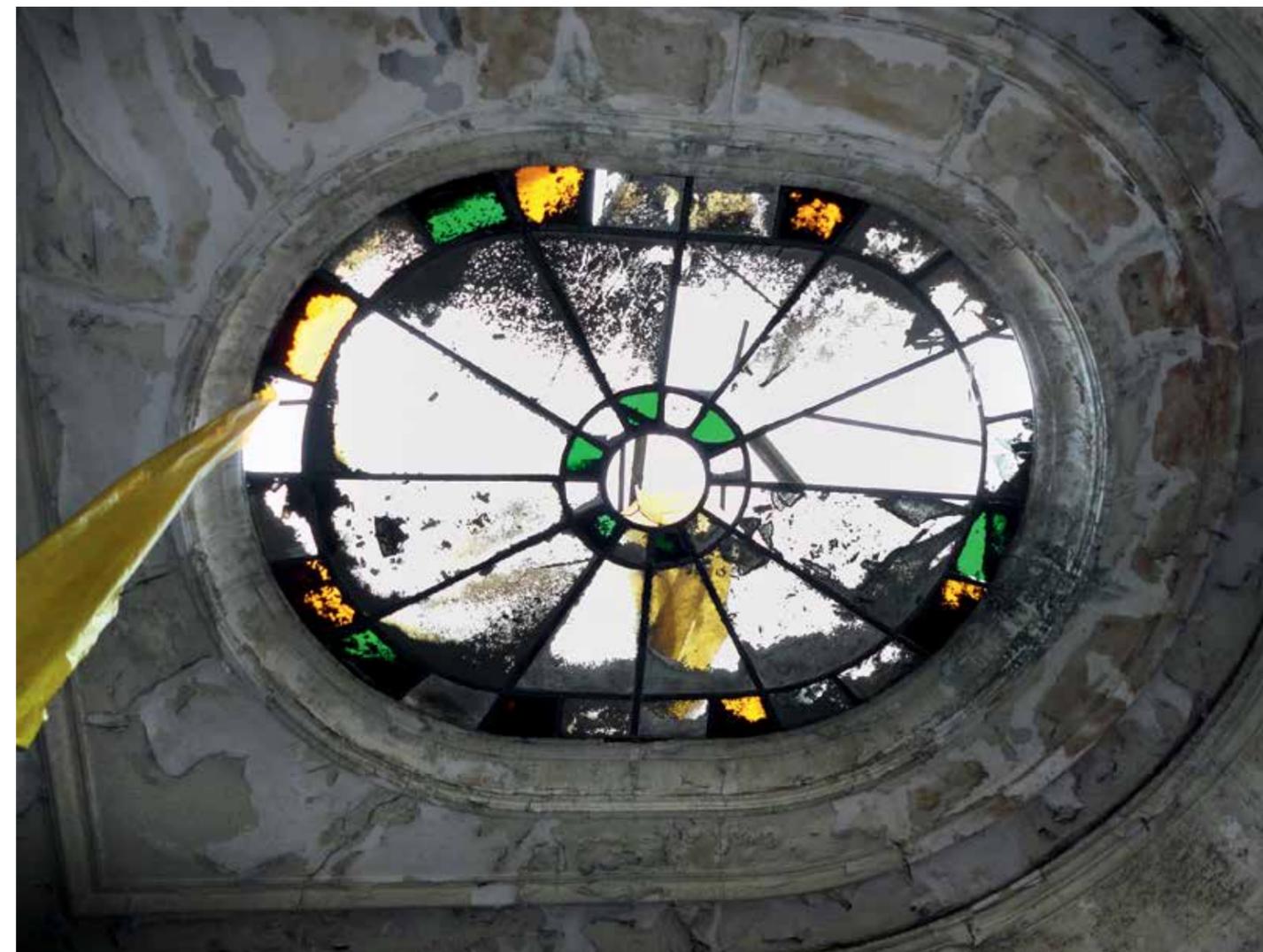


Aspecto Geral
Danos causados por infiltração de água nos forros.
General Appearance
Damage caused by leaks into the ceilings.



Os gradis de ferro fundido oxidados e sucessivamente pintados inadequadamente. Elementos decorativos em ferro, severamente oxidados pela ação da maresia.

Cast iron railings damaged by rust and coated inadequately in multiple layers of paint. Decorative ironwork severely corroded by the sea spray.



Claraboia danificada com sua estrutura oxidada comprometida e diversas lacunas de vidros. *Damaged skylight with supporting structure rusted and several missing panes of glass.*



PROPOSED INTERVENTION AND NEW USES

Closed and fenced off for six years, the post office building had its renovation works resumed in 2011, putting an end to a long period of uncertainty.

A new public tender was held for the restoration work, and the winner was Dimensional Engenharia, which conducted the work in compliance with the strictest quality criteria and the most modern standards for restoration work.

The alterations to the original features of the building, especially in the 1970s, were removed, such as the annex behind the main building (already demolished) and the paint on the copper domes. The original features were revealed through a painstaking study of the property, involving architectural, iconographic and historical research.

As this is a listed building, the project required special attention at the planning stage, as it was not just a simple renovation job, but a major intervention to renovate a significant element of the cultural heritage of the city of Niterói and the state of Rio de Janeiro.

Within this context of growing interest in the restoration of its heritage, preserving the buildings that tell the story of the postal service in Brazil, the project in question was designed to restore the original historical and architectural features of the building as an expression of the development of the postal service.

The project, initiated by Correios (the Brazilian postal service) and led by architect Claudia Miguez, seeks to preserve the public nature of the building, maintaining and extending the spaces open to the public and enabling greater access to the different spaces using a variety of transparent elements. By including certain contemporary elements, such as metal ramps, it also assures full accessibility. The new interventions are marked by a contemporary language and strive to respect the pace, modulations, spaces and monumentality of the property.

Alongside the restoration of the building's original features, the project also includes the renovation of all the façades and window and door frames, and the installation of new lighting and air conditioning throughout the building.

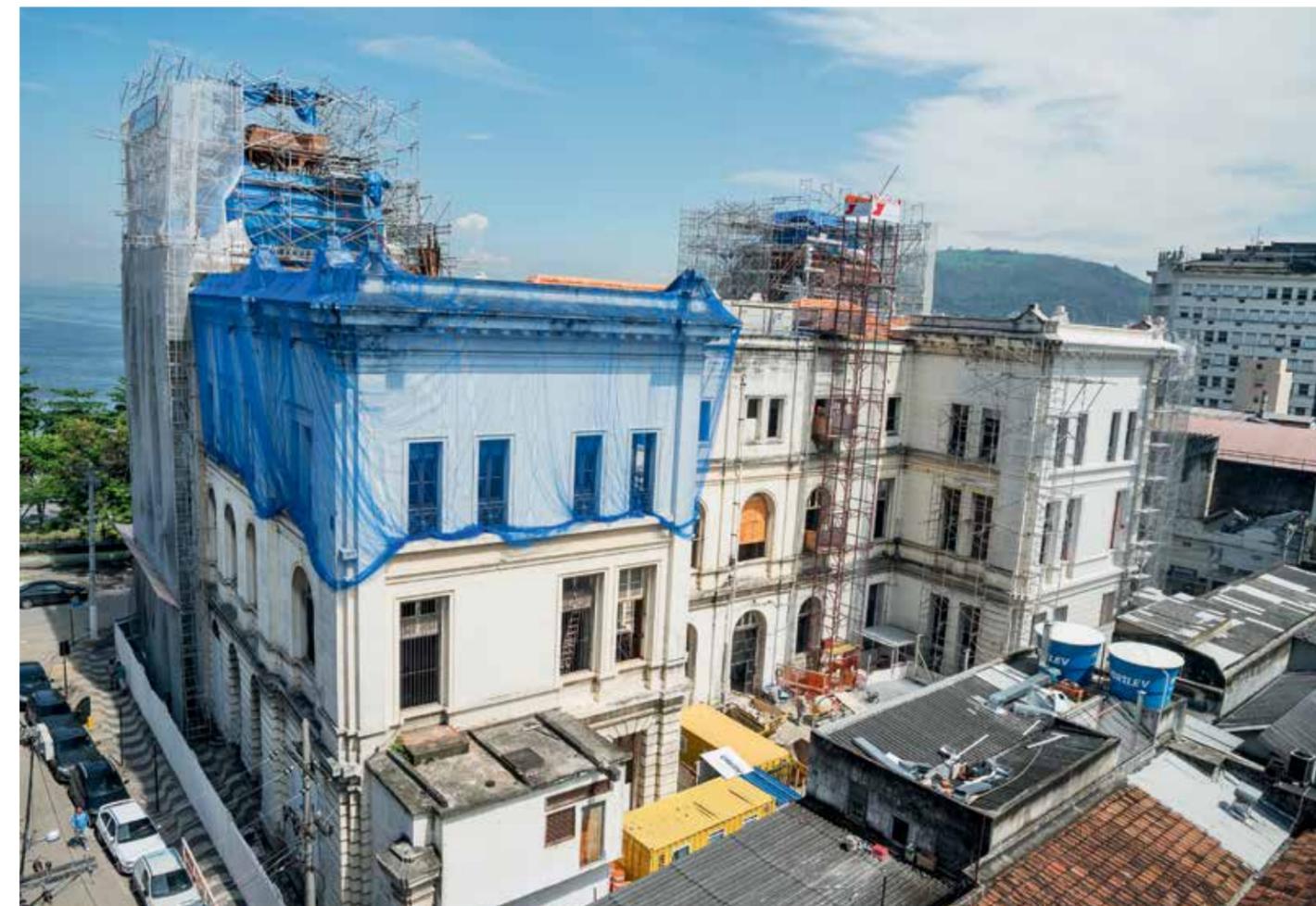
The altered use of the building means it will not just be the head post office in Niterói, but also the regional office for Niterói, São Gonçalo and other municipalities in Região dos Lagos. The second floor will house the Niterói Post Office Cultural Space, which will host cultural events and have an auditorium, a restaurant, a shop selling stamps, and a function area on a balcony with a panoramic view of Guanabara Bay.

Acima | Vista frontal do Palácio dos Correios, a partir da Estação Araribóia, antes do início das obras de restauração.

Próxima página | Vista posterior do Palácio dos Correios durante as obras de restauração. Nota-se, dentre as instalações provisórias da obra, a proteção da cimalha e das cúpulas.

Above | Front view of the Post Office Palace taken from the ferry terminal before the restoration work began.

Opposite | Back of the Post Office Palace during the restoration work. The provisional structures built include protection for the coping stones and domes.



PROPOSTA DE INTERVENÇÃO E REFORMULAÇÃO DOS USOS

Fechado por seis anos e cercado por tapumes, o edifício dos Correios teve, em 2011, suas obras de recuperação retomadas, encerrando assim um longo período de incertezas.

Realizada nova licitação para a execução do projeto de restauro, a vencedora foi a Dimensional Engenharia, que realizou as obras em consonância com os mais rigorosos critérios e as mais modernas normas para obras de restauração.

As descaracterizações sofridas, em especial na década de 1970, como a construção de um anexo engastado no prédio principal (já demolido anteriormente) e a pintura das coberturas de cobre das cúpulas foram eliminadas. As características originais do prédio foram reveladas através de um minucioso estudo no local, com levantamento arquitetônico, iconográfico e histórico.

Por ser um bem cultural tombado, o prédio mereceu uma especial atenção em seu projeto, visto não constituir em apenas uma reforma e,

sim, em uma grande intervenção de restauração de um exemplar de reconhecida importância como patrimônio cultural da cidade de Niterói e do Estado do Rio de Janeiro.

Dentro desse contexto e com a preocupação crescente em restaurar seu patrimônio, preservando os prédios que contam a história dos Correios em nosso país, o projeto em questão pretendeu viabilizar a restauração das características originais do prédio com respeito à história e à arquitetura do monumento em compatibilização com a evolução dos serviços dos Correios.

O projeto, de iniciativa dos Correios e de autoria da arquiteta Claudia Miguez, busca preservar a destinação pública do prédio, mantendo e aumentando os espaços abertos ao público e possibilitando, através de elementos transparentes, a permeabilidade dos ambientes. Inserindo elementos contemporâneos, tais como rampas de estrutura metálica, busca-se garantir a acessibilidade dos cidadãos. As novas intervenções têm

uma linguagem marcadamente contemporânea, respeitando com transparência o ritmo, as modulações, os vãos e os espaços monumentais.

Além da restauração das características originais do prédio, o projeto previu a recuperação de todas as fachadas e esquadrias, a instalação de iluminação e sistema de climatização em todo o edifício.

A mudança do programa de usos do edifício prevê, além da principal agência dos Correios da cidade, a gerência comercial regional de Niterói, São Gonçalo e municípios da Região dos Lagos. No segundo andar, o Espaço Cultural Correios de Niterói, receberá eventos culturais e conta com auditório e bistrô, foi complementado por uma loja de venda de selos e um centro de convivência, que funciona em uma varanda panorâmica com vista para a Baía de Guanabara.

RESTORATION

A RESTAURAÇÃO

By their very nature and the strictness of the standards involved, the initial projects for the restorations of historical buildings have to be reviewed periodically and adapted to new, unforeseen circumstances revealed as the work progresses. Dimensional Engenharia, which was hired for the restoration of the Post Office Palace, had to overcome considerable investigative and technical challenges in order to recuperate as faithfully as possible the original features of this fine building, which was badly mischaracterized and in a poor state of conservation due to the actions of man and the elements.

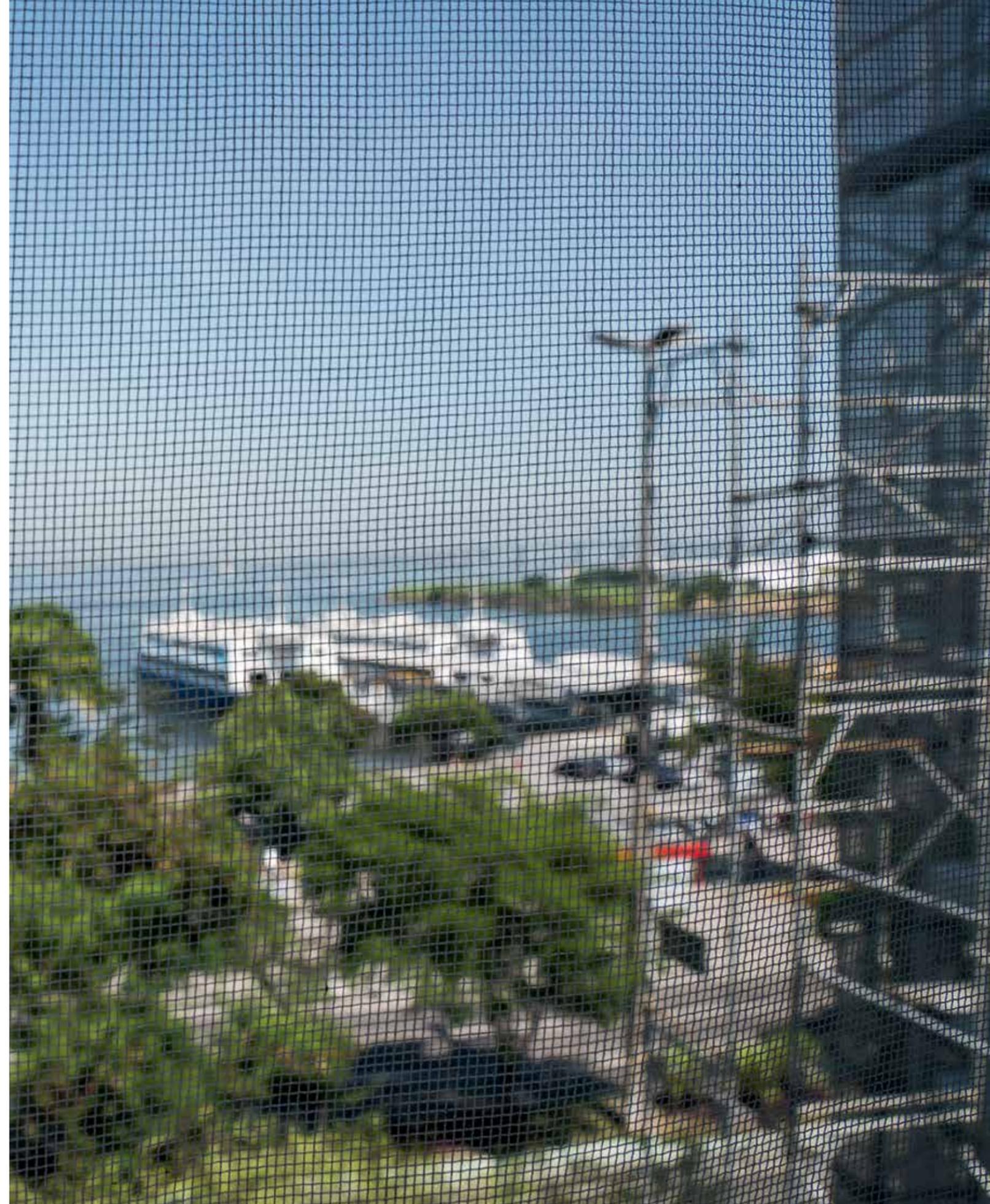
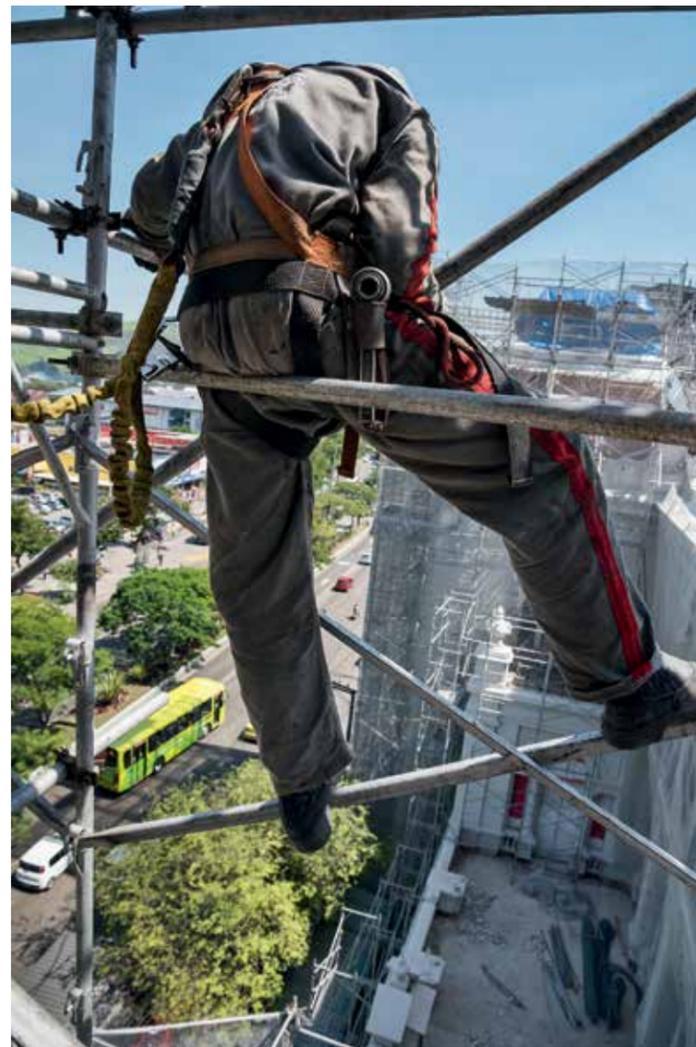
Working according to the terms set by Correios (the Brazilian postal service) and the requirements of the state heritage protection agency, INEPAC, Dimensional developed and executed the complementary projects with a view to enhancing the building in the most appropriate way.

As obras de restauração em prédios históricos determinam, por sua natureza e rigor de critérios, a contínua e permanente reavaliação dos projetos iniciais, adaptando-os ao dia a dia da obra que comumente revela condições e necessidades inicialmente não previstas.

Coube à Dimensional Engenharia, contratada para a execução das obras de restauração do Palácio dos Correios, o grande desafio técnico e investigativo para resgatar, da forma mais fidedigna possível, as características originais desse belíssimo prédio, muito descaracterizado e degradado pela ação do homem e do tempo.

Trabalhando em consonância com as determinações dos Correios e a orientação do Instituto Estadual do Patrimônio Cultural (INEPAC), a Dimensional conduziu o desenvolvimento e execução dos projetos complementares, buscando a mais acertada valorização do prédio.





Acima | O aspecto segurança, uma marca da Dimensional, foi exemplar durante toda a obra de restauração. Equipamentos adequados garantiram a segurança de funcionários e transeuntes.
Próxima página | Telas de proteção adequadas foram empregadas. Ao fundo, avista-se o mar e a Estação Arariboia de atracação das barcas.
Above | *The highest standards of safety – a hallmark of all Dimensional's work – were observed throughout the restoration work.*
The right equipment was used to ensure the safety of workers and passers-by.
Opposite | *Appropriate protective netting was used. The sea and the ferry terminal can be seen in the background.*

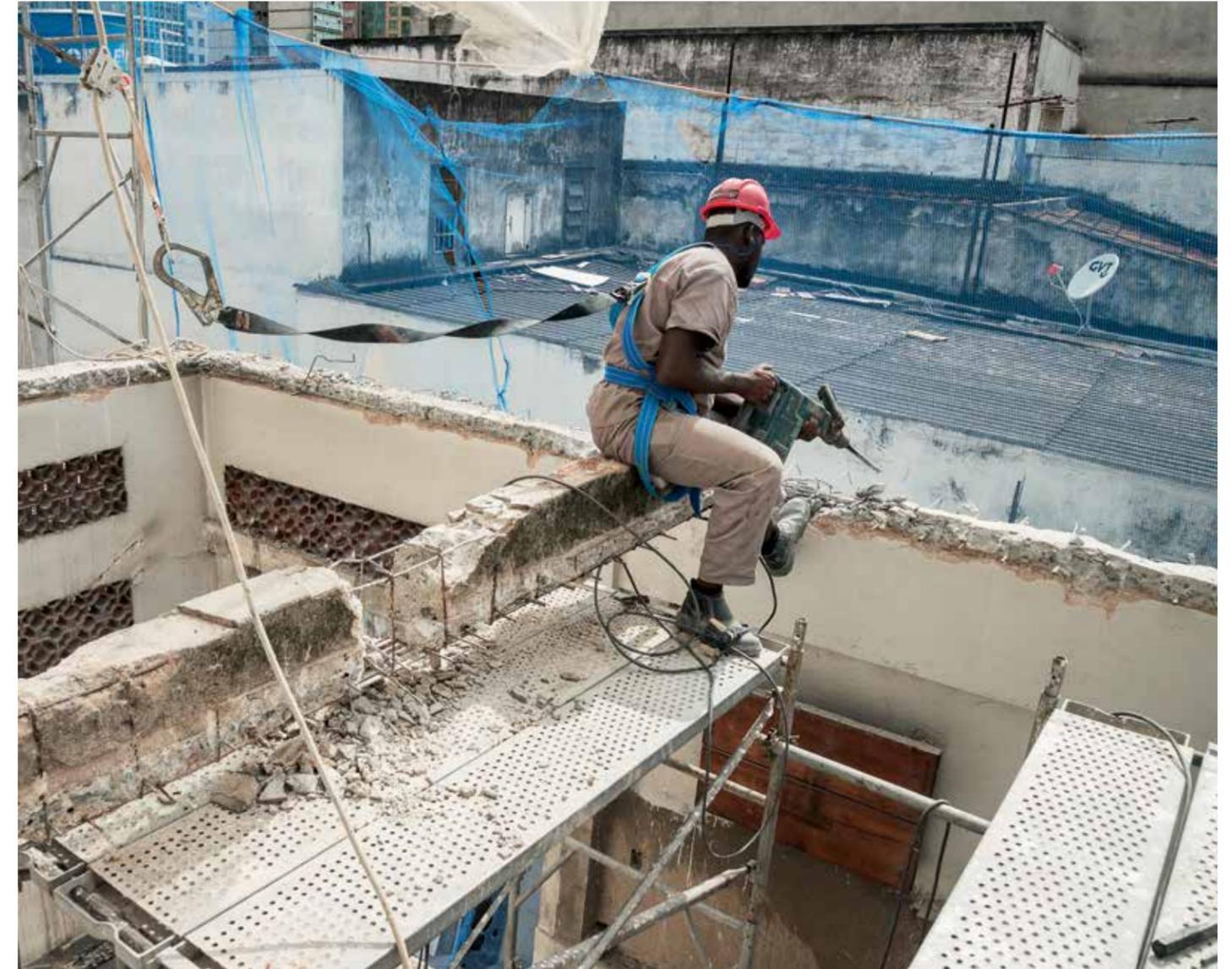


BUILDING VOLUMES AND DEMOLITION

The annex was demolished, as it was not in keeping with the original design of the building. This revealed the back façade, and also helped the restoration of the old metal covering.

Inside, all the mezzanine floors built inside to create more space for the postal service workers were removed, revealing the original spacious rooms with their high ceilings.

Demolição dos inadequados acréscimos.
Demolition of mischaracterized additions.

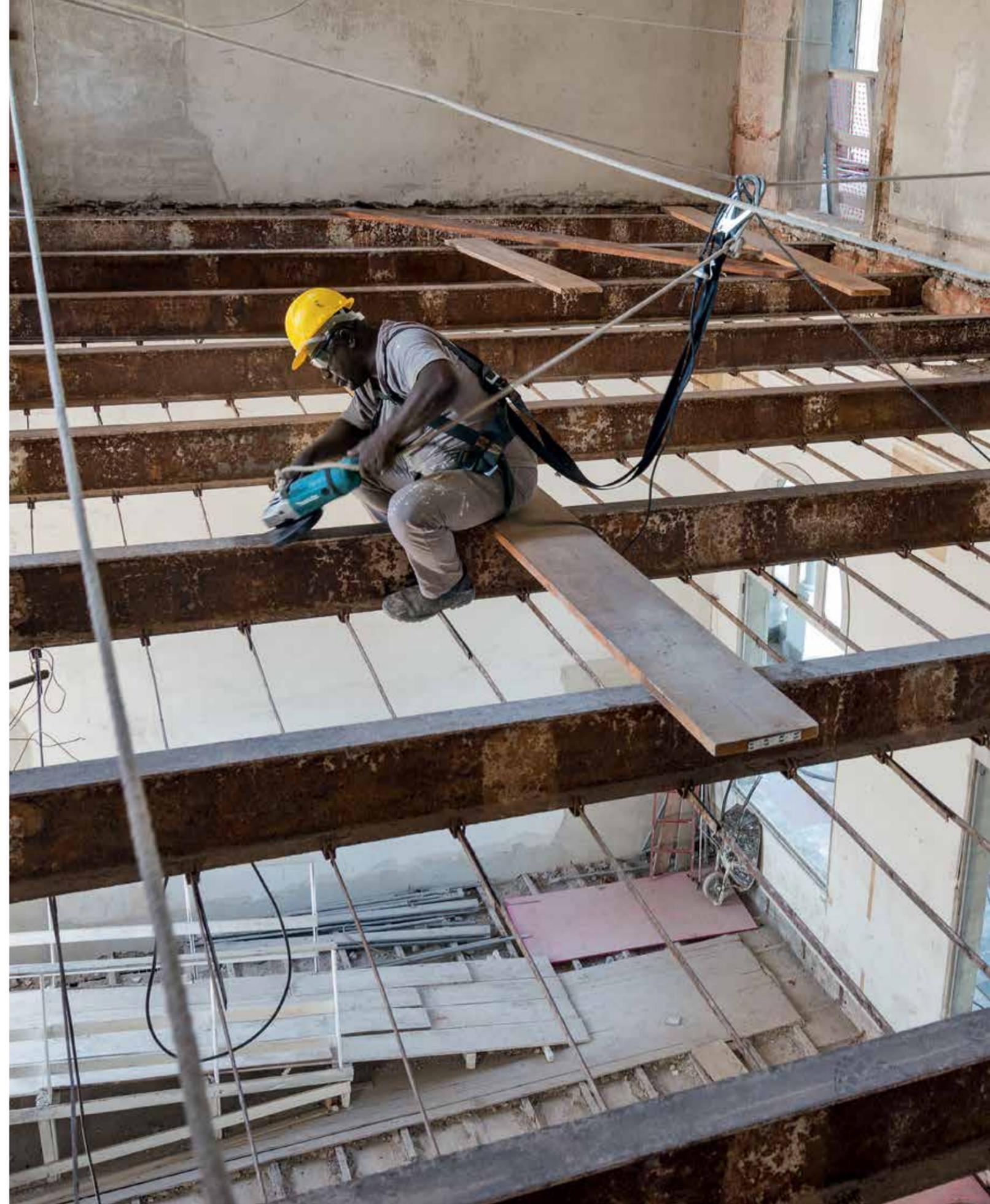


VOLUMETRIA E DEMOLIÇÕES

Externamente, foi demolido o anexo que descaracterizava o ambiente, deixando à mostra a fachada posterior, favorecendo a restauração da antiga cobertura metálica.

Internamente, foram demolidos todos os pisos intermediários criados ao longo do tempo, ficando assim restaurados os amplos espaços internos, revelando os altos pés direitos.

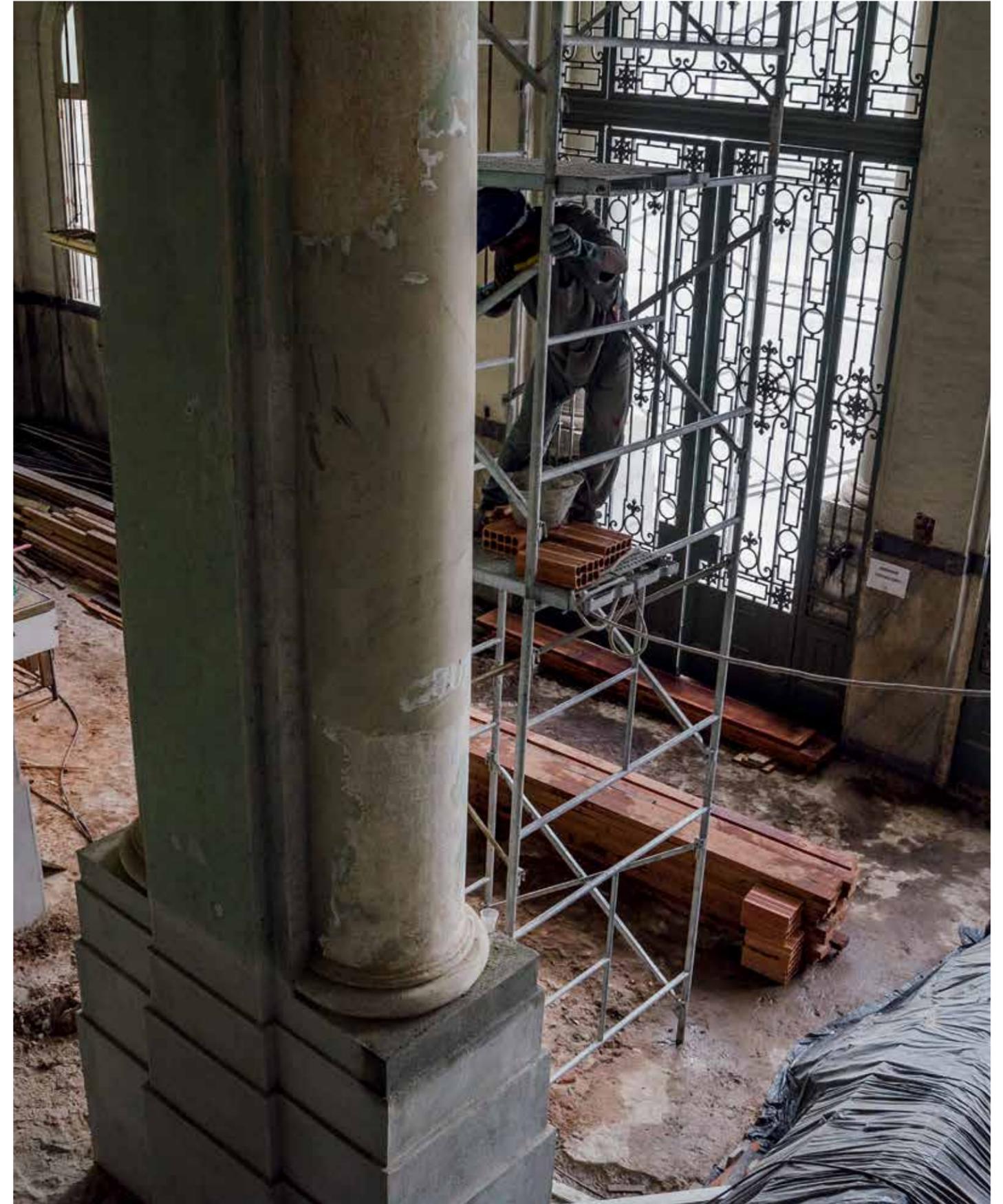
Segurança dos operários em todas as etapas da obra.
The safety of workers was paramount at every stage of the process.

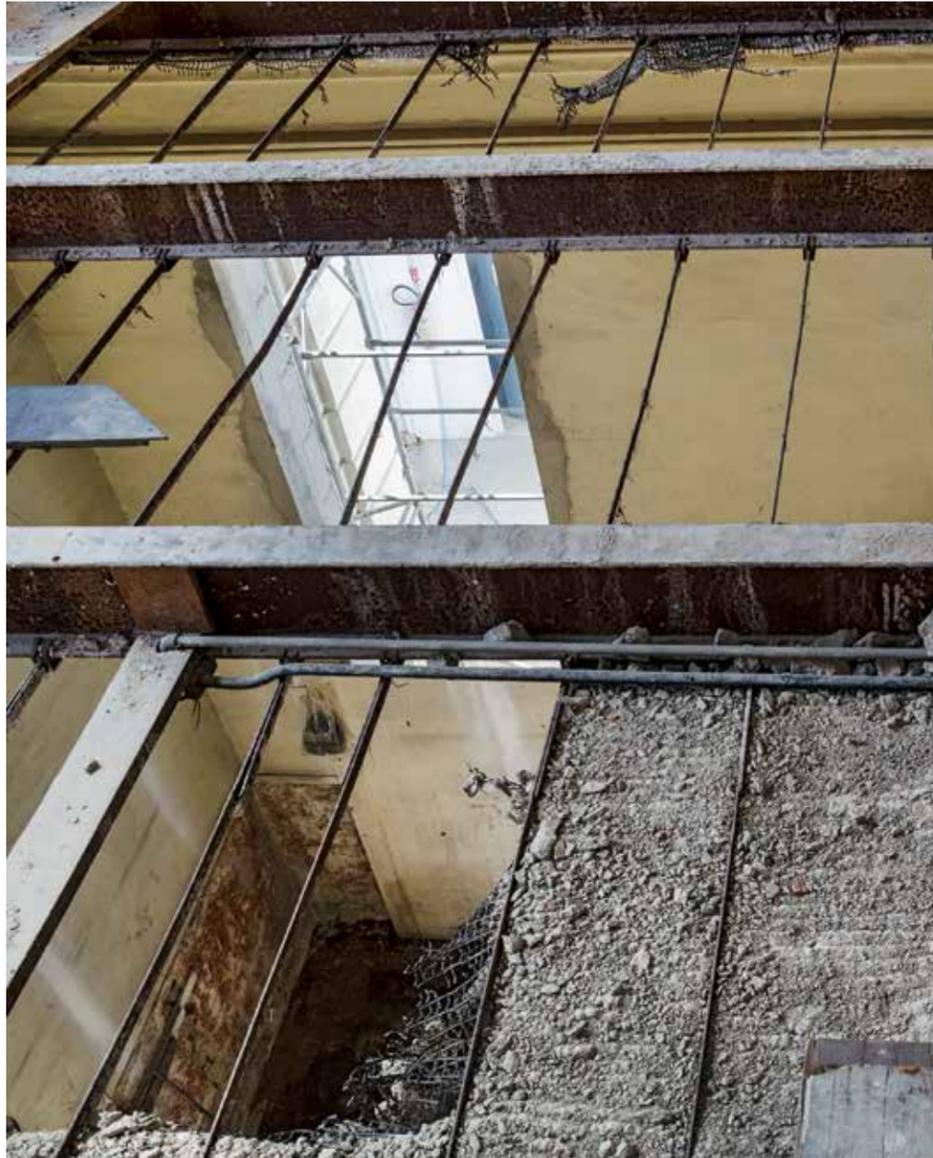


Acima | Trechos em que as lajes danificadas foram demolidas para atender às normas técnicas.
Próxima página | Limpeza e tratamento da estrutura metálica original.
Above | The ceiling was demolished wherever there were damaged slabs, in compliance with technical standards.
Opposite | Cleaning and treating the original metal structure



Acima | Base das colunas do *hall* antes da restauração.
Próxima página | Montagem de andaime para restauração dos pilares.
Above | Base of the columns in the hall before the restoration
Opposite | Erecting the scaffolding for the restoration of the pillars.





STRUCTURE

The building is made of structural masonry, with reinforced mortar slabs supported on steel beams arranged in one direction.

Upon inspecting the space between the stucco ceilings and the slabs, it was concluded that they were non-compliant with current thickness standards and the decision was taken to demolish them. It was then discovered that most of the beams supporting these slabs needed to be sanded and painted with epoxy paint, while others were so badly corroded they had to be replaced.

The inclusion of new beams for the slabs in some of the rooms, notwithstanding the recuperation of the original ones, was needed to assure load requirements based on the new use of the building. The demolished slabs were replaced by structural elements: in the outdoor areas and rooms with plumbing, pre-slabs were used, while in the other rooms, drywall panels were used.

As lajes de argamassa armada, fora das atuais normas técnicas, e que foram demolidas.
The reinforced mortar slabs, which were not in compliance with technical standards, were demolished.



ESTRUTURA

O prédio foi edificado em alvenaria estrutural, com as lajes de argamassa armada em tela metálica, apoiadas em perfis de aço e dispostos em uma só direção.

A partir de inspeções realizadas entre os forros de estuque existentes imediatamente abaixo das lajes, e constatada a inadequação, pelas normas atuais, da sua espessura, optou-se pela sua demolição. Com isso verificou-se que os perfis onde se assentavam tais lajes necessitavam, em grande parte, de lixamento e pintura a base de epóxi, e os demais, em avançado

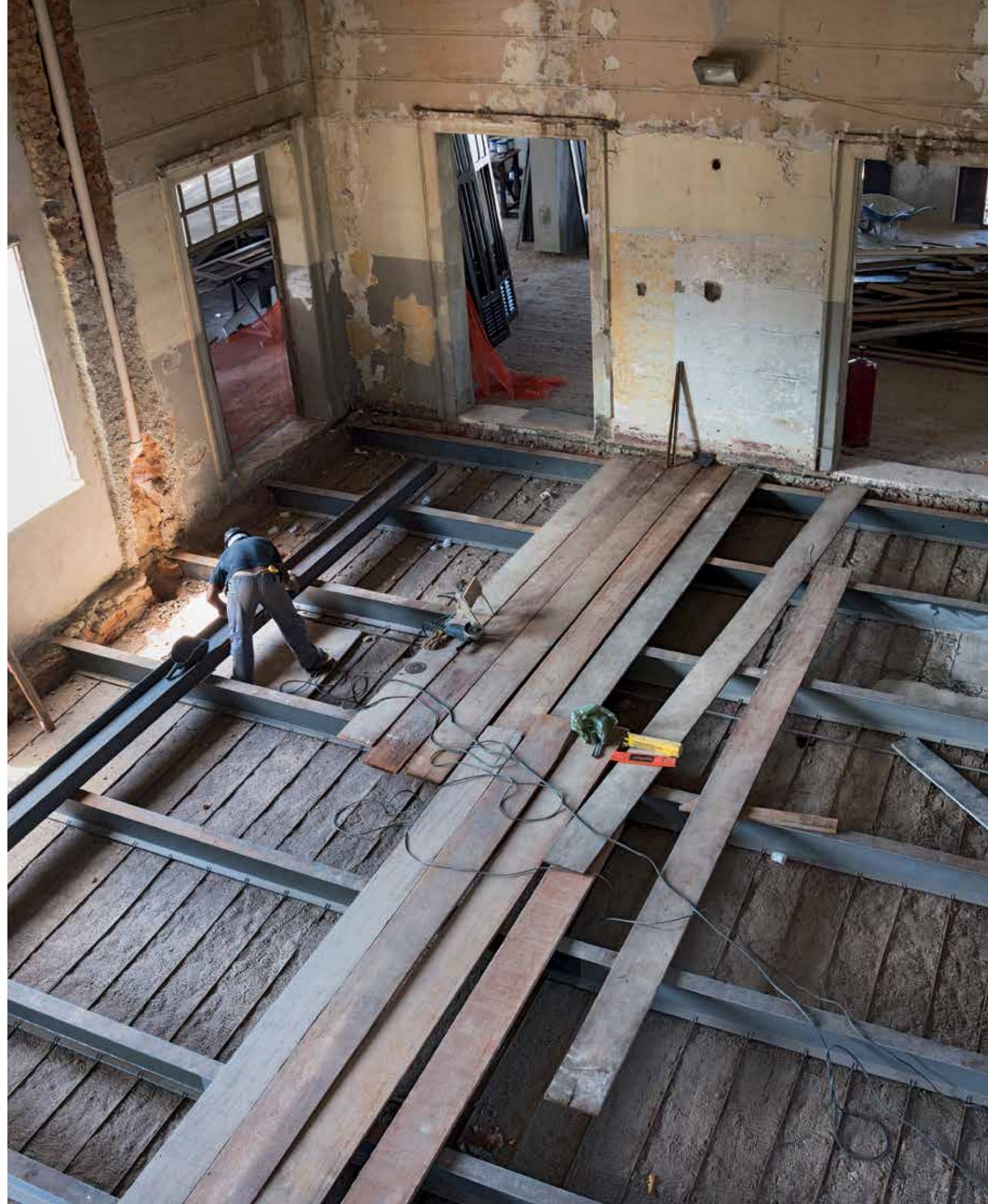
estado de oxidação, foram substituídos.

A inclusão de novos perfis de apoio das lajes em alguns ambientes, independentemente da recuperação dos originais, foi necessária para garantir a capacidade de carga em função das novas demandas. As lajes demolidas foram substituídas por novos elementos estruturais, sendo que, nos cômodos sujeitos ao contato com a água, como banheiros e varandas externas, foram empregadas pré-lajes, e nos demais cômodos, painéis do tipo *dry-wall*.

Detalhe das lajes originais, de argamassa armada.
Detail of original slabs of reinforced mortar.

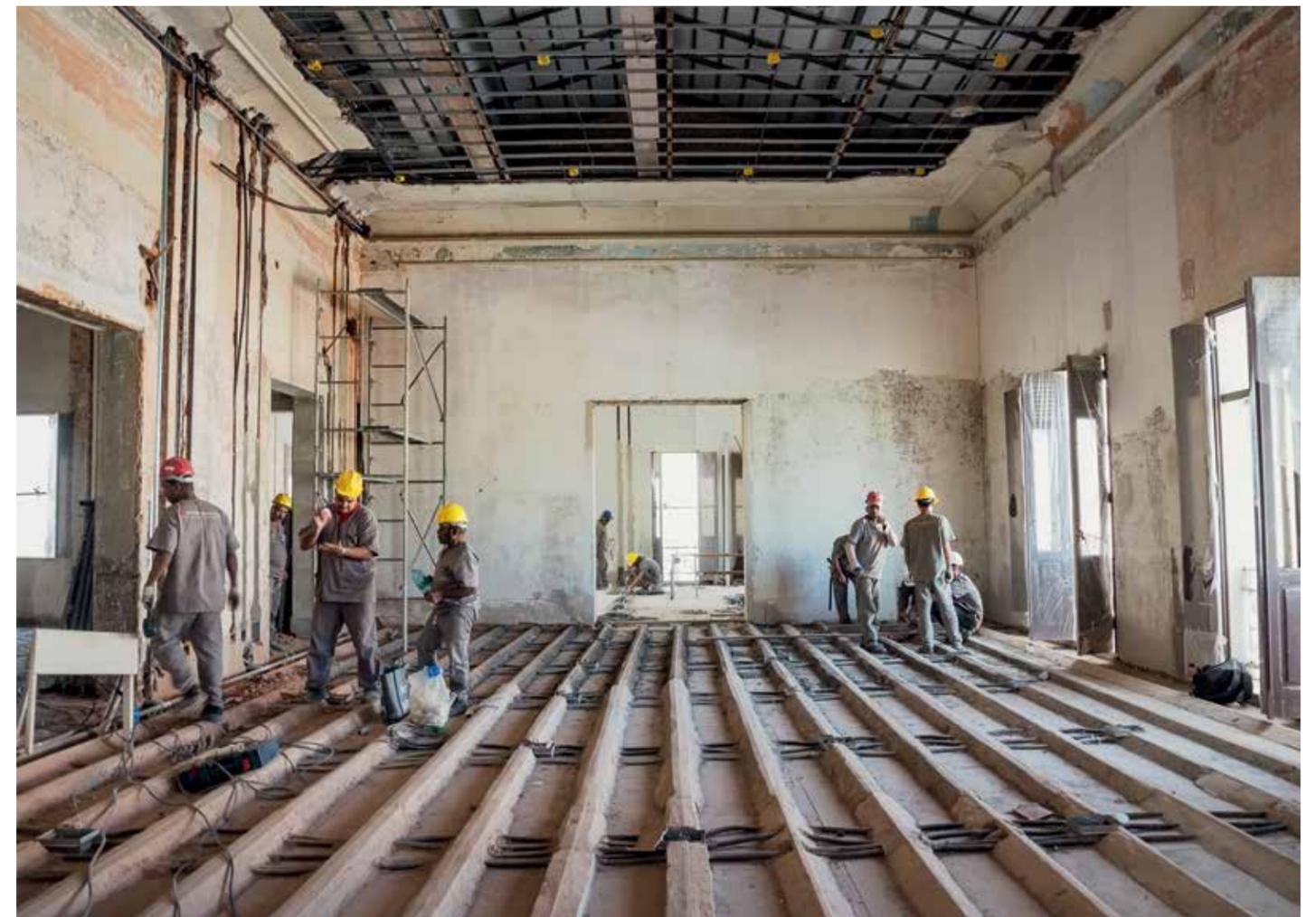


Nesta página | Recuperação das estruturas metálicas de sustentação dos forros e lajes.
Próxima página | Reforço da estrutura de sustentação dos forros e lajes.
This page | Restoring the metal structures supporting the ceilings and slabs
Opposite | Reinforcing the supporting structure for the ceilings and slabs.





Vista do madeiramento do telhado recuperado e estrutura das lajes.
Wooden rafters and slab structure after restoration.



Estrutura da laje e tubulação das instalações.
Ceiling structure and conduits for wiring.



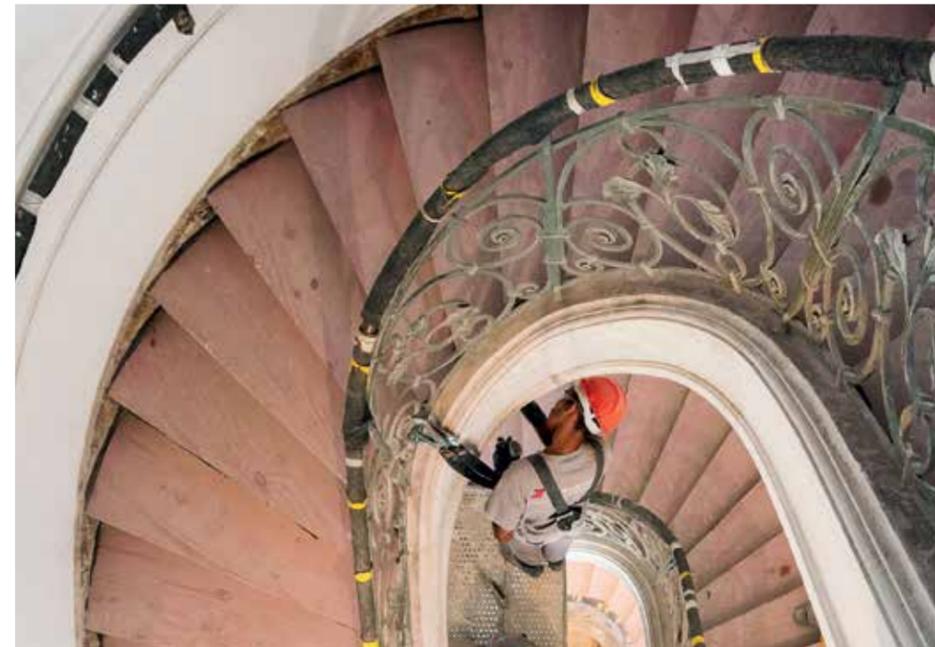
FLOORS

The stone floor in the entrance hall of the building is in a good state of conservation and has been treated and maintained.

The original steps on the stairs are made of Carrara marble. They were protected throughout the restoration work, then at the end they were cleaned, restored wherever necessary and polished.

In the rooms where the floors were made of broken stone and granite (not original), new granite flooring was laid.

Detalhes do conjunto da escada principal.
Detail of the main staircase.



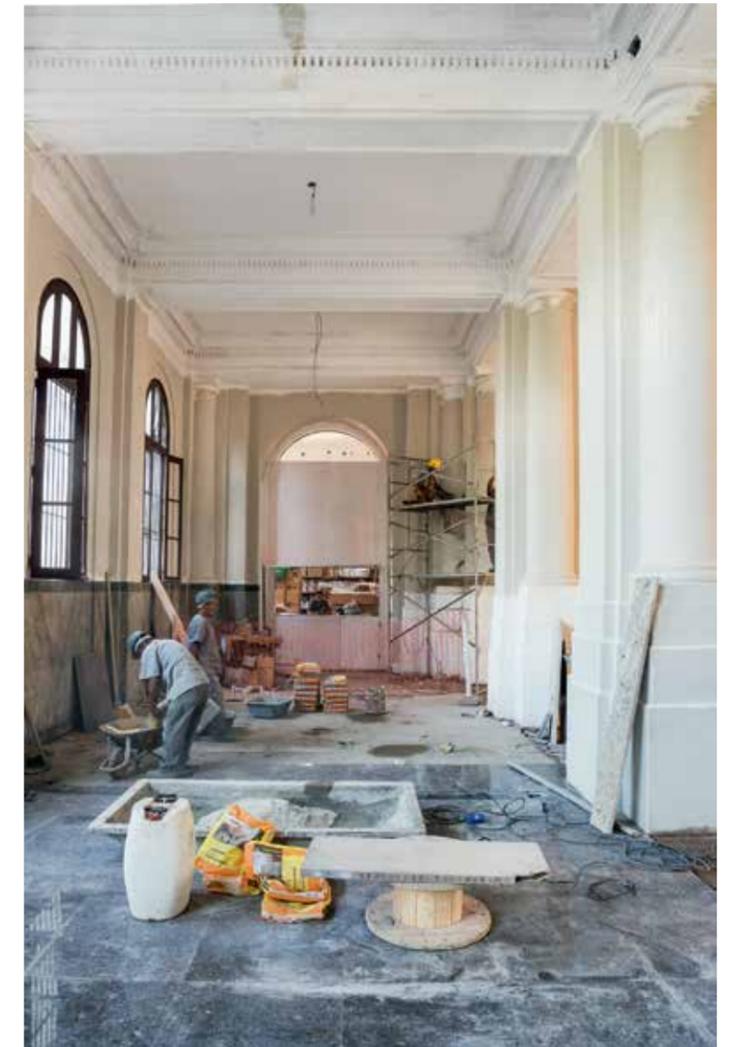
Proteção utilizada no mármore de Carrara da escada interna.
Protection for the Carrara marble staircase.

PISOS E SOALHOS

O piso de pedra da entrada principal do edifício encontra-se em bom estado de conservação e foi integralmente tratado e mantido.

Os degraus da escada interna são originais, de mármore de Carrara. Durante as obras permaneceram protegidos para, ao final, serem limpos, restaurados com obturações pontuais, e receberem polimento.

Nos ambientes cujos pisos, não originais, eram de cacos de pedra e granilite, foram todos substituídos por granito.



Página anterior | Finalização: em algumas áreas do prédio foram instalados novos pisos de granito, dutos de ar-condicionados e modernas luminárias.
Acima | Assentamento de piso de granito em substituição a pavimentos inadequados e degradados.
Opposite | *Finishing: new granite flooring, air conditioning ducts and modern light fittings were installed in some parts of the building.*
Above | *Laying the new granite flooring to replace the poorly conserved inappropriate floor surfaces.*



TILES

The tile flooring on the balcony was restored. The tiles were removed, cleaned, treated with a protective resin, and new tiles were specially made to fill any gaps.



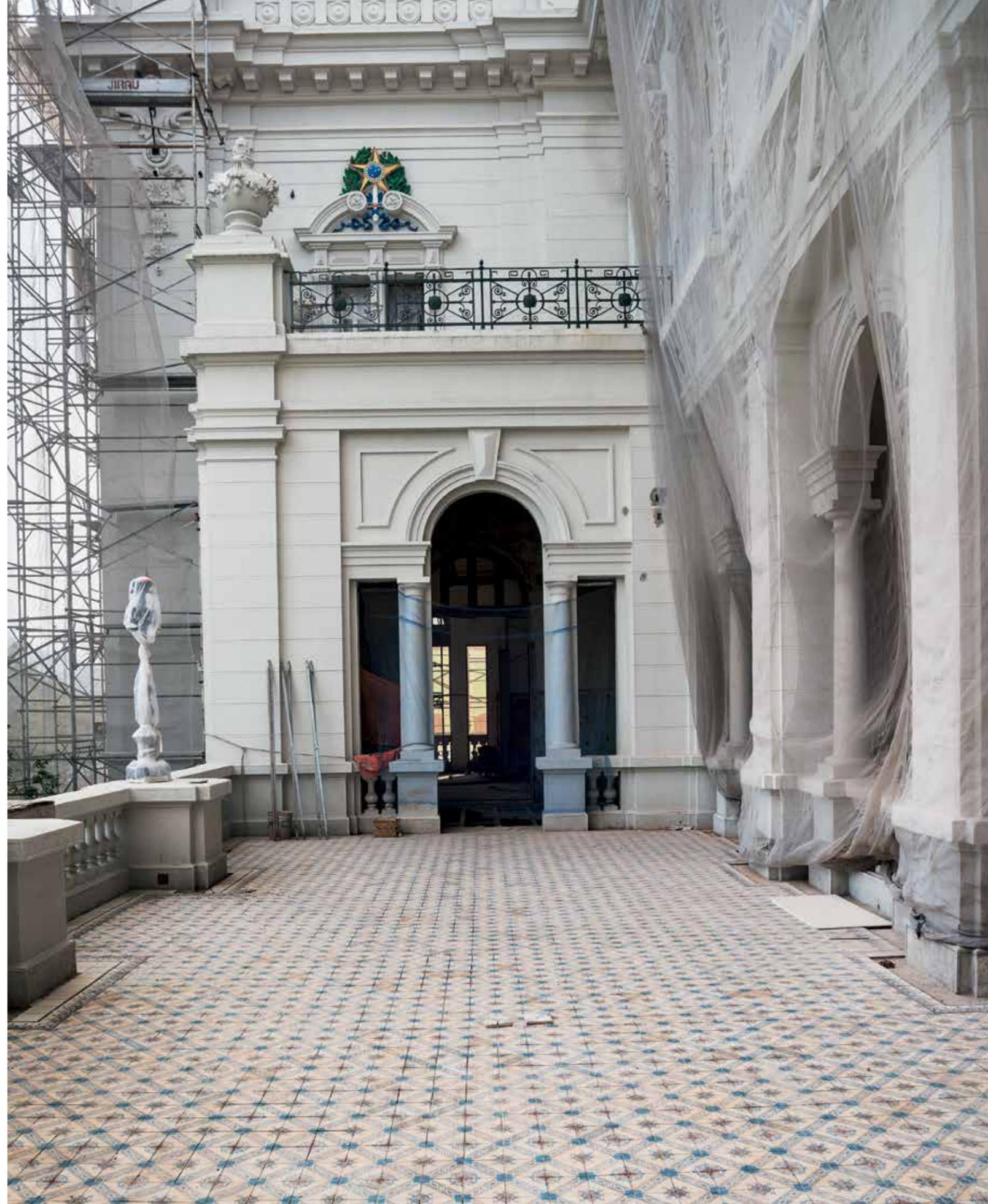
Limpeza, separação e preparo dos ladrilhos hidráulicos da varanda.
Cleaning, sorting and preparing the tiles for the balcony.



LADRILHOS HIDRÁULICOS

A pavimentação da varanda, em ladrilhos hidráulicos, foi inteiramente restaurada. As peças retiradas foram limpas, tratadas com resina protetiva, e novas peças foram especialmente fabricadas para preencher as lacunas existentes.

Oficina de formas e tratamento de ladrilhos hidráulicos.
Workshop for shaping and treating the tiles.



À esquerda | Reassentamento dos ladrilhos na varanda.

À direita | Área reassentada, faltando ainda arremate.

Próxima página | Aspecto da varanda com o pavimento de ladrilhos restaurado em finalização.

Left | Relaying the floor tiles on the balcony.

Right | Floor tiles in place before grouting.

Opposite | Balcony towards the end of the tile restoration process.



Recuperação do mosaico do piso.
Repairing the floor mosaic.



Vistoria da diretoria à obra.
Inspection by the directors.



WOODEN FLOORS

The remaining wooden floors on the top floor were completely removed and reused whenever possible. The wood that could be reused was termite-proofed and relaid, and new wood was added wherever the original wood could not be used.

Armazenamento e reaparelhamento das peças do soalho original.
Storage and preparation of the original wooden flooring.



SOALHO DE MADEIRA

O soalho remanescente no pavimento superior foi inteiramente removido e parcialmente reaproveitado. As peças não deterioradas foram reaparelhadas, devidamente imunizadas e reassentadas, com a adição de peças novas nas áreas do soalho.

Reassentamento do soalho de tábuas corridas após tratamento.
Relaying the wooden flooring after treatment.



Reassentamento do soalho de tábuas corridas após tratamento.
Relaying the wooden flooring after treatment.

Acima | Raspagem do soalho de tábuas corridas.
À direita | Detalhe do desenho formado pelo assentamento do soalho de tábuas.
Above | Sanding the wooden flooring.
Right | Detail showing the arrangement of the wooden floorboards.



TREATMENT OF CRACKS

One of the most common forms of structural damage to the building was the cracks in the structural masonry on the outside and inside of the building. These cracks were identified and reinforced using carbon fibre to prevent them from recurring in the treated areas.

TRATAMENTO DE TRINCAS

Um dos danos estruturais mais comuns encontrados na edificação foram as trincas nas alvenarias estruturais das fachadas e no interior do prédio. Essas trincas foram mapeadas e tratadas com reforços utilizando-se manta de fibra de carbono, com a finalidade de evitar-se sua recorrência nos locais tratados .

Emprego de modernas técnicas no tratamento das alvenarias.
Modern techniques used to treat the masonry.

Recomposição do revestimento em argamassa.
Wall surface being reconstituted with mortar.



ROOFING, GUTTERING AND DRAINPIPES

The roof planes, covered with French tiles, were built on a metal structure fixed directly to the solid brick walls, with copper gutters and downpipes.

Several areas of corrosion were identified, as well as the loss of part of the roof structure, damage and poor repairs of the gutters, and leaks and blockages in the downpipes.

During treatment and after the ceramic tiles had been removed, the structure was cleaned and treated by sanding, removing and replacing the damaged parts and all the braces, applying anticorrosion and epoxy paint, laying new rafters and underlayment, laying new water-resistant tiles, and replacing existing gutters with new ones of a different size made of copper, with a waterproofing membrane as an extra guarantee. The copper downpipes were replaced with new PVC pipes of a larger diameter to assure effective rainwater collection.

The central roofing, built on a wooden structure, had been damaged by termites and rainwater, and the roof tiles had been damaged by the elements. The whole structure had to be shored up before the tiles, gutters and damaged wood could be removed. Next, new termite-proof wood was installed and new tiles treated with water-resistant resin were laid on the underlayment. The copper gutters were also treated in a similar fashion.

The central and side roofing was completed with the positioning of the ridge tiles and a final clean.



TELHADOS

Os telhados laterais, cobertos com telhas francesas, foram construídos em estrutura metálica, fixada diretamente nas paredes de tijolos maciços, com calhas e tubulações de descida das águas feitas em cobre.

Foram detectados vários pontos de corrosão e perda de secção na estrutura do telhado, bem como danos e emendas inadequadas nas calhas, e pontos de vazamento e entupimento nas tubulações.

Durante o tratamento, após a retirada das telhas cerâmicas, deu-se início à limpeza e ao tratamento da estrutura com lixamento, remoção

e substituição das partes comprometidas e de todas as cantoneiras, aplicação de anticorrosivo e pintura epóxi, assentamento das ripas e subcobertura, assentamento de telhas novas tratadas com hidrorrepelente, além da substituição das calhas por novas, redimensionadas e confeccionadas em cobre, com aplicação de manta flexível. Os tubos de cobre foram substituídos por novos, de PVC, redimensionados para garantir o perfeito escoamento das águas.

Os telhados centrais, construídos com estrutura de madeira, encontravam-se danificados pela ação de cupins e infiltrações, com as telhas totalmente desgastadas.

Foi necessário fazer o escoramento da totalidade da estrutura para serem retiradas as telhas, retiradas também as calhas bem como a madeira danificada. Em seguida, foi substituído o madeiramento danificado por novo. Todo o madeiramento foi imunizado, e, assentadas telhas novas, estas foram tratadas com resina hidrofugante e assentadas sobre manta de subcobertura. Nos telhados centrais, foram igualmente tratadas as calhas de cobre.

Finalizaram-se os serviços nos telhados laterais e centrais com o assentamento das cumeeiras e a limpeza final.

Página anterior | Madeiramento do telhado e emprego de subcobertura e detalhe do pendural e uso de estribo metálico, mãos francesas e escoraras neste apoiadas. Acima | Impermeabilização de calha. Revestimento interno de cobre nas calhas dos telhados centrais.

Opposite | Rafters and underlayment for the roof and detail of the queen post and use of a metal brace, brackets and supports. Above | Waterproofing the gutter; inner surface of copper along the guttering for the central roofs.



Impermeabilização e acabamento da cobertura na face interna da platibanda frontal do prédio.
Waterproofing and finishing the covering on the inside of the parapet wall at the front of the building.



Aspecto da nova cobertura de telhas francesas.
Appearance of the new French roof tiling.



Acima | Detalhes do novo telhado e acabamentos.
Próxima página | Cobertura em telhas francesas,
renovada e tratada com resina hidrorrepelente.
Above | Details of the new roof and finishings
Opposite | Roof of French tiles after treatment with
waterproof sealant.



DOMES

The domes were built on a wood and steel structure supported on the top of the solid brick walls. They were covered in petals and panels of copper sheeting and ornaments. At different times in the past, the copper had been painted green and then beige.

The steel structure was corroded and worn because of repeated leaks, and the wooden structure had also been damaged by water and termites. There were some gaps where there should have been beams.

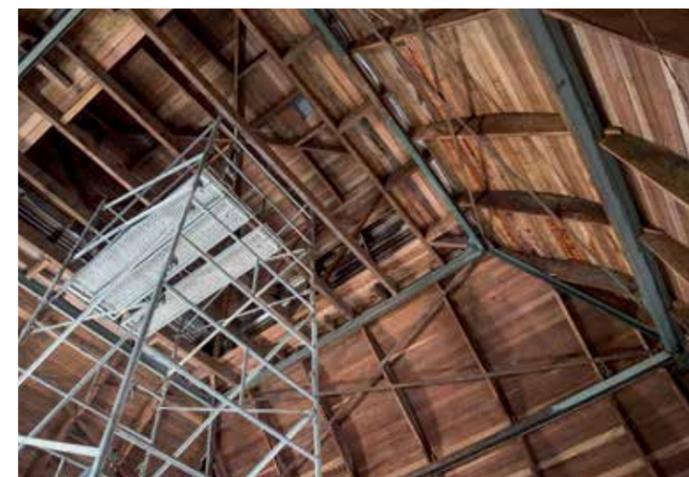
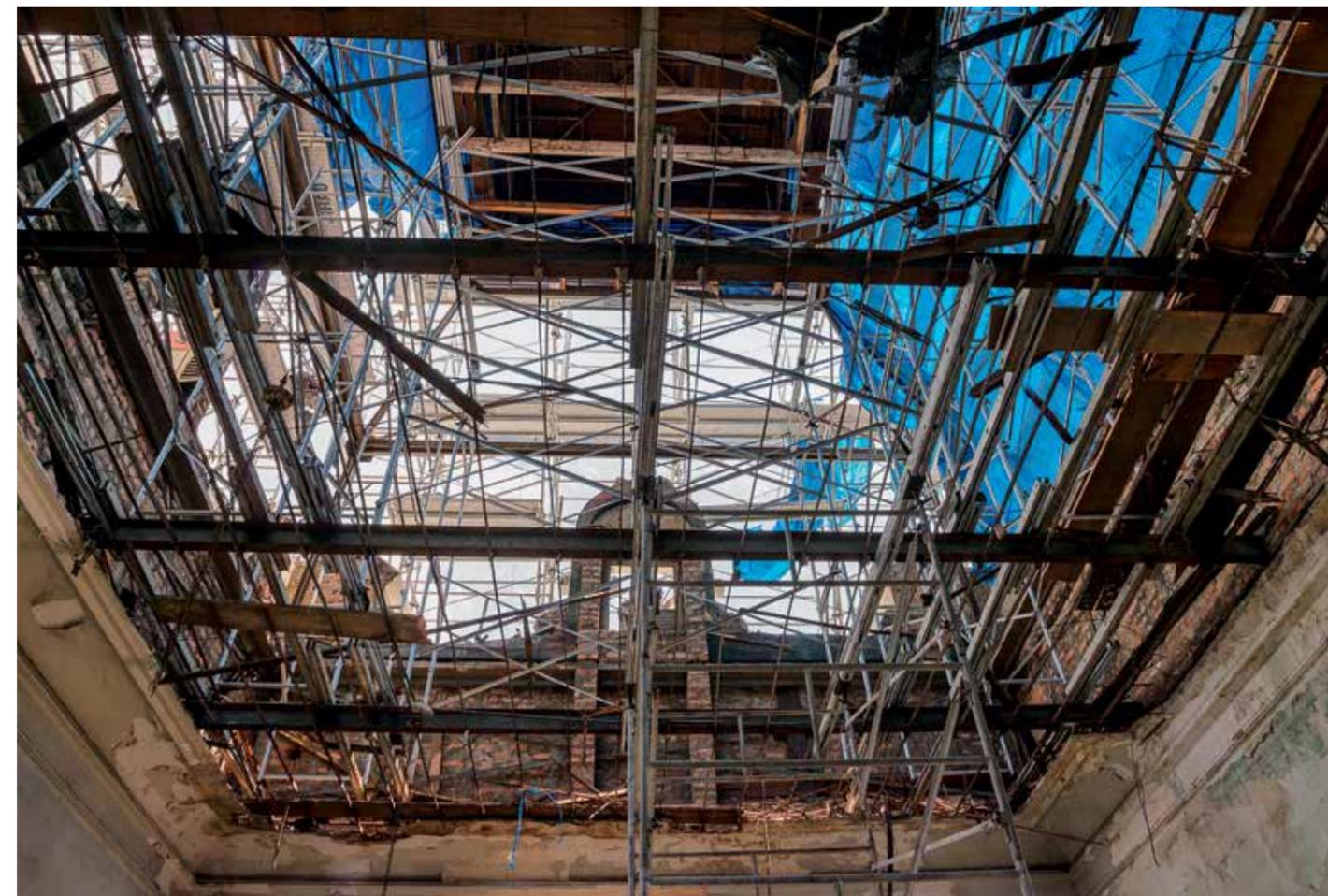
Many of the copper parts had been damaged by vandals or stolen. The copper plate roofing was cracked and had holes and other damage caused by previous interventions.

Acima | Cúpulas – escoramento e acesso externo durante a restauração.

Próxima página | Aspecto da estrutura de aço da cúpula.Face interna da cúpula, abóbada interna de soalho de madeira.

Above | Domes – bracing and external access during the restoration work.

Opposite | Steel structure of the dome; internal surface of the dome, internal wooden panelling.



CÚPULAS

As cúpulas foram construídas montadas sobre uma estrutura de aço e madeira, apoiada no topo de paredes de tijolos maciços. A cobertura foi feita de chapas de cobre em formato de escamas e painéis e ornatos. Ao longo dos anos, as chapas de cobre foram pintadas inicialmente por tinta verde e, posteriormente, uma segunda camada na cor areia.

A estrutura de aço encontrava-se deteriorada com sinais de corrosão e desgaste pela ação de infiltrações diversas. A estrutura de madeira estava comprometida por infiltrações e ataque de cupins, havendo algumas lacunas onde deveria haver vigas de sustentação.

Muitas chapas, peças e escamas de cobre estavam danificadas pela ação de vândalos e algumas haviam sido subtraídas. O teto composto de chapas apresentava fissuras, perfurações e outros danos causados por intervenções anteriores.



Once the scaffolds were in place, the petals, ornaments and other copper pieces were painstakingly mapped out. They were then removed, labelled and numbered.

The structural wooden parts were removed and replaced with new ones reproducing the original parts. The iron structure was treated as previously described.

The copper pieces were sanded by hand. New pieces were manufactured to replace the missing ones, using existing pieces as templates, and all the copper parts were reinstalled on the underlayment applied to the wooden rafters.



Depois de montados os andaimes, foi realizado minucioso mapeamento das pétalas, ornatos e demais peças de cobre. Todas essas peças foram retiradas, etiquetadas e numeradas.

As peças estruturais de madeira foram removidas e substituídas por novas, reproduzidas conforme as originais. A estrutura de ferro foi tratada como as anteriormente descritas.

Simultaneamente foi feita a limpeza mecânica das peças de cobre por lixamento. As peças inexistentes foram fabricadas segundo o modelo das demais, e o reassentamento das peças de cobre foi efetuado sobre uma manta de subcobertura aplicada sobre o soalho de madeira.

Escamas de cobre de revestimento da cúpula, antes da limpeza e restauração e amostras de tratamentos das escamas restauradas.
Copper petals on the dome surface before cleaning and restoration and samples from different stages of the restoration process



Escamas restauradas e classificadas prontas para reassentamento nas cúpulas.
Copper petals after restoration and classification, ready to be laid on the dome surface.



Reassentamento das escamas de cobre com
fixação por parafuso.
Screwing on the copper petals.



Acima | Alinhamento para fixação das escamas de cobre.
Próxima página | Mão de obra treinada para o serviço, que
realizou com maestria o revestimento de escamas de cobre
das cúpulas.
*Above | Aligning the copper petals before they are attached.
Overleaf | Skilled workers reinstalled the copper petals on
the domes with precision.*



DIMENSAO
SA QUALIDADE ENZIM

ACIONAL
VIA LTDA
FERENÇA



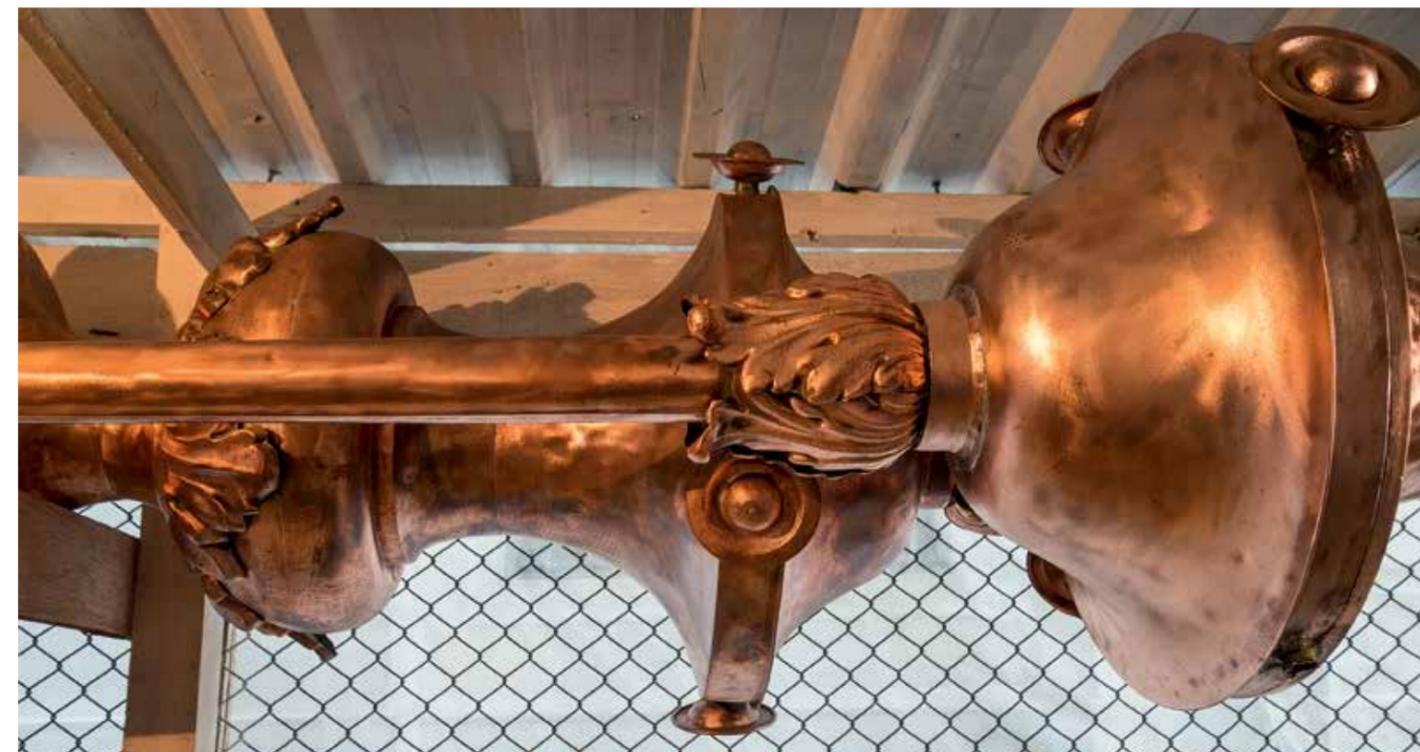
Limpeza e polimento de elementos decorativos e acabamentos de cobre das cúpulas.
Cleaning and polishing the copper ornaments and decorative elements from the domes.



Também foram restauradas as calhas de cobre e substituídas as demais, onde necessário. Nos arremates, no topo das cúpulas, foram recolocados os pináculos.

Também foram substituídos os cabos de contraventamento da estrutura metálica e inseridos novos perfis na base das cúpulas.

Nenhuma pintura protetiva foi aplicada nas peças de cobre que revestem externamente as cúpulas, pois a proteção natural do cobre se dá pela formação do azinhavre, que é a oxidação superficial natural deste material.

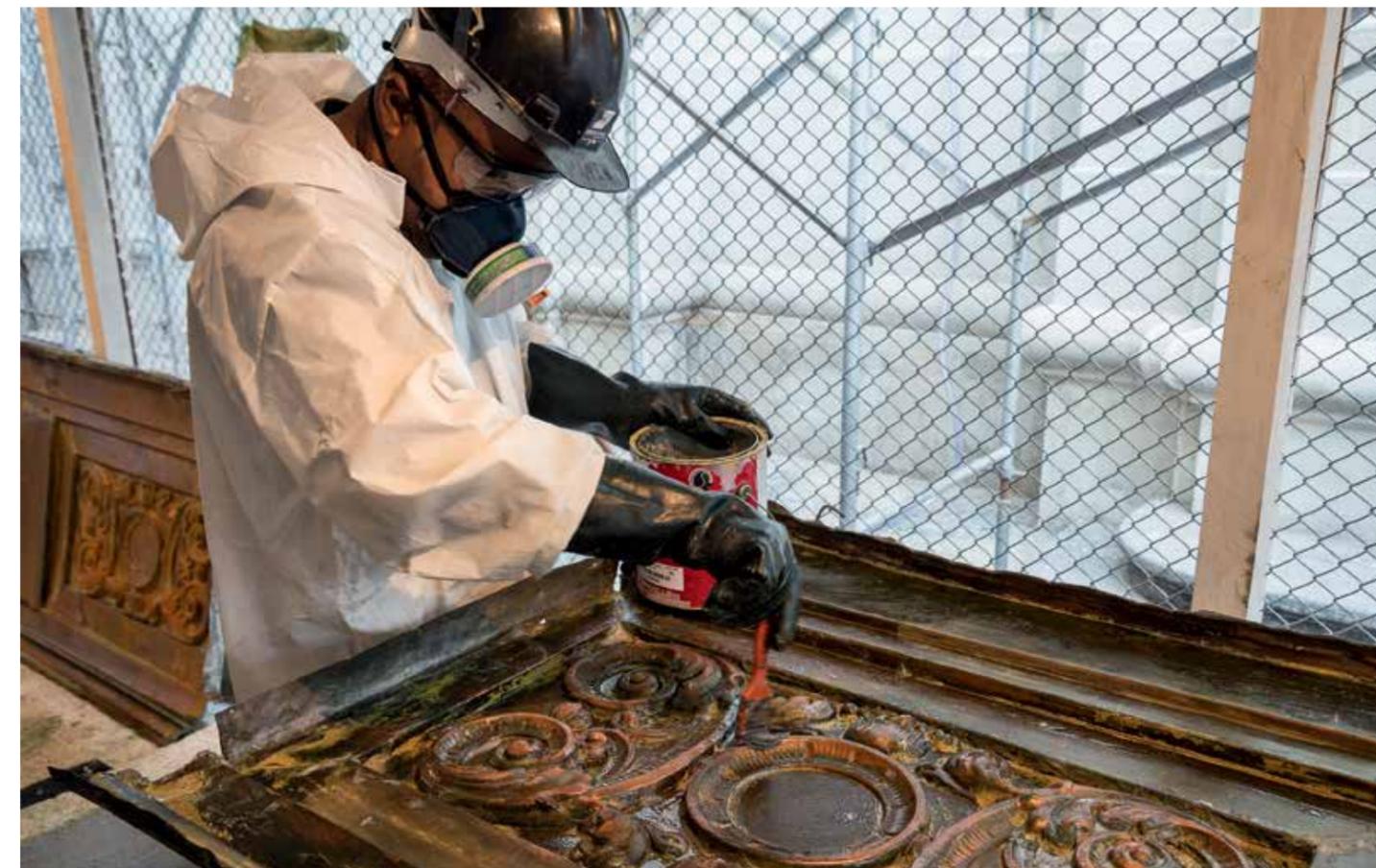


The copper gutters were also restored and replaced where necessary, and the pinnacles were replaced on the top of the domes.

The wind uplift cables for the metal structure were replaced, and new beams were installed in the base of the domes.

No protective paintwork was applied to the copper parts on the outside of the domes because copper is protected naturally by the formation of verdigris, the natural patina caused by the oxidation of the surface of this metal.

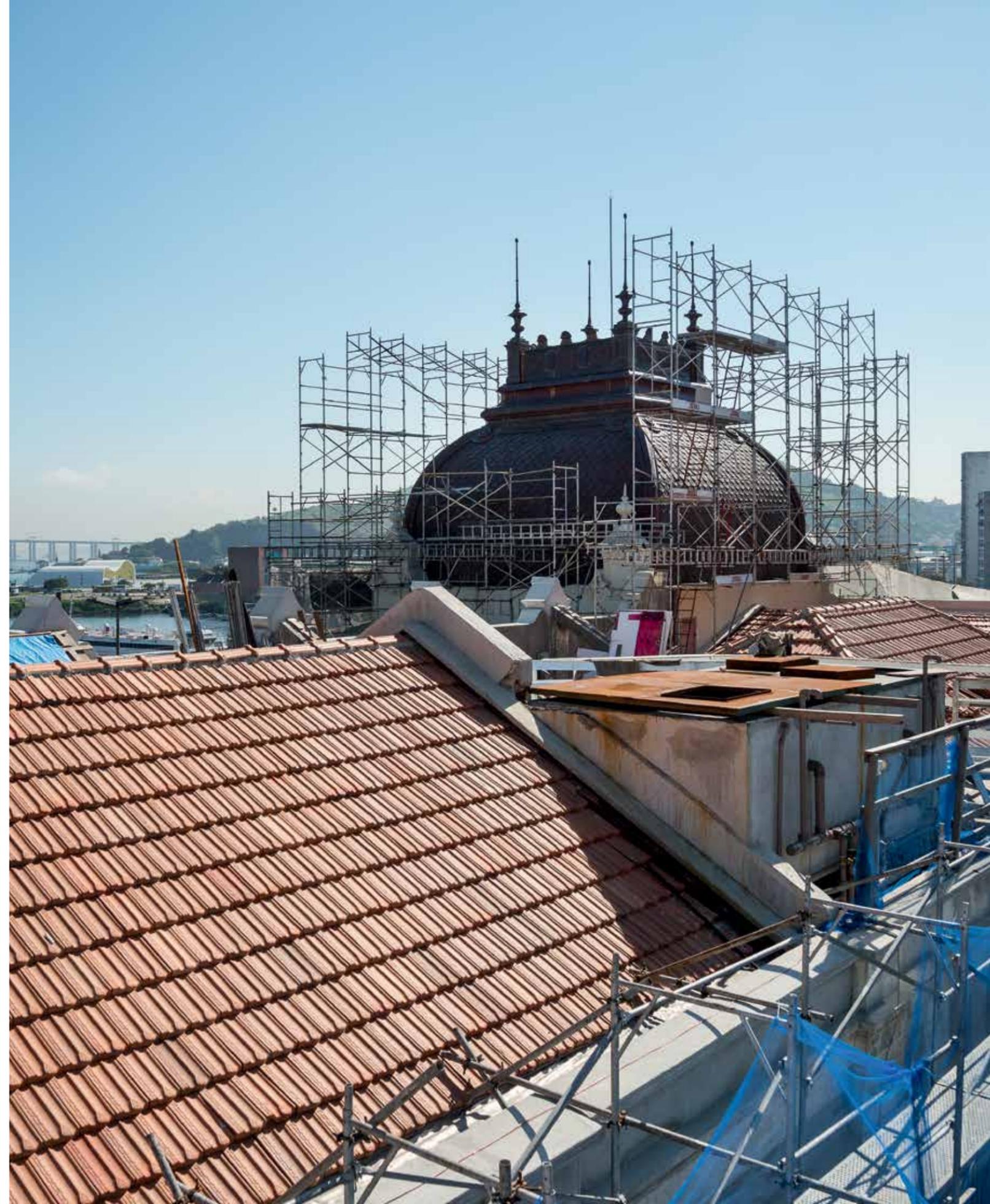
Restauração, limpeza e polimento dos pináculos de arremate das cúpulas.
Restoring, cleaning and polishing the copper spires topping the domes.



Próxima página | Recuperação das peças de cobre da cúpula.
Opposite | Restoring copper pieces from the dome.



Acima | Técnicos e engenheiros da DIMENSIONAL em visita rotineira à obra. Ao fundo, avista-se uma das cúpulas já finalizadas.
À esquerda | Detalhe dos painéis e arremates de cobre das cúpulas. Escamas assentadas faltando ainda os painéis e demais arremates.
Próxima página | Vista geral da nova cobertura do telhado e uma das cúpulas, ainda com os andaimes, em fase de finalização.
*Above | Technicians and engineers from Dimensional on a routine visit to the works. In the background, one of the restored domes.
Left | Detail of copper panels and flashing on the domes; Petals in place before the installation of the panels and other finishings.
Opposite | View of the new roofing and one of the domes near completion, surrounded by scaffolding.*





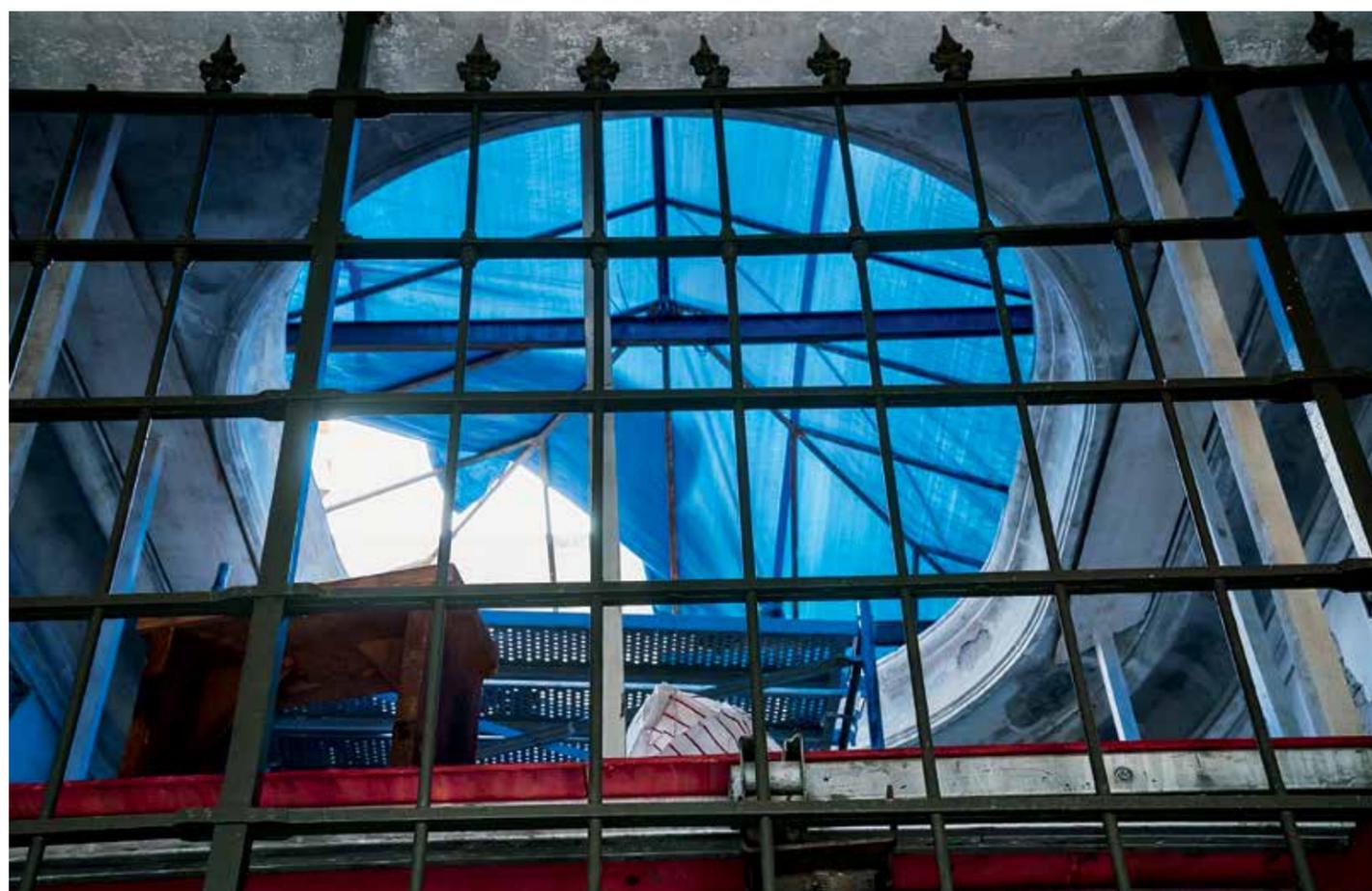
SKYLIGHT

The skylight over the main staircase is made of a metal structure, stained glass and plain glass. There is a translucent cover over the skylight with a cast iron structure.

For the restoration work, the few existing panes of glass were removed to guide the manufacture of the new panes to replace the missing ones.

The metal window frame had to be removed for restoration, since it had warped and corroded in places.

The structure covering the skylight, also made of cast iron, was restored by replacing a few of its fixtures which were severely corroded. The original translucent elements, long gone, were replaced by polycarbonate.



CLARABOIAS

A claraboia existente sobre a escada principal é composta por estrutura metálica e vidros transparentes e coloridos. Sobre a claraboia há uma cobertura translúcida, estruturada em ferro fundido.

Para o trabalho de restauração, os poucos vidros ainda existentes foram removidos para servirem de modelo para os novos vidros em substituição aos faltantes.

A estrutura de sustentação desses vidros é metálica e precisou ser removida para a restauração, visto que se encontrava empenada e com algumas pequenas perdas por oxidação.

A estrutura de cobertura da claraboia, também em ferro fundido, foi recuperada, com algumas peças de sustentação substituídas por apresentarem alto grau de oxidação. Os elementos translúcidos originais, há muito desaparecidos, foram substituídos por policarbonato.

Página anterior | Vista externa da estrutura da claraboia e sua cobertura. Estrutura da cobertura da clarabóia antes da instalação de sua estrutura.

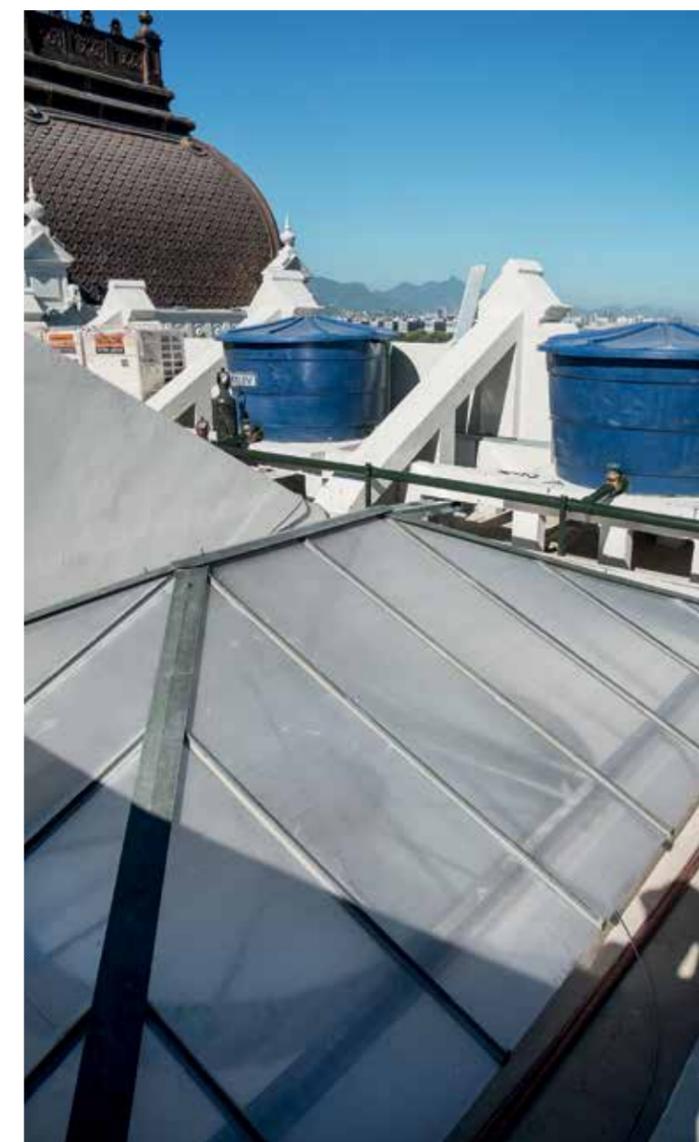
Acima | Local da instalação da claraboia durante as obras. Estrutura da claraboia e de sua cobertura, restauradas e prontas para a instalação dos vidros.

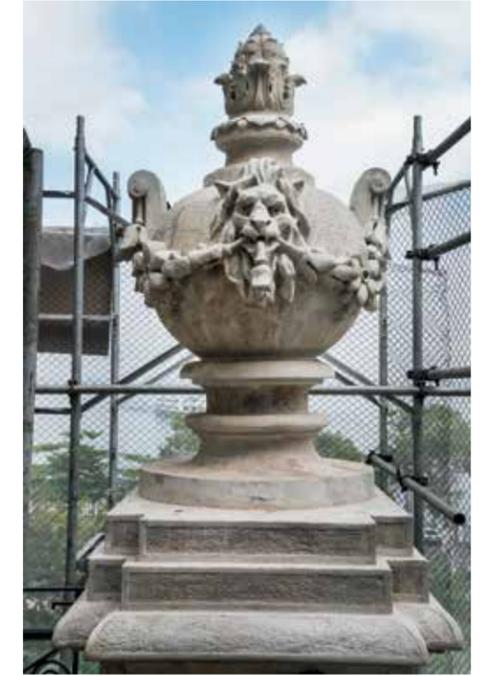
À direita | Vista externa da cobertura translúcida da claraboia finalizada.

Opposite | External view of the skylight structure and covering; Covering of the skylight before the installation of its structure.

Above | Skylight during the works; Skylight structure and covering after restoration, ready for glass to be installed.

Right | External view of translucent covering of the finished skylight.





FAÇADES: SURFACE AND DECORATIVE ELEMENTS WITHOUT STUCCO

The façade of the building was originally made of coloured mortar. Before the façades started to be restored, tests were done to determine the outline of the original mortar, using laboratory analyses. The tests indicated which lines should be followed when they were restored, especially to preserve the chiselled elements, the friezes, and for making the smaller and larger ornamental pieces.

Water jets under controlled pressure were applied to the façades to remove the existing layers of paint. Wherever the mortar was loose, specific tools were used, such as chisels and small picks, to remove the paint. After the first cleaning, graffiti stains were removed using auto

paint stripper and then water jetted.

A workshop was set up inside the worksite to make the moulds and reproduce the parts that had been damaged or were missing. Once the new and repaired decorative pieces had been put in place, the façade was painted in an off-white colour which the studies identified as being its original colour.

The stucco republican coats-of-arms on the façades were renovated then painted in their original colours based on the colour study.

Página anterior | Recomposição dos elementos decorativos de argamassa. Assinatura dos construtores do edifício *Leopoldo Cunha e cia.*, exibindo a data da inauguração: 14 de novembro de 1914.

Acima | Operário finaliza a pintura do pedestal de um dos jarrões que ornamentam a fachada. Jarrão restaurado. *Opposite* | Restoring the stucco ornamental elements; Insignia of the company that constructed the building, *Leopoldo Cunha e cia.*, showing the date of completion: 14 November 1914.

Above | A worker finishing the paintwork on the pedestal of one of the ornamental urns that decorate the façade; Restored urn.

FACHADAS: REVESTIMENTO E ELEMENTOS DECORATIVOS SEM MASSA

A fachada deste prédio foi originalmente executada em argamassa pigmentada. Antes do início da restauração das fachadas, foram feitos testes para determinação do traço da argamassa original, através de análises em laboratório. Os testes indicaram os traços adequados para a restauração das fachadas, especificamente para os elementos rusticados, tanto quanto para os frisos, bem como para a confecção dos pequenos ornatos e também para os ornatos maiores.

As camadas de tinta de todas as fachadas foram removidas com jato de água, com pressão controlada. Nos trechos em que a argamassa encontrava-se solta, foram utilizadas ferramentas específicas para sua remoção. Após a

primeira lavagem, foram removidas as manchas provenientes de pichações, com aplicação de removedor seguido de nova lavagem com jato de água.

Uma oficina foi montada no canteiro de obras para fabricar as formas e reproduzir as peças danificadas ou faltantes. Completadas as lacunas e reintegrados os elementos decorativos, a fachada recebeu uma pintura em tom "offwhite", identificado pelas prospecções estratigráficas, como o tom original da fachada.

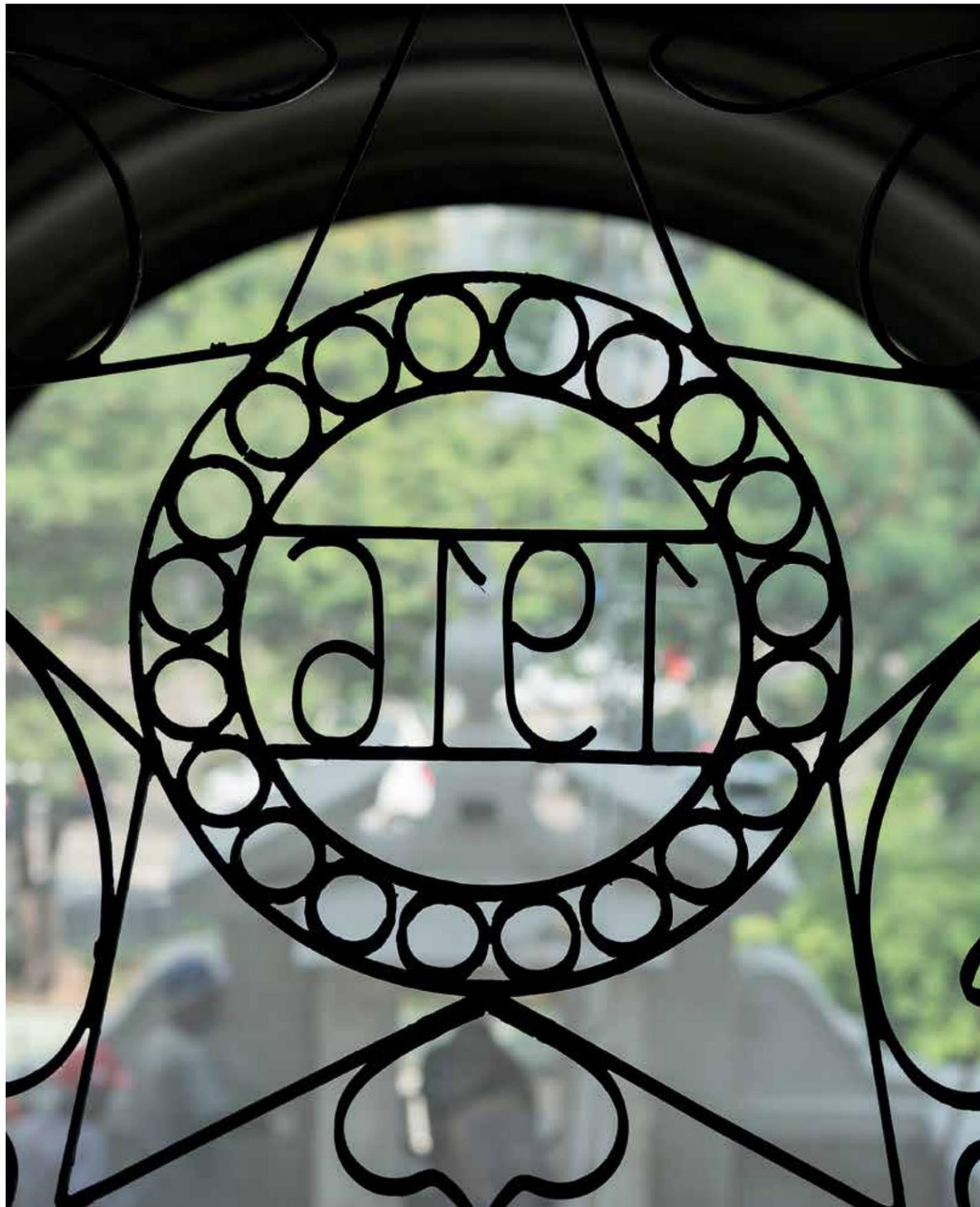
As armas da República aplicadas em massa nas fachadas, foram recuperadas e, após estudo de cores, foram repintadas nos tons originais.



Limpeza e minuciosa restauração das armas da República. Restauradores trabalham, protegidos por equipamentos de segurança. Exemplos das armas da República, restauradas, aguardando a pintura final em cores. *Cleaning and detailed restoration of the republican coats of arms; The restorers wear safety equipment as they work; Restored republican coats of arms ready to receive their final coats of paint.*



As armas da República, aplicadas em massa nas fachadas, foram recuperadas e repintadas nos tons originais. *The stucco republican coats of arms on the façades were restored and repainted in their original colours.*



Página anterior | Gradil de ferro introduzido, por segurança, em 1916.
À direita | Limpeza do gradil de ferro fundido.
Abaixo | Detalhe da execução da limpeza das diversas camadas de tinta.
Opposite | Iron railing installed in 1916 for security purposes.
Right | Cleaning a cast iron railing.
Below | Cleaning off the different layers of paint.

SERRALHERIA ARTÍSTICA E DEMAIS ELEMENTOS DE FERRO

Os gradis externos e internos tais como portões, gradis, bandeiras de janelas, guarda-corpos das sacadas e da escada original foram tratados com a remoção de toda a camada oxidada através de lixamento com lixadeiras ou minirretíficas, dependendo da dimensão da peça. Após a total remoção da oxidação, receberam pintura anticorrosão e acabamento com tinta epóxi na cor verde escuro. Esse foi o tratamento empregado em todos os elementos de ferro existentes na edificação.

DECORATIVE IRONWORK AND OTHER IRON ELEMENTS

The internal and external railings, gates, window frames, railings on the balconies and original staircase were treated to remove all the corrosion by sanding with sandpaper or small electric sanders, depending on the size of the piece. After all the rust had been removed, anti-corrosion paint was applied, and they were painted with dark green epoxy paint. This same treatment was given to all the iron elements in the building.





DOOR AND WINDOW FRAMES

The door and window frames were restored according to the original design. The original colour was determined after the successive coats of paint were removed to reveal the original colour. After the colours were identified, a coffee/chocolate brown was selected for all the outer windows and doors.



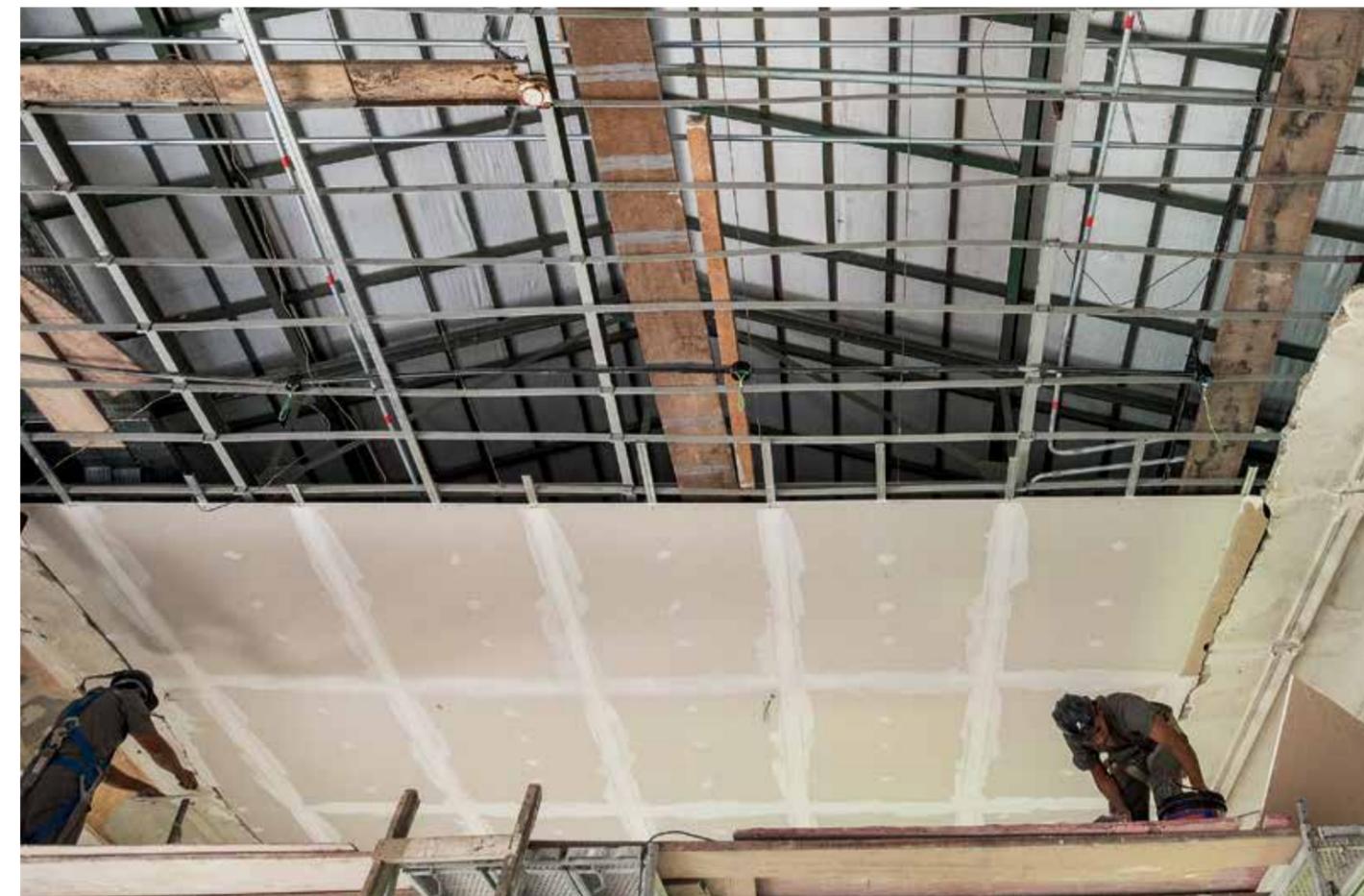
ESQUADRIAS

As esquadrias, portas e janelas foram restauradas segundo o modelo original. A cor foi determinada após cuidados com a decapagem até ser identificada a pintura original. Após o estudo das cores encontradas nas prospecções das esquadrias, definiu-se o tom café/chocolate para as portas e janelas externas.

Aspectos da oficina de marcenaria onde foram restauradas as esquadrias de madeira.
Views of the carpentry workshop where the wooden door and window frames were restored.



À esquerda | Estrutura para a fixação do forro de gesso acartonado complementando o original.
 À direita | Forro de gesso acartonado complementar ao original.
 Left | Structure for affixing the drywall ceiling under the original
 Right | Drywall ceiling installed under the original



A foto exhibe a perfeita adaptação entre os elementos originais e o novo forro de gesso acartonado.
 Perfect adaptation between the original elements and the new drywall ceiling.

DECORATIVE CEILINGS

The original ceilings were made of reinforced mortar supported by flat metal bars. To better analyse and study the extent of the damage, the ceiling was shored up and protected with wooden trays. As the slabs immediately above the ceilings were demolished, this wood had to be put in place to catch any falling rubble and stop it from damaging the stucco ceilings.

Tests were conducted to identify the strength and adhesion of the metal grid and structure of flat bars. It was found that part of the mortar had been lost and much of the metal grid was corroded. Once the metal had been cleaned and treated, it was reinforced by a second grid anchored to the whole surface. The bars were reinforced with new fixtures, and the elements on the surface treated with additive were carefully reincorporated by applying mortar with a nylon brush.

FORROS DECORATIVOS/ESTUQUE

Os forros originais são em argamassa armada em tela metálica, sustentados por barras metálicas chatas. Para melhor análise e estudo da extensão dos danos, o forro foi escorado e protegido com bandejas de madeira. Convém lembrar que, com a demolição das lajes imediatamente acima dos forros, foi imprescindível a instalação de tais bandejas como "apara lixo", impedindo que o entulho proveniente da demolição das lajes comprometes-se os forros de estuque.

Realizados os testes de resistência e adesão da tela metálica e a estrutura de barras chatas, identificou-se perda parcial de material (argamassa) e muita oxidação na tela metálica. O tratamento adotado foi, após limpeza e tratamento dos perfis metálicos, reforço com inserção de nova tela (*deployer*), ancorada em toda a superfície, reforço nas barras com novas ferragens e cuidadosa aplicação com uso de brocha de nylon e de argamassa para a reintegração dos elementos sobre superfície tratada com aditivo.



DECORATIVE PAINTWORK – PAINT ANALYSIS, PAINT STRIPPING AND COLOURS

The preliminary studies of the colour schemes inside the building revealed the existence of ornamental elements of different patterns made using stencils.

Paint analyses were carried out to identify the original colour palette and the existence of decorative paintwork on the walls and ceilings.

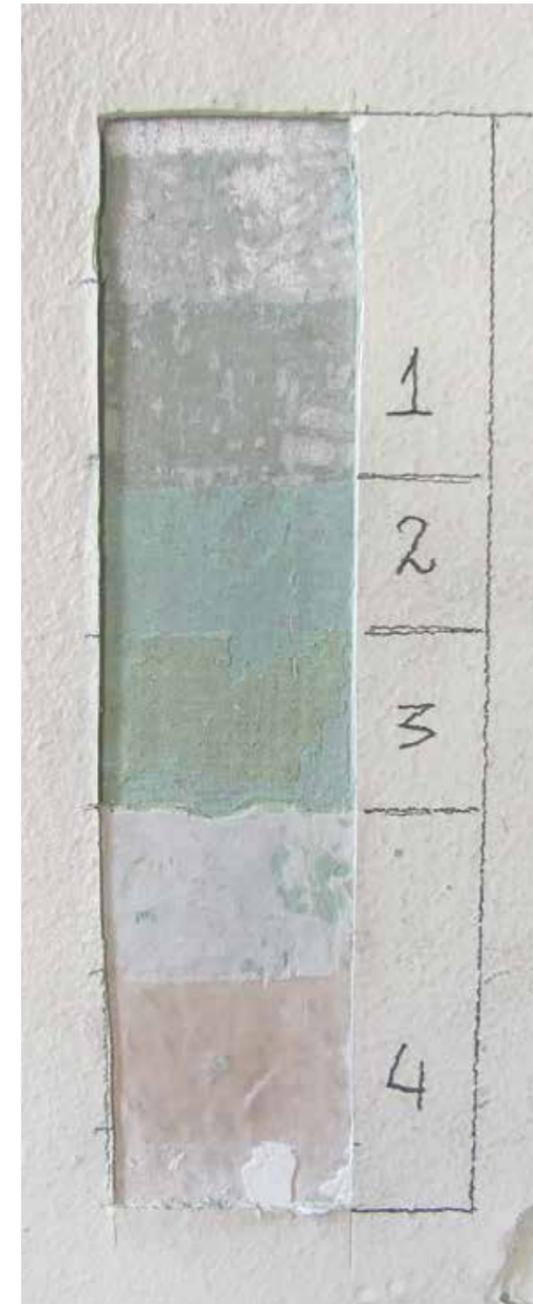
Analyses were done of the entrance hall and stairwell walls and of the areas of the ceiling with stucco, as well as the very top and bottom of the walls in eight rooms. Before the analyses were done, the best places were selected for uncovering the hidden layers of paint to assess the existence of ornamental, plain or textured paintwork. After cleaning, a special varnish was applied to the analysed areas where decorative motifs were discovered. The main aim was to expose and record the decorative paintwork on the ceilings and walls of two rooms on the top floor, five on the first floor and one on the ground floor, to build up a representative picture of the pictorial decorations used in the interior of this civil building from the early twentieth century, and also to inform future restoration of this paintwork.

Acima | A prospecção revelou as pinturas decorativas originais do prédio, perdidas há tempos pelas sucessivas camadas de tinta aplicadas ao longo de cem anos.

Próxima página | Estudos realizados revelaram as diversas camadas de pinturas bem como a paleta de tons originais.

Above | In the survey, the building's original decorative paintwork was found underneath the successive layers of paint applied over 100 years.

Opposite | The studies revealed different layers of paint and the original palette of colours used.



PINTURA DECORATIVA – PROSPECÇÕES ESTRATIGRÁFICAS, DECAPAGEM E CORES

Os levantamentos preliminares das informações cromáticas do interior do prédio revelaram a existência de elementos ornamentais de padrões variados, realizados com pinturas com estêncil.

Para identificação da paleta de cores original e da existência de pinturas decorativas em paredes e tetos, foram realizadas prospecções estratigráficas.

Foram feitas prospecções nas alvenarias do hall e da escada e em áreas estucadas do forro, ex-

tremidade superior e inferior das paredes das oito salas. Antes das aberturas, foram selecionados os melhores locais onde as pinturas subjacentes ao revestimento atual tivessem boas condições para avaliação da decoração ornamental, lisa ou texturizada. Após a limpeza aplicou-se verniz apropriado nas prospecções que apresentaram motivo decorativo. Com o principal objetivo de expor e registrar o padrão decorativo das pinturas dos forros e paredes de duas salas do 2º piso (primeiro pavimento), cinco do 1º piso e uma sala

do térreo, para melhor conhecer e identificar os ornamentos pictóricos integrados à ambiência desta edificação civil do século XX, e também dar subsídio para futuras restaurações das pinturas decorativas.



The paintwork uncovered in the different rooms contains different ornamental features, including stylized floral elements, and thin and thick straight and curved lines, forming patterns typical of the prevailing eclectic style and art nouveau. The motifs contain elements whose repertoire is typical of the decorations found in public buildings from the turn of the twentieth century in Brazil.

It is likely that the designs, compositions and colours would have been taken from decoration catalogues used at the time to complement the architectural features, its ceilings, mouldings, friezes and walls.

The paintwork adjacent to the staircase seems to imitate marble. In the eight rooms selected for analysis, decorative paintwork was found on the ceilings, cornices and walls, all well enough preserved for registration purposes.

In the symmetrical rooms the motifs are similar and symmetrical, with patterns that are repeated in different sections, suggesting the use of patterns or stencils. These stencils were applied to make multi-coloured strips, friezes and surfaces on the ceilings, cornices and walls in the different rooms and spaces.

The ornamentation on the ceilings, cornices and walls was identified as follows. On the stucco ceilings, the corners have stylized floral elements with lines and strips complementing the motifs, outlining them and linking them to the rest of the ceiling. The colours are mostly a mixture of ochre, green, orange, terracotta and beige. On the cornices, the paintwork is normally a single colour highlighting a colour from the wall or ceiling, except in two rooms, where they are decorated and multi-coloured. On the walls, three kinds of decoration were identified. The first is stylized floral elements highlighted in the upper or lower corners where friezes bordering the cornice or skirting board begin; the second, with strips of continuous floral elements at the skirting board or immediately above it; and third, with stylized floral patterns immediately under the ceiling or above the floor.

Próxima página | Limpeza e prospecção das pinturas decorativas dos rodapés e paredes.
Opposite | Cleaning and surveying the decorative paintwork along the cornices and walls.

As pinturas encontradas nos diversos ambientes têm características decorativas ornamentais e apresentam elementos florais estilizados, linhas e tiras finas e grossas, retas e curvas, que formam, de um modo geral, padrões que remetem a motivos do estilo eclético e do art nouveau. Os motivos apresentam elementos cujos repertórios são pertinentes à decoração dos prédios públicos do final do século XIX e início do XX no Brasil.

É provável que os desenhos, as composições e policromia advenham de catálogos decorativos usados neste período para complementar a ornamentação arquitetônica, seus forros, cambotas, frisos e paredes.

Na área da escada, identificou-se pintura sugestiva de imitação de mármore. Nas oito salas selecionadas para prospecção, foram encontradas pinturas decorativas nos forros, rodapés e paredes, todos em boas condições para registro.

Nos ambientes dispostos simetricamente ocorre correspondência simétrica e semelhança de motivos, com tipologia de padrão de repetição por seções, sugerindo a utilização de matrizes por moldes ou estêncil. Tais matrizes foram aplicadas de forma a compor com faixas, frisos e superfícies policromadas os tetos, rodapés e paredes, coordenados nos diversos ambientes.

Os tipos de ornamentação nos forros, rodapés e nas paredes foram assim identificados da forma descrita a seguir. Nos forros de estuque: cantos guarnecidos por elementos florais estilizados com linhas e faixas que complementam o motivo, contornando-os e ligando-os a todo o forro. A policromia apresenta, de um modo geral, as cores ocre, verde, alaranjado, terracota e bege. Nos rodapés, a pintura é geralmente colorida, lisa, coordenada com o forro ou parede, exceto em apenas dois ambientes, onde apresentam decoração e policromia. Nas paredes, foram identificadas três tipos de decoração: o primeiro, com elementos florais estilizados em destaque no canto superior ou no inferior onde se iniciam faixas contornando o rodapé ou o rodapé; o segundo, com barras de elementos florais contínuos, junto ao rodapé ou imediatamente acima deste, e o terceiro, com padrão floral estilizado, compartimentado do tipo cartel, junto ao teto ou ao piso.



À esquerda | A policromia apresenta, de um modo geral, as cores ocre, verde, alaranjado, terracota e bege.
 Acima | Restauração de pintura decorativa.
 Próxima página, acima | As pinturas decorativas ornamentais apresentam elementos florais estilizados, linhas finas e grossas, retas e curvas, que remetem ao estilo eclético e do art nouveau.
 Próxima página, abaixo | É provável que os desenhos advenham de catálogos decorativos usados neste período.
 Left | The original colours identified were mostly ochre, green, orange, terracotta and beige.
 Above | Restoring the decorative paintwork
 Opposite, above | The decorative paintwork contained stylized floral motifs, and straight and curved lines and strips characteristic of the eclectic style and art nouveau.
 Opposite, below | The designs were probably copied from decoration catalogues used at the time.



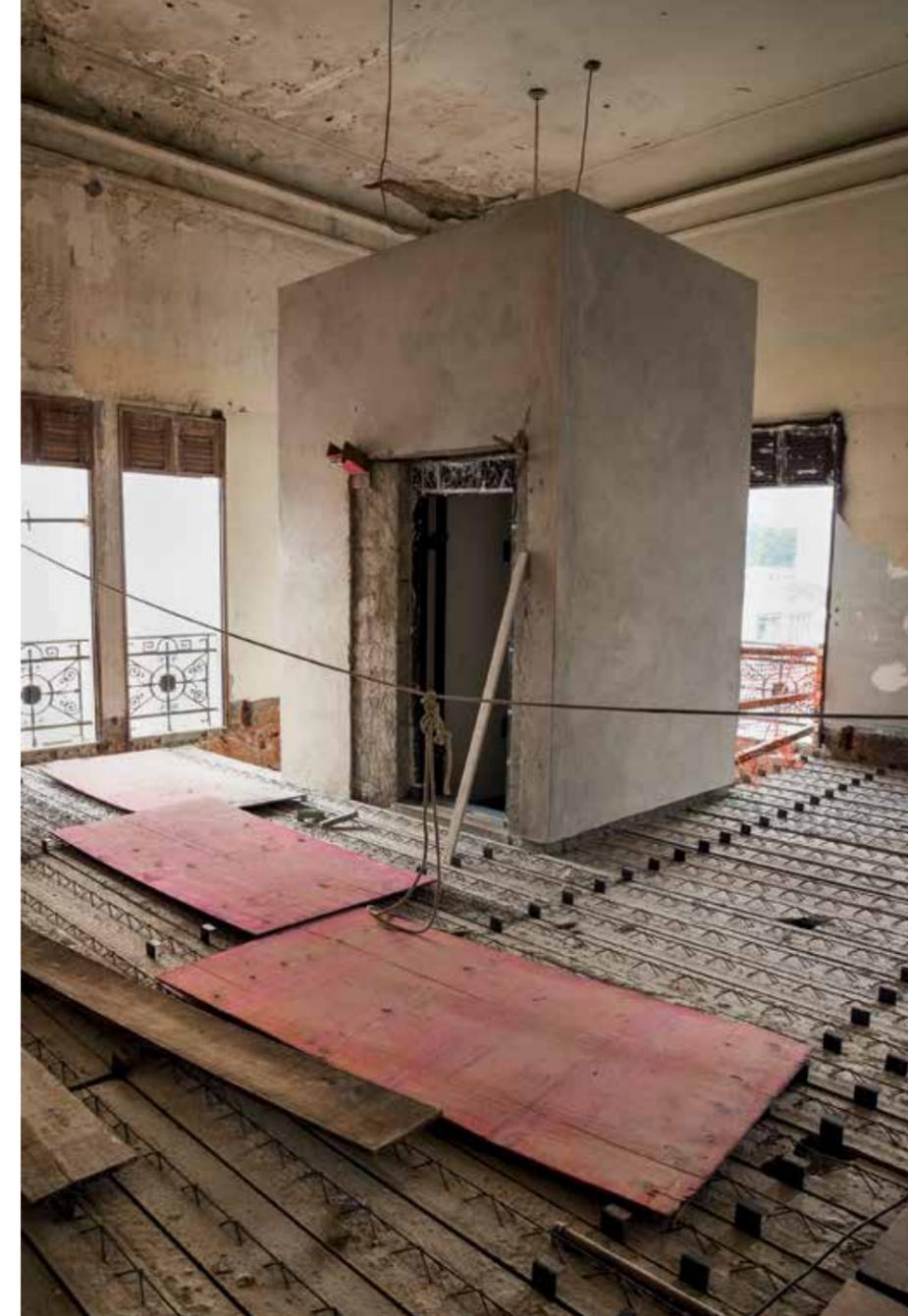
ACCESSIBILITY

A new elevator has been installed in place of the old one, using the original shaft and guide rails. Another lift has also been installed, which will be used by the postal workers and people with limited mobility.

ACESSIBILIDADE

Foi adaptado, para o mesmo local do elevador pré-existente, novo elevador com o aproveitamento da torre e das guias. Outro elevador, inteiramente novo, foi introduzido, a fim de atender simultaneamente aos serviços dos correios e aos portadores de necessidades especiais.

Novo elevador, introduzido no mesmo local do elevador pré-existente.
New lift installed in the place of the original one.



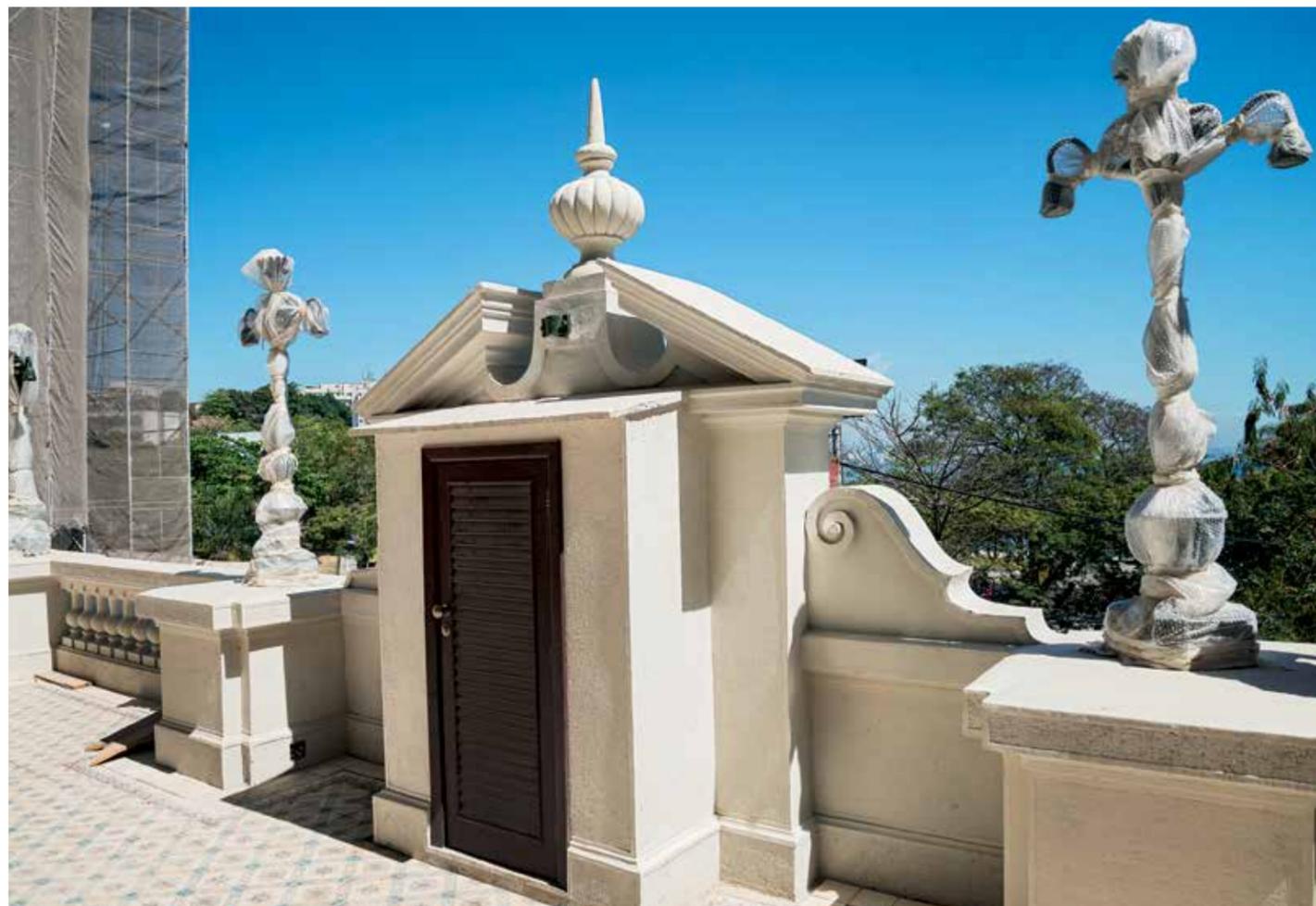
IMUNIZAÇÃO, DESCUPINIZAÇÃO, BARREIRA IMUNOLÓGICA

Foram empregados nas suas estruturas de madeira e nos perímetros interno e externo da edificação tratamentos específicos de combate e controle de insetos xilófagos (cupins subterrâneos e de madeira seca), bem como pragas urbanas de forma corretiva e preventiva, a fim de proteger o edifício e seus ocupantes.

PEST CONTROL AND TERMITE PROOFING

The wooden structures inside and outside the building were treated to kill and control wood-eating insects (subterranean and drywood termites) and urban pests (corrective and preventative measures) in order to protect the building and its users.

O novo elevador para atender simultaneamente aos serviços dos correios e aos portadores de necessidades especiais.
The new lift is for use by postal workers and people with limited mobility.



EXTERNAL LIGHTING

The lighting for the building façades and grounds required the installation of fixtures on the building itself and LED floodlights in the grounds that highlight the building's decorative features.

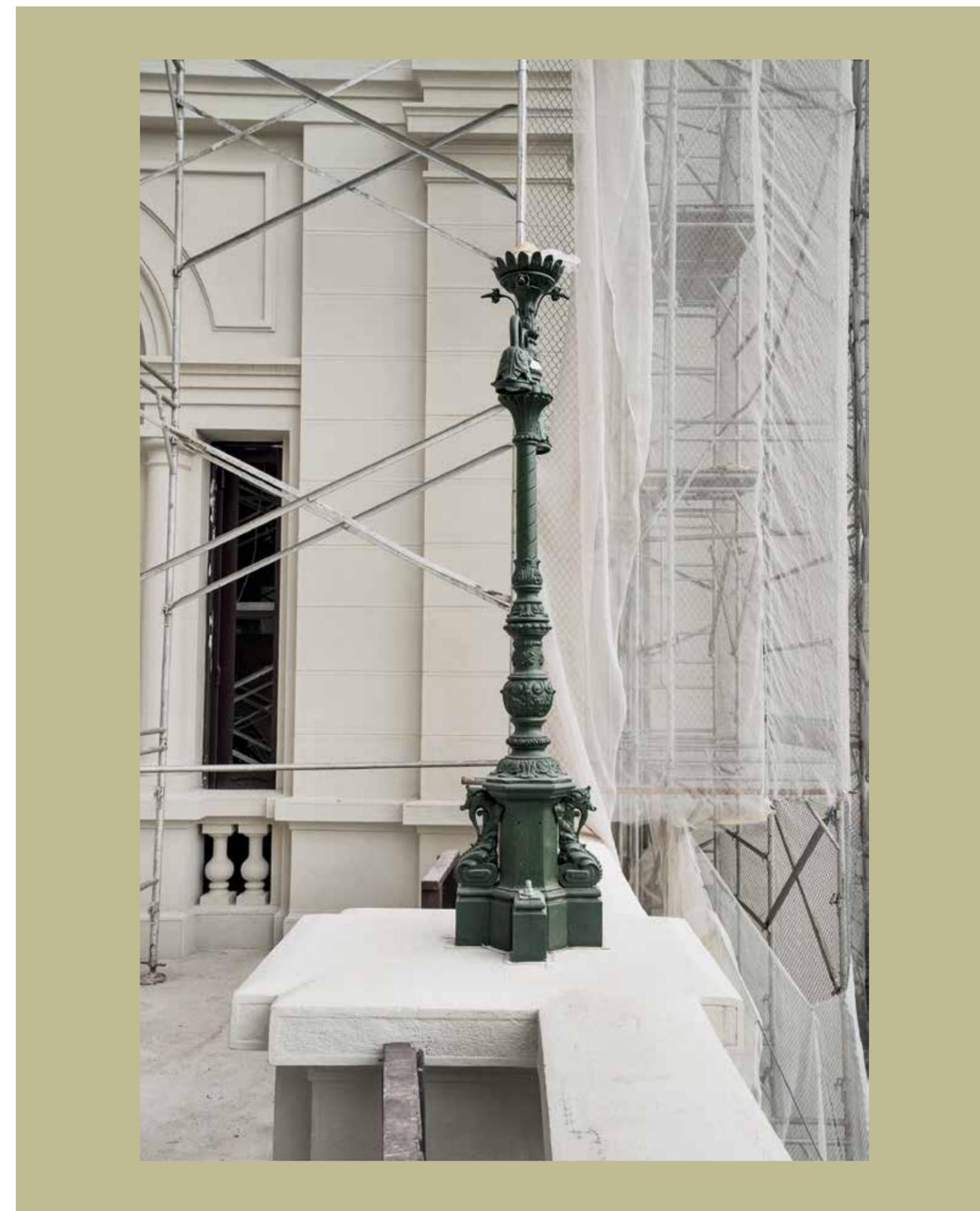
By eliminating the large lamp posts with their multiple reflectors, the idea is to provide effective lighting with minimal interference in the elements that give the building its visual appeal.

ILUMINAÇÃO MONUMENTAL

O sistema de iluminação das fachadas e a iluminação periférica é instalado diretamente no corpo da edificação assim como luminárias no entorno do prédio compostas por iluminação led, com a finalidade de conferir destaque aos ornatos existentes.

Com a eliminação dos grandes postes que sustentam conjuntos de refletores, pretendeu-se proporcionar uma iluminação de grande efeito, minimizando a interferência de elementos na visualização do prédio.

Acima | Finalização dos acabamentos na área da varanda.
 À esquerda | Suporte de luminária da fachada após recuperação, por pintar.
 Próxima página | Luminária da varanda restaurada, aguardando os componentes de vidro.
 Above | Finishing the details in the balcony area.
 Left | Outdoor light fixture restored and painted.
 Opposite | Lamppost on the balcony restored and ready to receive its glass components.



TELEPHONE NETWORK

The whole telephone system from the service provider to the last distribution box required painstaking work because of the need to cut through the thick sustaining walls. The current telephony requirements dictated the use of the most modern equipment and optic fibre.

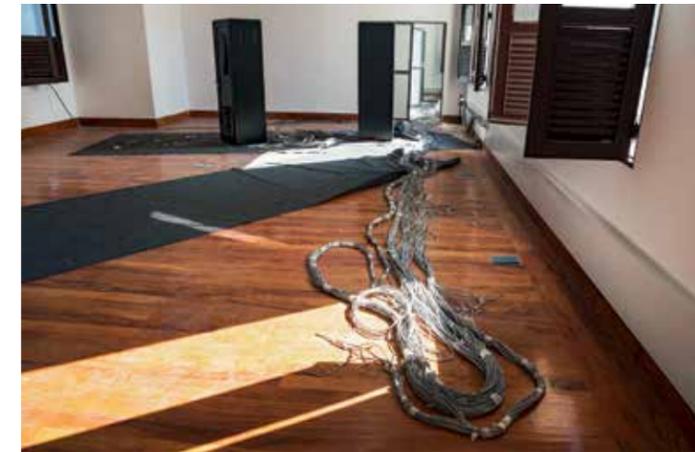
ELECTRICAL INSTALLATIONS

The wiring for the lighting and electricity outlets had to be adapted to the existing structure, requiring great care and attention so as not to damage the existing metal structure, making use of existing empty spaces to install the conduits.

The energy will be supplied to the building at 13,800 volts. This will go to the building's substation, which has two 500 kVA step-down transformers for the three-phase and single-phase circuits (220 volts and 127 volts, respectively).

LIGHTNING PROTECTION

The building is protected against lightning by five earthing cables linked to a grid on the ground floor connected to earth rods, assuring the correct flow of any electrical charges from lightning and thereby protecting the building and the people using it.



REDES, TELEFONIA

Toda a infraestrutura da rede de telefonia entre a rede da concessionária até a última caixa de distribuição exigiu um cuidadoso trabalho decorrente dos cortes de grossas paredes estruturais. As atuais necessidades para instalações de telefonia determinou o uso dos mais modernos equipamentos, e o emprego de fibra ótica.

INSTALAÇÕES ELÉTRICAS

As instalações elétricas para os sistemas de iluminação e tomadas tiveram que ser adaptadas à estrutura original, exigindo muita atenção e cuidado para não ferir a estrutura metálica existente, obrigando ao instalador a procurar espaços vazios por onde passar as tubulações. O abastecimento de energia para a edificação foi planejado para ser em 13800 volts, até a subestação interna, que possui dois transformadores abaixadores de 500KVA, na tensão trifásica 220volts e monofásica 127 volts.

PROTEÇÃO CONTRA DESCARGAS ATMOSFÉRICAS

O sistema de proteção contra descargas atmosféricas protege toda a edificação com cinco descidas de cordoalhas interligadas a uma malha no pavimento térreo conectadas às hastes de aterramento, garantindo o escoamento da descarga elétrica proveniente de raios, dando proteção às pessoas e à edificação.

Página anterior | Infraestrutura de redes de telefonia, energia, segurança e comunicação.
Abaixo | Emprego de fibra ótica nas modernas instalações de telefonia e comunicação.
Opposite | Infrastructure for telephone, communications, electricity and security networks
Below | Optical fibre used in the modern telephone and communications installations



HERANÇA FUTURA

A recuperação do prédio dos Correios de Niterói significa para a cidade a devolução de um símbolo cotidianamente vivenciado pelos moradores e a retomada de suas atividades há tanto tempo desativadas.

Para quem chega a Niterói pelas barcas, o prédio tem o impacto de um cartão postal. Sua imponência e a destacada implantação no cenário urbano, valorizadas pelas obras de restauração, despertam imediato interesse dos passantes.

As atividades culturais a serem desenvolvidas no edifício são um convite de portas abertas, para que o público usufrua das novas e excelentes instalações. A crescente demanda por espaços culturais e de convivência será atendida pelo renovado Palácio dos Correios, na intenção de que a continuidade de uso do prédio recém-restaurado possa garantir sua perpetuação.

Impregnado de múltiplos significados, o prédio recuperado apresenta renovada face à cidade, e será o marco inicial para as necessárias e desejadas ações de valorização e recuperação do Centro de Niterói.

INHERITANCE FOR POSTERITY

The restoration of the Post Office Palace in Niterói means giving back the citizens an important architectural landmark and returning the building to its original function after being out of use for so long.

Those who come to Niterói by boat are struck by the visual impact of this picture-postcard building. Standing out in the midst of the city with its imposing presence enhanced by the restoration work, it immediately draws the eye of passers-by.

The cultural activities taking place in the building are an opportunity for the public to enjoy the fine new premises. The growing demand for cultural and public spaces is being met by the renovated Post Office Palace, ensuring the continued use of this recently restored building into the future.

Imbued with multiple meanings, the renovated building has enhanced the appearance of the city and set the tone for the future actions to renovate and recuperate the centre of Niterói.





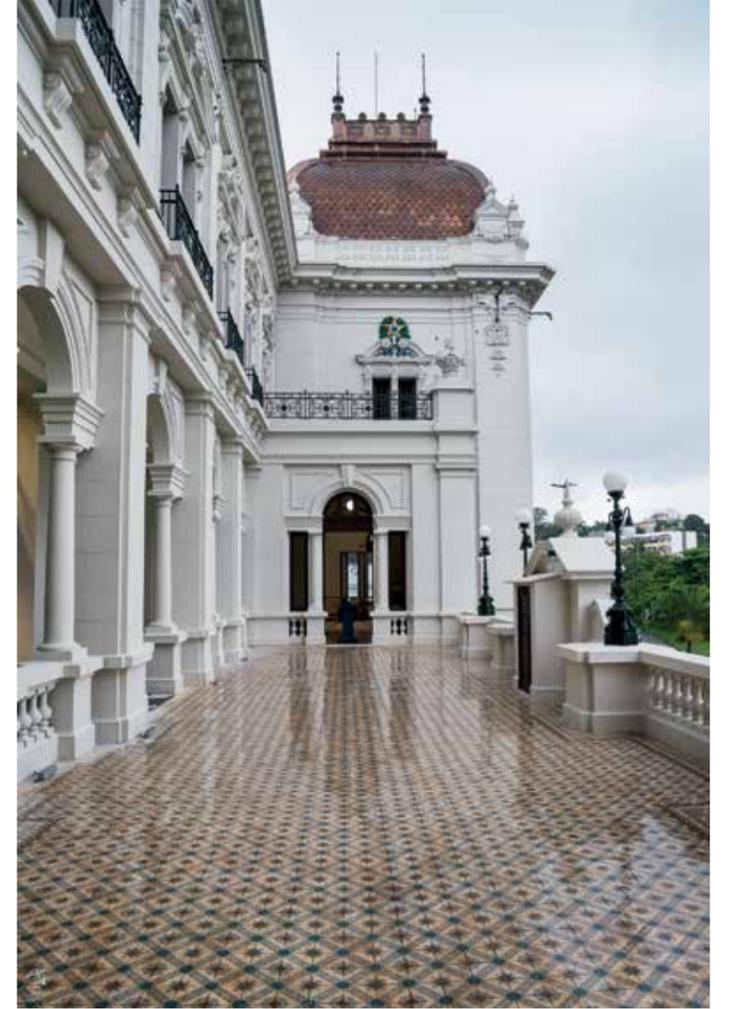
Detalhes do teto com as pinturas já recuperadas.
Details of the ceiling with restored paintwork.



Piso dos corredores recuperado (granito).
Restored flooring in the hallways (granite).



Varanda recuperada.
Balcony after restoration.

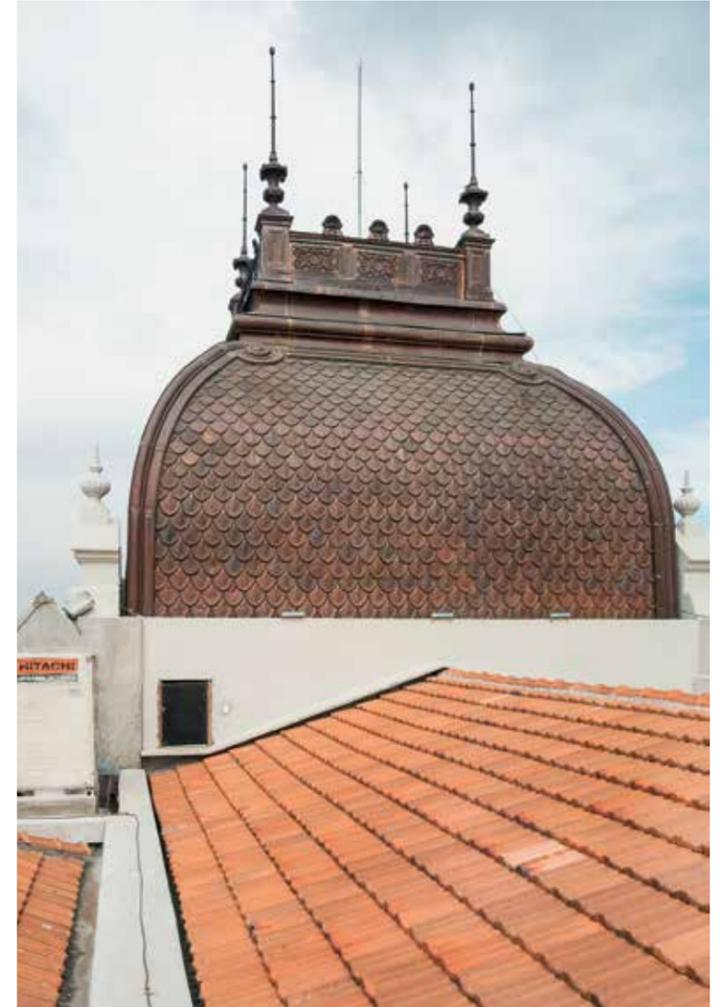




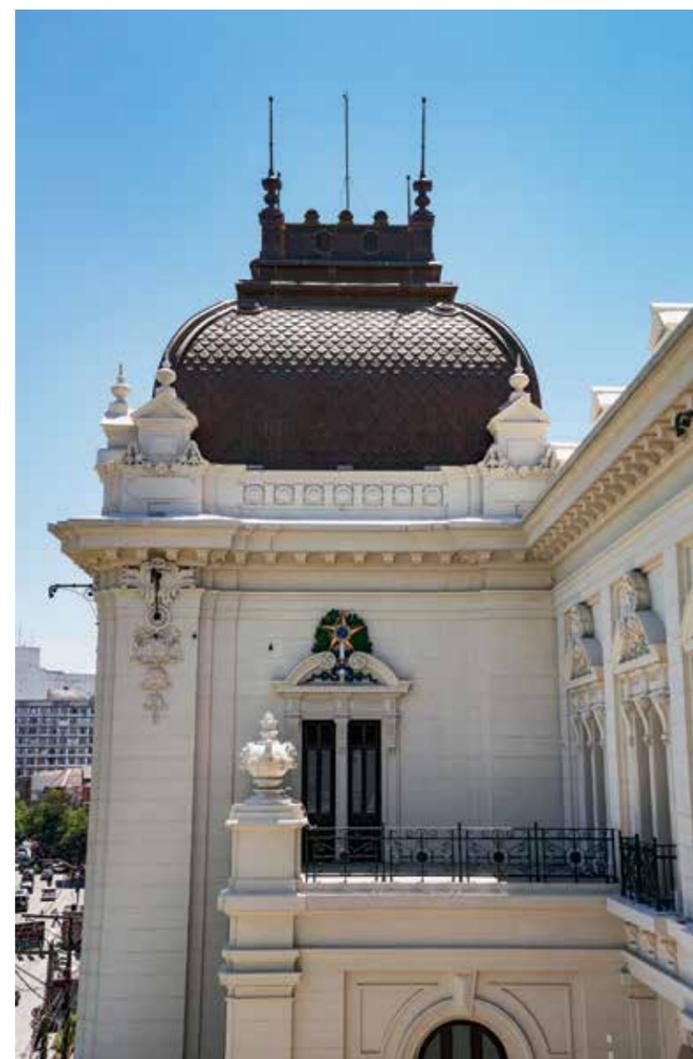
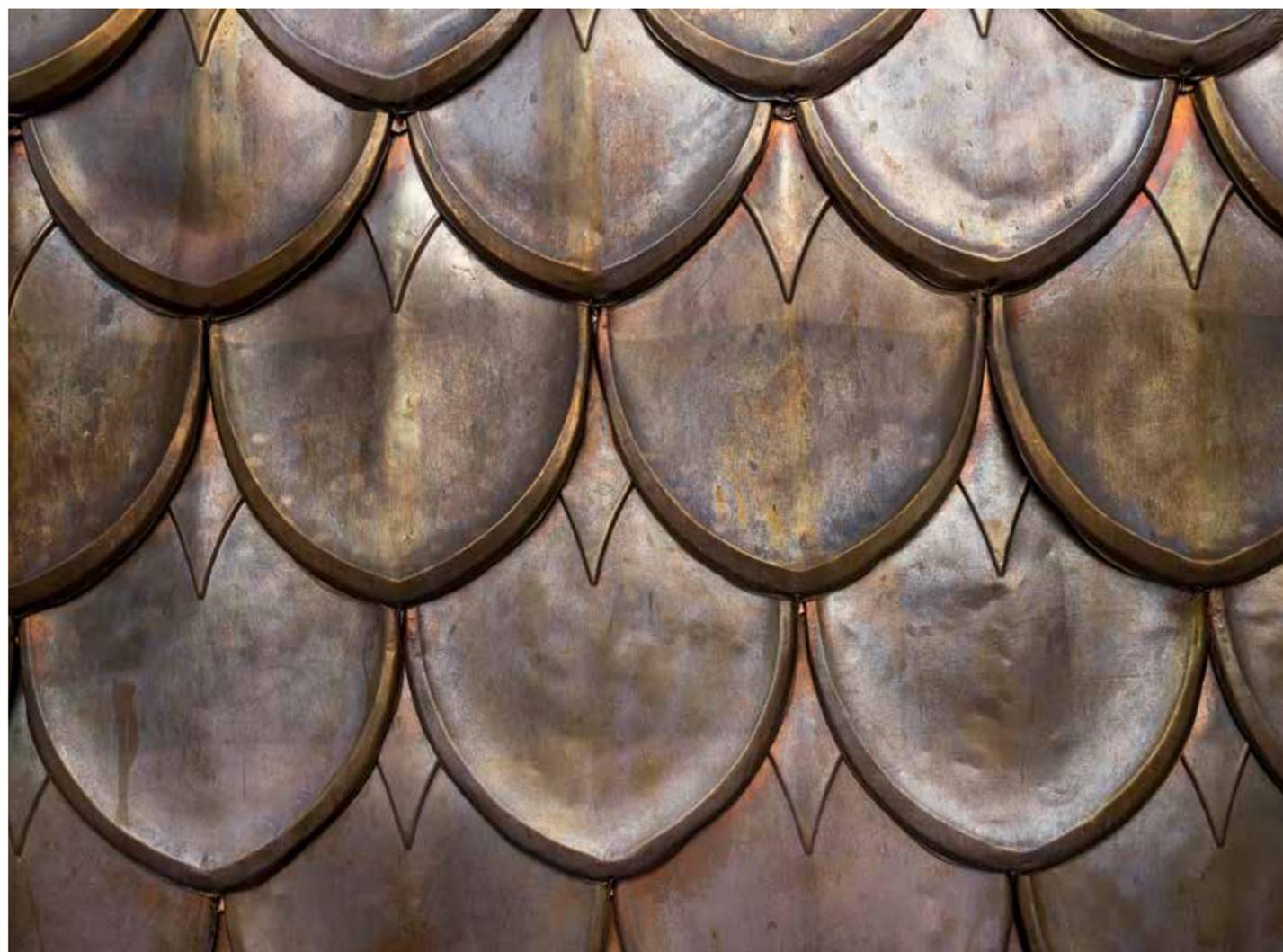


Página anterior | Escada central recuperada.
Acima | Detalhe dos corrimãos recuperados.
Próxima página | Escada central.
Previous page | Central staircase after restoration.
Above | Detail of handrails after restoration.
Opposite | Central staircase.

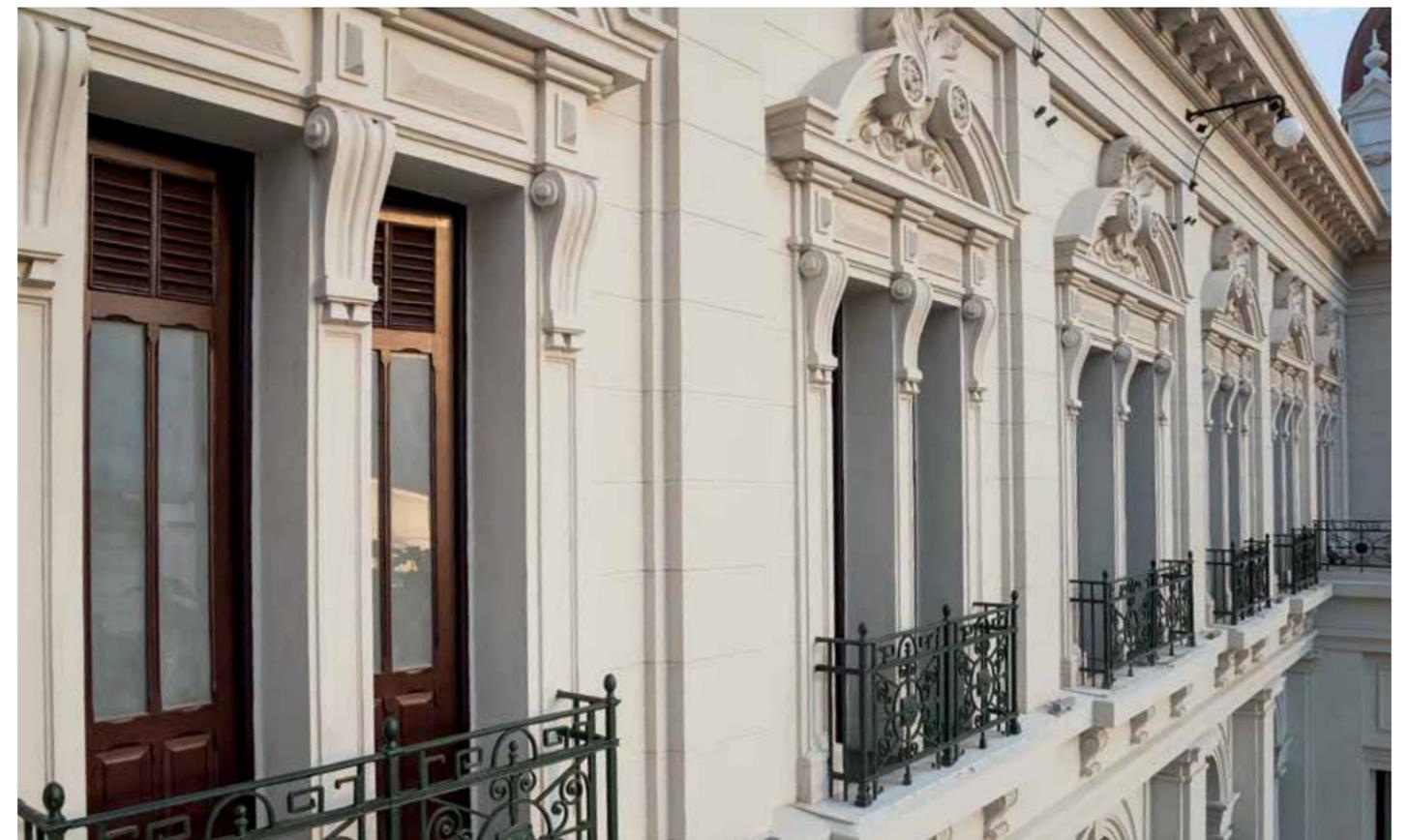




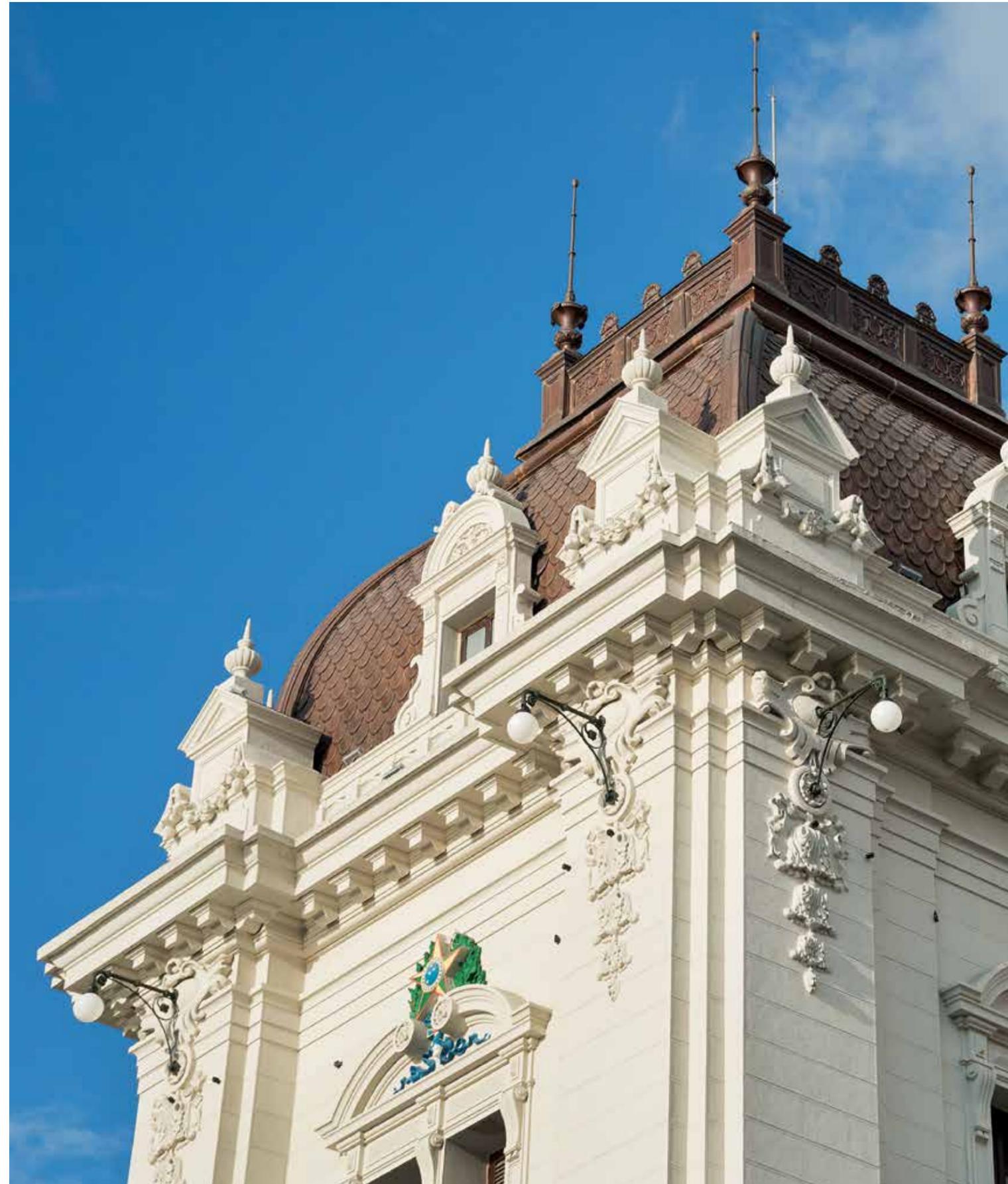
Página anterior e acima | Cobertura, detalhe das telhas e da cúpula.
Opposite and above | Roof, roof tiles and dome.



Página anterior e acima | Detalhe das escamas da cobertura das cúpulas.
Próxima página | Vista do prédio já restaurado.
Opposite and above | Copper petals covering the domes.
Overleaf | Different views of the restored building.











BIBLIOGRAFIA

BIBLIOGRAPHY

MACHADO, Luiz Guilherme G. – Remessas Tardias, Revista de História da Biblioteca Nacional, 2009.

FORTE, José Matoso Maia – *Notas para a história de Niterói*, segunda edição, Instituto Niteroiense de Desenvolvimento Cultural, Prefeitura Municipal de Niterói, 1973.

FORTE, José Matoso Maia – *O município de Niterói, corografia, história e estatística*, Jornal do Commercio, Rodrigues e Cia., 1941

ROSÁRIO, Irari de Oliveira – *Três séculos e meio da história postal brasileira: 1500-1843*. Rio de Janeiro: Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, 1993.

SILVA PEREIRA, Margareth da, – *Os correios e telégrafos, um patrimônio histórico e arquitetônico*, Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, Brasília: 1ª edição, 1999-2000.

VASQUEZ, Pedro – *Niterói e a fotografia 1858-1958*, Niterói Livros, Funarte, 1994.

Jornal A Noite – edições de 1914.

GRILLO PEREIRA, Elisabete Martelletti – Relatório de Prospecção Estratigráfica, Libra Cultural, Niterói, 2012.





DIMENSIONAL

DIRETORIA

Diretor Superintendente
Carlos Brizzi
Diretor Técnico
Vinicius Benevides
Diretora Administrativa
Gloria Benevides
Diretora Financeira
Andressa Torres

EQUIPE TÉCNICA

Diretor de Obra
Pedro Ken-Ichi Teixeira Massunaga
Gestor
Juarez Baroni Conti Filho
Arquiteta - Consultora em Restauro
Fernanda Couto Teixeira
Engenheiro Elétrico
Flávio José Guimarães
Engenheiro de Produção
Irimá Rezende da Fonseca
Arquiteta - Especialista em Restauro
Natascha Botelho Azeredo
Engenheira de Planejamento
Vânia de Moraes Ladino
Técnica Edificações
Ana Paula de Souza Soares
Maria Cecília Freire de Menezes
Técnico Edificações
Dário Ferreira de Lima
Técnico Segurança
Mário Cesar Cabral Costa
Técnico Segurança
Priscila Teixeira Gonçalves
Estagiária
Fernanda Figueiredo Jeovani
Estagiário
Lucas Alexandre Carvalho Borges
Comprador
Pierre Rodrigo da S. Guimarães

EQUIPE ADMINISTRATIVA

Encarregado Administrativo
Sandro Luis Silva Viana de Castro
Auxiliar Administrativo
Glauber da Costa Samuel

EQUIPE DE PRODUÇÃO

Mestre de Obras
Benedito Pereira Neto
Encarregado Geral de Obras
Manoel Ramos Lacerda
Encarregado Geral de Obras
Milton Gomes da Silva Júnior
Encarregado de Turma
Levy Ferreira de Lima
Encarregado de Bombeiro
Nelson Rodrigues Azzini
Encarregado de Elétrica
Wanderson Alves da Silva
Restauradora
Eliane de Jesus e Silva
Profissional Líder
Richard Moraes Reis
Coordenador de Restauradora
Pablo Anibal Romero Cardozo

EMPRESA BRASILEIRA DE CORREIOS E TELÉGRAFOS EQUIPE TÉCNICA DA OBRA

Gerente Regional de Engenharia
Engenheiro Mecânico
Walker de Oliveira Lima
Subgerente Regional
Engenheiro Civil
Ana Cristina Morais da Cunha
Chefe da Seção de Obra Civil
Engenheiro Civil
Sérgio Antônio Rocha Câmara Lima
Fiscal da Obra
Engenheiro Civil
Alberto Nogueira Borges
Arquiteto
Andre Henrique Quintanilha Ronzani

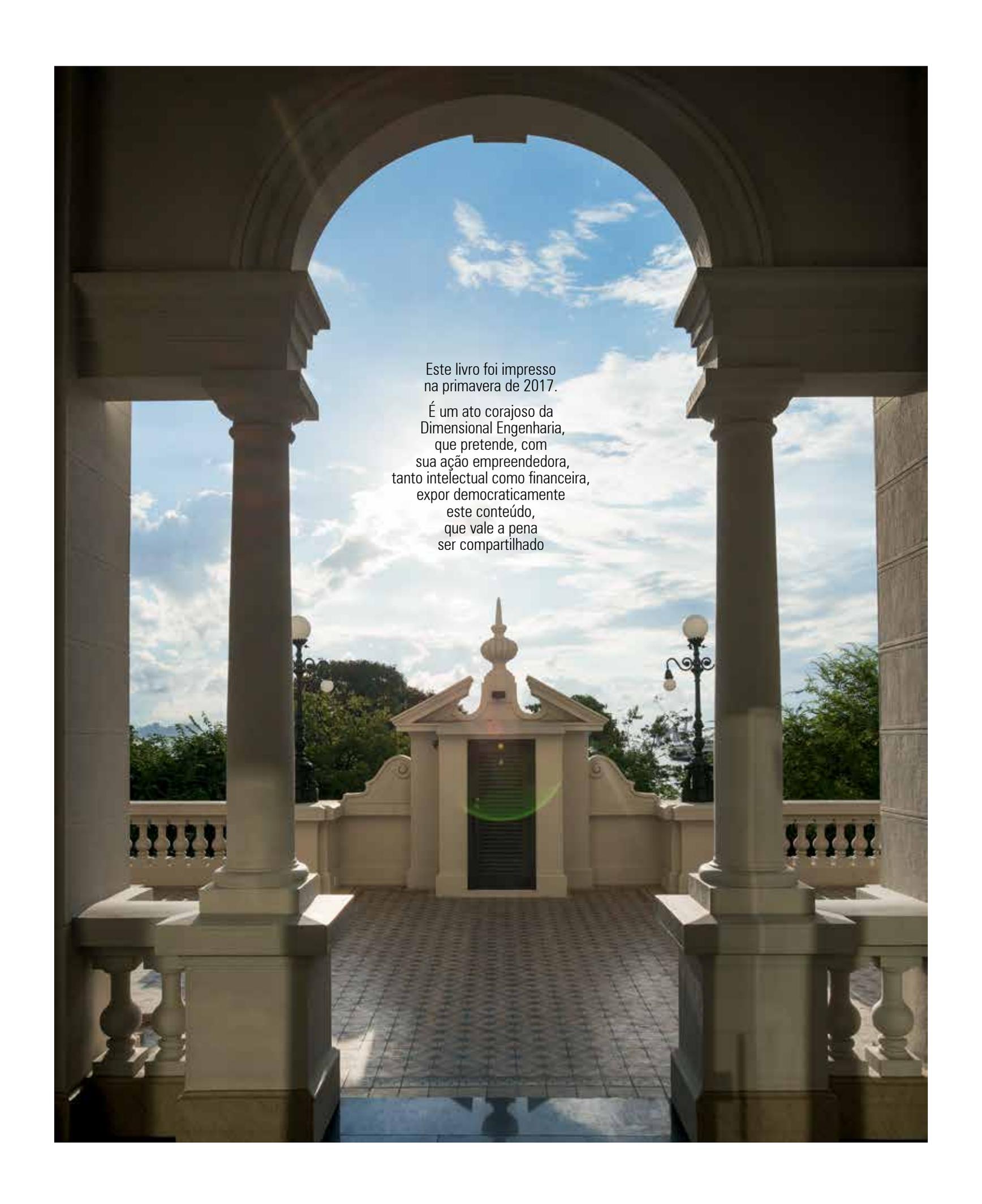
FICHA TÉCNICA DO LIVRO

Texto
Maria Cecilia Moreira d'Afonseca
Versão para o inglês
Rebecca Atkinson
Projeto gráfico
Zabad | Gisela Abad
Coordenador de Produção
Gustavo Peres
Assistentes de Projeto Gráfico
Eduardo Nóbrega
Iara Adeodato
Paula Alencar
Talita Lima
Taissa Vasconcelos

Fotos
Francisco Moreira da Costa
Tratamento de imagem
Robson Lemos
Revisão
Pedro Reis
Cecília Beltrão
Produção Gráfica
Gisela Abad

D'AFFONSECA, Maria Cecilia Moreira.
Palácio dos Correios. Recife: Editora Zabad,
2017.
176 p. Edição bilíngue: português/inglês.
ISBN 978-85-63055-20-0

PALÁCIO DOS CORREIOS; OBRAS DE
RESTAURAÇÃO; PATRIMÔNIO HISTÓRICO.



Este livro foi impresso
na primavera de 2017.

É um ato corajoso da
Dimensional Engenharia,
que pretende, com
sua ação empreendedora,
tanto intelectual como financeira,
expor democraticamente
este conteúdo,
que vale a pena
ser compartilhado